

南洋便覽
渋谷政雄編

327
464

327
464

026788-000-3

327-464

南洋便覽

渋谷 政雄/編

M44

ADD-0489



馬來半島案內

南洋の事情一度我國に傳はりて以來年々歳々吾人同胞の彼地に發展を試みんとする者近時著しく増加し來り海峽殖民地馬來半島及蘭領印度に於て其數殆ど萬以上に及びたり此等多數の吾人同胞は各地に散在する利源を開拓せんとし業に己に成功したる者あり亦成功に近き者あり或る者等ありて誠に國家發達の爲め慶賀に堪へざるなり。只憾らくは此事情の多くは幾多新聞雜誌等に於て紹介せられたる爲め實際の地理等に至りては往々隔世の感なき能はず吾人茲に見る處あり南洋便覽と名をつけて小冊子を編纂し現在及將來同地方に發展せんとする江湖有士の便を計り馬來半島詳細圖と七百有餘種より成る馬來語會話を掲げ依りて幾多吾人同胞に裨益する處あらば編者の幸甚のみ及本紙を繕かば如何なる初渡航者と雖も地理等に至りては直ちに一目瞭然

況んや裏面には各地の案内記及面積人口其他必要なる事項等列記しあれば更に便利なり特に單純なる馬來語等を學ばんと欲する者は日常座右に供し之に依りて獨習する事極めて簡單にして且つ便利なり

幸に伊藤蘭南先生著「南洋之大富源」を閲讀せば其記事の如何に詳細なるかを知るべし

明治四十三年七月

編者識す

○香港

香港は東洋に於ける自由貿易港の一つにして英國諸官署等の所在地なり船舶は常に出入し東西何れにするも一度此の港阜を經由し又寄港す

旅客等の上陸に對しては何等の制裁なき爲め極めて便利なり

同港は商業頗る隆盛を極め日本領事館日本郵船大阪商船三井物産三菱等諸會社支店及び橫濱正金澤兩銀行の支店西本願寺出張所馬島醫院等ありて其の他見る可き諸商賈益々繁榮を極めつゝあり

高等旅館にては清風樓、松原、野村の三旅館あり、構造は總て和洋折衷其宜しきを得て頗る風光に富み親切丁寧至らざるなく旅客に對し快感を與ふ等を以て有名なり

○星架坡

星架坡は馬來半島の南端に位置する小島にして一千八百十九年二月六日スタンプオドラフス島の占領せる所にして始めベンゴルの印度政廳管下にありしが一千八百三十七年以來英國殖民大臣の管下に移し海峽殖民地政廳を置に到れり

同島は長經二十六哩單經十四哩にして面積二百〇六平方哩あり北緯一度十七分東經百〇三度三十一分に位置するが故に赤道を去る事僅に七八十哩に過ぎず

氣候は年中炎熱にして溫度平均華氏九十度乃至七十度の間を昇降し夜半に於て四十四度に降下する事あり雨量年平均九十吋にして雨期に際しては一日中二百吋の降雨を見る事少なからず

地勢は丘岡及び沼澤等混在し島の稍中央なるボケテマは島中最高の高丘にして海拔五百十九呎向一山脈を派してジョホール海峡(オールド海峡)に及びり

居住民は其數三十萬餘人

當初英人が星架坡占領の目的は商權の獲得にありたり左れば占領者ラフス曰く「吾人の目的は領土にあらずして商業なり」とラフス此目的は事實となり今や星架坡は南洋商業の中心點にして其の發達の迅速なる他に多く比例を見ざるに到れり

同地には日本領事館三井物産會社支店其他地名の日本商店日本醫院及び高等旅館等ありて旅行者には最も懇切に待遇し頗る便利なり殊に酒、阿片以外の物品に對しては何等の手續なき自由貿易港なり

星架坡は文明的機關總て設備せり

○柔佛王國

同國は馬來半島の南端にして星架坡とオールド海峡を隔つるのみ

首府はジョホールと稱し蘇丹の居住地なり

同地は風光幽雅にして旅客をして目を樂ましむる一大公園たるの感あり

王城は旅客の參觀を許しあれば一度此の地を旅行する者は探らざる可からざるの要都なり市内には賭博場を公開し多敷の人種常に輪贏を争ふ様一見奇異の感あれども其の盛なる事驚く可し同市の人口二萬人

同港は規模少にして大艦巨船の入港甚だ難し同地の農業は重なる者にして僅かに錫を産出するのみなりしが近時は護謨樹の栽培業盛大なり
海路よりは星架坡彼南鐵道にてはタンピンより到るゝことを得べし

○吉隆坡市

セラゴン州にありて馬來半島の首府にして人口三十萬面積三千二百方哩
同市公園は規模頗る廣大にして旅客をして一晝を喫せしむ
商業は他洲に比し遙か優等にして繁盛なり
同洲の繁榮は多量に錫の産出せし爲め諸事業の勃興と聯邦政廳の殖民政策宜しきを得たる結果ならん

護謨樹栽培業盛にして沿道到處護謨樹園にあらざるはなし

鐵道は北方タンヂョンマリんに於てペラ線に接続し南方はカジャンを経てネグリセンピラ州に到る
支線は同市よりポートヌエテムム及びバトケーブに到る二線のみ

此市附近に於て農業經營者一二あるのみなれども日本旅館等ありて旅客に對しては不自由を感せしむる事なし

○俱羅市

批囉は總面積六千五百五十五平方哩にして人口三十三萬
都會を俱羅と云ふ商業亦繁榮を極め錫採掘業最も盛にして同市附近の大理石洞穴は有名な者なり

溫泉は到る所に湧出せり

蘇丹は風光霽がくが如きコウラカンサに居住す

鐵道は北方ウエルスレー州のプライより南方雪蘭莪州タンジヨンマリんに接続す支線はタバロードよりテレクアンソン及びタイビンよりポート、ウエルドの二線あり
同市には一二の日本商店あり旅客には聊かも不便を感せず

○彭亨州

馬來半島に於ける聯邦中の最大なる土地にして其面積は一萬四千方哩なり人口は八萬五千
同州には諸嶺山等ありと傳へられたるも交通の便完備せざる爲め比較的進歩をなさず
同州の金銀は有名にして世に知らる
交通は雪蘭莪州コウラクホより自働車の便あるのみ近時ネグリセンピラン州、ゲマスより

通する鐵道工事中なれば開通の曉には相當の發達を見るべし
州中には四五の港灣あるも重なる者はクワラバハン及クワラクワンタンとす前者は星架坡より十八時間後者は二十四時間を要す船舶の出入は満潮時のみなれば旅客の不便尠からず

○彼南島

同島は星架坡の北三百五十哩の地にあり市街整然として文明的機關完備せり
同地は風致幽雅にして旅情を慰むるに足る商業は常に繁盛を極め常に船舶の出入荷物の集散等星架坡に相次ぐ人口二十五萬面積百〇七方哩なり
西する船舶は必ず此の地に寄港する爲め旅客は一度此の地の風光を愛觀するも益なきにあらざるなり

○明山市

同市は蘭領スマトラ島に於ける都會にして商業旺盛なり
鐵道は彼南と相對するブラワン港より一時間を費して明山に着するを得又彼南島とブラワン港は汽船十時間なり
同島は煙草栽培盛にして亦石油等盛に輸出せらる
明山市には日本雜貨店及日本旅舎等ありて其商店の丁裁等は他州にある日本商店に比し優に遜色なし

豫 告

生等橋本天涯氏と相り南洋一帯の地理を江湖に示し現在及將來同地
方發展の資に供せんと苦心慘愴東奔西走材料蒐集中不幸にも天涯氏
は病魔の犯す處となり遂に鬼藉に入りし爲め生等其遺志を繼ぎ更に
新材料を集め遺稿を補ひ刷行なしたる爲め目的の半にも及ばざるは
豫約者閱覽者に對し誠に遺憾の事と云ふ可し
猶次回に於て刷行する乙部は豫約者に報ゆるため更に紙面を擴張し
蘭領一帯の地圖を挿入し諸政令諸規則等を網羅し一日も缺く可から
ざる要書となす可し
輪廓印畫の如きは斬新なる光澤紙版を用ひ製本等は頗る高尚優美な
り陸續御申込あれ

南洋便覽乙部編纂者 謹白

馬來語會話

一 壹 Satu.
 二 貳 Dua.
 三 參 Tiga.
 四 肆 Empat.
 五 伍 Lima.
 六 陸 Anam.
 七 柒 Tujuh.
 八 捌 Lapan.
 九 玖 Sembilan.
 十 拾 Sepuluh.
 拾壹 拾壹 Sebelas.
 拾貳 拾貳 Dua belas.
 拾參 拾參 Tiga belas.
 拾肆 拾肆 Lima belas.
 拾伍 拾伍 Dua puluh.
 拾陸 拾陸 Dua puluh satu.
 拾柒 拾柒 Dua puluh dua.
 拾捌 拾捌 Tiga puluh.
 拾玖 拾玖 Lima puluh.
 百 百 Seratus.

五百 Lima ratus.
 千 Seribu.
 五千 Lima ribu.
 萬 Satu laksa.
 百萬 Seratus laksa.
 第一 Nomor satu.
 第二 Nomor dua.
 第十 Nomor sepuluh.
 一枚 Satu helai.
 二本 Dua batang.
 三個 Tiga macham.
 四打 Empat dozun.
 五對 Lima pasang.
 六人 Anam Orang.
 一日 Satu hari.
 十日 Sepuluh hari.
 二十日 Dua puluh hari.
 三十日 Tiga puluh hari.
 日曜日 Hari ahad.
 月曜日 Hari isnin.

火曜日 Hari salasa.
 水曜日 Hari rabu.
 木曜日 Hari khamis.
 金曜日 Hari sumaha.
 土曜日 Hari sabtu.
 一週間 Satu minggu.
 一ヶ月 Satu bulan.
 一ヶ年 Satu tahun.
 今日 In hari.
 毎日 Setiap hari.
 明日 Besok.
 昨日 Samalan.
 他日 Lain hari.
 先日 Hari kemarin.
 此節 Ini waktu.
 午前 Pagi.
 午後 Petang.
 朝 Suboh.
 晝 Tingak hari.
 夕 Petang.
 夜 Malan.
 明夜 Malan besok.

今夜 Ini Malan.
 今月 Ini bulan.
 來月 Bulan depan.
 先月 Kemarin bulan.
 毎月 Setiap bulan.
 正月 Moharam.
 二月 Saffar.
 三月 Babil awal.
 四月 Babil akhir.
 五月 Jamadil awal.
 六月 Jamadil akhir.
 七月 Rajob.
 八月 Sakban.
 九月 Ramadhan.
 十月 Shawal.
 十一月 Zalkaidah.
 十二月 Zal hijah.
 今年 Ini tahun.
 來年 Tahun depan.
 去年 Dulu tahun.
 時計 Jam.
 一時 Pukul satu.

五分 Lima menit.
 十五秒 Lima belas tiet.
 礦物 Gali gali an.
 土 Tanah.
 金 Mass.
 銀 Perak.
 鐵 Busi.
 銅 Tambaga merah.
 真鍮 Tambaga kuning.
 硝子 Glass.
 石 Batu.
 錫 Timah.
 動物 Benatang.
 猩猩 Orang hutan.
 猿 Moniyt.
 馬 Kuda.
 牛 Lembu.
 犬 Anjin.
 鹿 Rusa.
 貓 Kuching.
 虎 Rimau.
 象 Gajah.

獅子 Singa.
 蛇 Ulat.
 蚊 Nyamok.
 虱 Tuma.
 蚤 Kotu anjin.
 魚 Ikan.
 鱈魚 Buaya.
 蟻 Semot.
 蠅 Lalat.
 南京蟲 Pijat.
 植物 Segala pokok.
 木 Pokok.
 草 Rumput.
 花 Bunga.
 耶子 Kalappa.
 大根 Lubah.
 竹 Buloh.
 芭蕉 Pesang.
 人 Orang.
 男 Jantan.
 女 Perempuan.
 小供 Anak.

姊 Kakak.
 妹 Adik.
 兄 Abang.
 弟 Adik.
 娘 Anak bertina.
 嫁 Munantu berti.
 伯父 Bapa saudara.
 伯母 Mak saudara.
 父 Bapa.
 母 Mak.
 友人 Kawan.
 村長 Amil.
 家族 Kelamin.
 親族 Kaom puak.
 國王 Rajah.
 身體 Badang.
 顏 Muka.
 手 Tangan.
 足 Kaki.
 口 Mulot.
 目 Mata.
 耳 Talinga.

リマ 15分
Lima minit.
ビヨウリマ プラス テー
砂 Lima belas tict.
ガリ ガリ アン
Gali gali an.
クナ
Tanah.
マース
Mass.
ペラ
Perak.
ブシ
Busi.
タムバガ メラ
Tambaga merah.
タムバガ クニン
Tambaga kuning.
グラス
Glass.
バト
Batu.
チマ
Timah.
ベナタン
Benatang.
コウ オラン ウタン
々 Orang hutan.
モニヤ
Moniyt.
クダ
Kuda.
ロムボ
Lembu.
アンジン
Anjin.
ルサ
Rusa.
クエチン
Kueching.
リモウ
Rimau.
ガジャ
Gajah.

獅子 Singa.
蛇 Ulat.
蚊 Nyamok.
虱 Tuma.
蚤 Kotu anjin.
魚 Ikan.
鱈魚 Buaya.
蟻 Semot.
蠅 Lalat.
南京蟲 Pijat.
植物 Segala pokok.
木 Pokok.
草 Rumpot.
花 Bunga.
椰子 Kalappa.
大根 Lubah.
竹 Buloh.
芭蕉 Pesang.
人 Orang.
男 Jantan.
女 Perempuan.
小供 Anak.

アチ
姉 Kakak.
妹 Adik.
兄 Abang.
弟 Adik.
娘 Anak bertina.
嫁 Munantu bertina.
伯父 Bapa sudara.
伯母 Mak sudara.
父 Bapa.
母 Mak.
友人 Kawan.
村長 Amil.
家族 Kelamin.
親族 Kaom puak.
國王 Rajah.
身體 Badang.
顔 Muka.
手 Tangan.
足 Kaki.
口 Mulot.
目 Mata.
耳 Talinga.

鼻 Hidong.
齒 Gigi.
舌 Lidah.
頭 Kapala.
頭髮 Rambut.
髭 Janggot.
腹痛 Sakit perut.
熱病 Demam.
家 Rumah.
門 Pintu pagar.
入口 Pintu masuk.
家根 Bumbong.
窓 Tingkop.
部屋 Belil.
寢室 Belil tidor.
湯殿 Tampak mandi.
二階 Loting.
井戸 Perigi.
水 Ayer.
湯 Ayel panas.
火 Api.
米 Buras.

豆 Kachang.
砂糖 Gola.
醬油 Kichap.
油 Minyak.
石油 Minyak tanah.
薪木 Kayu Api.
大便 Jamban.
小便所 Tampak kenching.
棚 Limari.
机 Meja.
椅子 Kursi.
山 Hutan.
畑 Tanah kelon sayur.
田 Sawah.
池 Kolam.
海 Laut.
平野 Padang.
園 Negri.
町 Kampong.
市 Perkan.
村 Desak.

暖 Sederhanas.
寒 Sejuk.
風 Angin.
雨 Hujan.
雷 Guruh.
稻妻 Kilat.
呉服店 Kedai kain.
金細工屋 Tukang mass.
雜貨 Tokoh.
酒屋 Kedai arak.
材木屋 Kedai kayu.
醫者 Dukun.
齒醫者 Dukun gigi.
藥屋 Kedai obat.
仕立屋 Tukang jahit.
時計屋 Tukang jam.
本屋 Kedai book.
紙屋 Kedai kertas.
宿屋 Rumah makan.
散髮屋 Tukang gunting.

(訪問之部)

今日は Tabik.
何様ですか。 Siapa?
私は日本人です。 Saya orang Japa.
何御用ですか。 Apa mau?
私は御主人に御目にかゝりとう御座います。 Saya mau djomj.
私が主人です。 Saya yan katua.
御はいりなさいませ。 Bolih masuk.
有難御座います。 Tarima kasih.
少し御尋ね致します。 Saya mau tanya.
此地に日本人が住でおりますか。 Sini ada orang.
ハイ澤山居ります。 Ya banyak ada.
何御用で御越ですか。 Awat apa pasal o.
私は商賣の視察に参りました。 Saya datang san yaka mau pa.
此地の事情を知りません。 Saya bulom tahu.
第一に言葉も別りません。 Titah tahu chak.
萬事御教示被下。 Apa apa kasih a.
其れは御互であります。 Baik lah sama s.
何が出ますか。 Ini negri apa b.
錫と護謨が。 Getah sama tima.

(訪問之部)

今日は Tabik.
 何様ですか Siapa?
 私は日本人です Saya orang Japan.
 何御用ですか Apa mahu?
 私は御主人に御目にかゝりとう御座います Saya mahu djompa katua.
 私が主人です Saya yan katua.
 御はいりなさいませ Bolih masuk.
 有難御座います Tarima kasih.
 少し御尋ね致します Saya mahu tanyak.
 此地に日本人が住んでおりますか Sini ada orang Japan tinggal?
 はい深山居ります Ya banyak ada tinggal.
 何御用で御越ですか Awat apa pasal datang?
 私は商賣の視察に参りました Saya datang sama segala munyaka mahu parecksa.
 此地の事情を知りません Saya bulom tahu adat di sini.
 第一に言葉も別りません Titah tahu chakap joka.
 萬事御教示被下ん Baik lah sama sama.
 其れは御互であります Ini negri apa barang keluar?
 何が出ますか Ini negri apa barang keluar?
 錫と護謨が Getah sama timah ada keluar.

他にも色々あります Ada apa apa lain joka.
 何時頃から商賣を始め升か Bilah mahu buka berdagang?
 まだ克くわ解りません Belom tahu sekaram.
 何れ御知せ致します Nanti bolih kasih tahu.
 私は歸りますから皆様に Saya mahu pulang kirim salam takdim semua orang?
 宣敷く
 左様なら Tabik.
 又御目にかゝります Nanti datang lagi.

((汽車旅行に就て))

ボーイ今朝彼南に行くから Boy ini pagi mahu belayar (penang) panggil karita kuda
 馬車を呼んでくれ
 汽車は何時出ますか Pulol berapa karita api jaln?
 六時です Pukul anam jalan.
 早く行かねば間に合ひません Tidak pergi lekas tidak sempat.
 停車場迄何程かゝりますか Berapa jam sampai di tempat karita api?
 十五分間程かゝります Sampai di sana lima belas minit.
 すぐ汽車が出ますか Mahu jalan sekalan?
 まだ三十分あります Bulom lagi tiga puluh minit ada.
 切符を下さい Mintak tekit?
 何所行きですか Mana mahu pergi?

彼南行きです Mahu pergi (penang.)
 彼南行きは後の汽車です Karita berakang mahu pergi (penang.)
 荷物は何所へ預けますか Mana simpan barang?
 何ふに居る人に御尋ねなさい Tanya sama sana orang.
 手荷物は何十斤迄でございますか Kasih berapa katig fru?
 二等は六十斤迄です Kelas dua anam puloh katig.
 汽車が出ます Karita api sekalan mahu jalan.
 早く御乗りなさい Lekas naik kan.
 汽車中で食事が出来ますか Bolih dapat makan dalam karita?
 はい出来ません Ya bolih.
 何時に告隆坡に着きますか Pukul berapa sampai (kuala-Lumpur.)?
 午後七時です Pukul tujuh sampai.
 手荷物は何所にありますか Mana ada barang?
 早く下してください Lekas kasih.

((汽船旅行に就て))

汽船は何時に出帆しますか Pukul berapa kapal belayar?
 何所行きですか Kapal mana belayar?
 (サラワキ)行です Berayar (Sarawak.)
 午後三時です Petang pukul tiga.

切符は船中で賣りますか
 賣ります
 今日の上は如何でせう
 少しは波があるでせう
 幾日(ボンテアナ)に着きますか
 四日間かゝります
 客室は何所にありますか
 中甲板です
 此荷物を運ってください
 部屋に入れませうか
 食事は部屋に持て来て呉れ
 私の荷物を出して置いてくれ
 船は棧橋へ着きますか
 イーエ沖がゝりです
 船が着けば通船を雇てくれ
 此所の解賃は幾何ですか
 二十五銭ですか
 手荷物を解迄下して呉れ
 私の荷物は四個です
 まちがはぬ様に頼みます

Ada jual tekit dalam kapal?
 Ya ada jual.
 Hari ini ada baik Tidak?
 Ada ombak sikit
 Berapa hari sampai di (Pontianak)?
 Empat hari bahalu sampai.
 Mana ada kebin?
 Ada deck yan tingah.
 Antar kan ini barang.
 Kasih masuk dalam kebin?
 Antar kan makan dalam kebin.
 Saya punya barang kasih keluar.
 Kapal rapat warf tidak?
 Tidak kapal laboh di tingah.
 Kapal sudah laboh mintak panggil satu sampan.
 Berapa sewe sampan di sini naik darat?
 Dua pulou lima cents?
 Barang tolong kasih dalam sampan.
 Saya punya barang ada empat.
 Mintak jaga baik saja.

((宿泊に就て))

此近所に宿屋がありますか
 此向ふの通りにあります
 誠にありがとう
 泊りませうか
 今夜一泊出来ますか
 ハイ出来ます
 上等の部屋がありますか
 こちらへ御越なさい
 此間が見晴が宜敷御座り升
 非常に涼しう御座り升
 此部屋に致しませう
 荷物を運ばせてください
 ハイ皆で何個ありますか
 四個です
 此間は何號ですか
 二十五號です
 水を持って来てくれ
 明朝六時に起してください
 忘れぬ様に頼みます
 朝食はいりません
 宿泊料はいくらですか

Sine ada rumah makan?
 Ada jilaya dipan.
 Banyak trima kasih.
 Mahu tinggal kan sini?
 Ini malam bolih tinggal di sini?
 Ya bylih.
 Ada kan bileh yan bagos?
 Masok di sini.
 Ini bileh ada nampak bagos.
 Ada banyak sejok.
 Sudah jadi ini bileh.
 Mintak antar kan barang.
 Baik berapa potong ada?
 Empat potong saja.
 Ini bileh number berapa?
 Number dua pulou lima.
 Mintak ayer.
 Besok pagi pukol anam kas bangun.
 Jangan lupah.
 Makan pagi tidak mahu.
 Sewa berapar?

三弗いたゞきます
 御忘れ物はありますか
 帽子を忘れました
 持て来てください
 ((諸買物に就て))
 私は帽子を買いたひです
 御一行被下ませ
 何所に店がありますか
 支那人の店が可ひです
 當地は如何様帽子が流行致
 ますか
 是は如何程ですか
 壹弗八拾銭です
 非常に高ひです
 壹弗に御まけなさい
 宜敷御座り升
 今少し上等のを見せて下さ
 い
 少し安いのがほしいです
 私はいつも此の店で買ひ
 ます
 靴をぬる白い粉があり升か

Tiga ringgit.
 Tidak ada chechir?
 Ada lupah topi.
 Antar kan.
 Saya mahu beli topi.
 Jalan kan sama sama.
 Mana ada kedai?
 Kedai china beli baik.
 Di sini apa bangsa topi yang orang suka pakai?
 Ini berapa harga?
 Satu ringgit lapan pulou cents.
 Terlalu mahal.
 Bolih kasih satu ringgit.
 Baik lah.
 Lain yang daik sikit kasih tengok.
 Sikit harga murah punya malu.
 Selalu datang kedai sini manu beli.
 Sepatu punya kapor ada kah?

今は品切です
 ハンカチフを御見
 一枚幾何ですか
 拾壹銭です
 六七枚買ひますか
 なさい
 一打御買いなさる
 ます
 此品は何所製ですか
 日本製です
 今少し大きいのが
 薄いからすぐに破
 う
 イ、エ丈夫です御
 洗ふと色がはげ升
 保証致仕升ハグま
 紙に包で被下
 何を御買なさいま
 帽子と靴足袋を買
 此店は中々勉強し
 左様です
 私は洋服一組注文
 ます

す
Tiga ringgit.
ませんか
Tidada cheehir?
た
Ada lnpah topi.
い
Antar kan.

((諸買物に就て))

たひです
Saya mahu beli topi.
ますか
Mana ada kedai?
ひです
Kedai china beli baik.
子が流行致
Di sini apa bangsa topi yang
か
Ini berapa harga?
さい
Bolih kasih satu ringgit.
見せて下さ
Lain yang daik sikit kasih
しいです
Sikit harga murah punya mahu.
店で買ひま
Selalu datang kedai sini manu
があり升か
Sepatu punya kapor ada kah?

今は品切です
Sekarang tidak ada.
ハンカチフを御見せなさい
Sapu tangan kasih tengot.
一枚幾何ですか
Satu helai berapa?
拾壹錢です
Sebelas cents.
六七枚買ひますから安くしなさい
Mahu beli lima apam helai kasih murah.
一打御買いなさるが御徳用です
Lebih baik beli satu dozain dapat murah.
此品は何所製ですか
Ini barang buatan mana?
日本製です
Buatan Japan.
今少し大きいのがあり升か
Lagi sikit besar add kah?
薄いからすぐに破れるでせう
Nipis tidak tahan lama lekas pechah.
い、エ丈夫です御受合仕升
Tadah ini tahan lama kuat sekali.
洗ふと色がはげ升か
Kalu chuchi ada elurak luntor?
保證致仕升ハゲません
Saya tanggung tidak luntor.
紙に包で被下
Bongkos kan kertas.
何を御買なさいましたか
Apa sudah beli?
帽子と靴足袋を買いました
Sudah beli topi sama kaos.
此店は中々勉強します
Iui kedai ada banyak baik.
左様です
Ya betol.
私は洋服一組注文したいです
Saya mahu bikin satu pasang baju.

如何様なる地が御好みですか
Apa machan kain yang suka?
薄地で丈夫のがありますか
Nipis yang kuat punya ada kah?
是れで如何ですか
Ini machan baik lah?
是で身體に合ふ様に仕立て被下
Mintak bikin ini kain ikot saya punya badan.
何日迄に出来ますか
Berapa hari bolih habis?
四日間に出来升
Bolih bikin dalam empat hari habis.
約束を間違てはいけません
Jangan janji sara.
誠にすみませんが手付金を被下
Mintak tolong kasih chengkeram.
其れでは貳弗置て行き升
Baik tarok dua ringgit.
歸には果物を買て行ませう
Mahu pulang buli buah?
君は何が御好ですか
Awat apa sokah?
左様ですマンゴスチンが好きです
Saya sokah buah maggis.

((食事用に就て))

何を御食になり升か
Apa sokah makan?
私は朝は茶丈で宜敷い
Saya makan pagi teah saja.
何時に咖啡を御呑ですか
Pukul berapa minom coffee?
七時に私の室へ持て来て被下
Pukul tujuh antar kan bileh.

旦那様食事をなさいます
Tuan makan lah.
食堂へ御出で被下
Mintak datang tempat makan.
直ぐ行き升
Sebentar pergi.
馬來人のカレーは辛らすぎる
Malayu punya Carie pedas.
余りからく無ひのを被下
Jangan kasih terlalu pedas.
馬來人は手づかみで食事升
Orang malayu makan tangan.
サジを持て来て被下
Bawak sendok.
何所の飲食店へ参ませうか
Mana, rumah, makan, mahu?
馬來人の店でカレーを食ひませう
Pergi kedai malayu.
之れへ氷水を持て来て呉れ
Bawak ayer batu.
氷水はありません
Tidak ada ayer batu.
咖啡のこひのを被下
Bawak coffee yang krasc.
牛乳を持て来て被下
Bawak sini susu.
玉子の半熟四ツと一
Bawak sini tolor setengah masak.
魚のカレーを呉れ
Ampat sama Carie ikan.
何か外に有り升か
Apa lain ada.
羊の肉を焼て被下
Kasih bakar daging kambing.
菓子が有れば持て来て被下
Bawak sini koih.
夕食は何時です
Pukul berapa makan patang.
六時です
Pukul anam.

マヂヤン カイン ヤン ソカ
mahun kain yang suka?
ヤン コアト フニヤ アジ カ
yang kuat punya ada kah?
マヂヤン バイ ラ
mahun baik lah?
マヂヤン イニ カイン イコ サヤ
ak bikin ini kain ikot saya
マヂヤン
nya badan.
マヂヤン ハリ ハビス
na hari bolih habis?
マヂヤン ビキン グラム アムバ ハリ
bikin dalam ampat hari
マヂヤン
bis.
マヂヤン サラ
an janji sara.
マヂヤン トロン カシ チン グラム
ak tolong kasih chengkeran.
マヂヤン タロ フワ レンツワ
tarok dua ringgit.
マヂヤン プラン プリ プア
pulang buli buah?
マヂヤン アバ ソカ
apa sokah?
マヂヤン ソカ プア マギス
sokah buah maggis.
マヂヤン
流て))
マヂヤン ソカ マカン
sokah makan?
マヂヤン マカン バギ デー サジヤ
makan pagi teah saja.
マヂヤン プラバ ノム コービー
berapa minom coffee?
マヂヤン トロ アンター カン レレ
tujuh antar kan bileh.

マヂヤン マカン ラー
旦那様食事をなさいます
シヨクドウ オイ クジヤイ
食堂へ御出で被下
スニ ユ マ
直ぐ行き升
マレイジン カ
馬來人のカレイは辛らすぎ
る
マレイジン ナ
余りからく無ひのを被下
マレイジン カ
馬來人は手づかみで食事升
る
マレイジン ナ
サジを持って来て被下
マレイジン ナ
何所の飲食店へ参ませうか
マレイジン ナ
馬來の店でカレイを食ひま
せう
マレイジン ナ
これへ氷水を持って来て呉れ
マレイジン ナ
氷水はありません
マレイジン ナ
咖啡のこひのを被下
マレイジン ナ
牛乳を持って来て被下
マレイジン ナ
玉子の半熟四ツと一
マレイジン ナ
魚のカレイを呉れ
マレイジン ナ
何か外に有り升か
マレイジン ナ
羊の肉を焼て被下
マレイジン ナ
菓子が有れば持って来て被下
マレイジン ナ
夕食は何時です
マレイジン ナ
六時です
トアン マカン ラー
Tuan makan lah.
インタ グタン タムバ マカン
Mintak datang tempat makan.
セベンター ベギ
Sebentar pergi.
マラユ フニヤ カレイ ジラロ
Malayu punya Carie terlalu
パダス
pedas.
ジャンガン カシ ナラロ バダス
Jangan kasih terlalu pedas,
オラン マラユ マカン サマ
Orang malayu makan sama
タンガン
tangan.
バワ センド
Bawak sendok.
マナ ルマ マカン マウ ベギ
Mana, rumah, makan, mahu pergi?
ベギ クジヤイ マラユ
Pergi kehal malayu.
バワ アヘル バト
Bawak ayer batu.
ナダ アダ アヘル バト
Tidak ada ayer batu.
バワ コーヒー ヤン カラス
Bawak coffee yang krane.
バワ シニ スス
Bawak sini susu.
バワ シニ トロ スタンガ マヤ
Bawak sini tolor setengah masak. —
アムバ サマ カレイ イカン
Ampat sama Carie ikan.
アバ ライン アマ
Apa lain ada.
カシ バカー ダギン カムピン
Kasih bakar dagin kambing.
バワ シニ コヒ
Bawak sini koih.
ボコル プラバ マカン パタン
Pukol berapa makan patang.
ボコル アナム
Pukol anam.

ヒルチ
晝寝をするから
シヨクジ トオ オコ クジヤイ
食事の時は起して被下
スカラン サヤ マウ マドル
Sekarang saya mahu tidor.
シムボ マカン カシ バンゴン
Tempoh makan kasih bangun.

((雑話之部))

マジン ナン モクサキ オイヂ
貴殿は何の目的で御出にな
りましたか
マジン シヨクドウ シヤウ マイ
私は商業の視察に参りま
した
マジン オモシロ ジギヨウ アリマス
何か面白い事業が有升か
マジン シカ ニホンジン シヤレン タ
然し日本人は熱心が足りま
せん
マジン ワラシ ゴム ヤマ ヒラ
私は護謨山を開きます
マジン シヨクゴロシヨクゴロイ マス
至極宜敷御座い升
マジン コノケンベン カ ナ
此近邊に借り下げの出来る
土地が有り升か
マジン イゼン ア
以前は有りましたが今はあ
りません
マジン ヒト
人が皆借りてしまいました
マジン スコ エンボウ ユ
少し遠方に行けば澤山あり
ます
マジン ヒジヨウ トホ
非常に遠いですか
マジン マイルオク マス
五六十哩奥にあり升
モウジヨウ オ
猛獸が居りますか
アワ アバ バクル マウ グタン プ
Awak apa fasal mahu datang di
sini?
サヤ グタン プレクサ スガラ
Saya datang pureksa sugala
berdagang.
アバ ケレジャ ヤン バイ アダ カ
Apa kerja yang baik ada kah?
カロ オラン ジャパン スアト ケレジャ
Kalaw orang Japan suatu kerja
tidak tekon.
サヤ マウ プカ コボシ ガタ
Saya mahu buka kobon gatal.
イト バイ プトル
Ito baik butol.
シニ アダ ボレ ガイト タナ
Sini ada bolih dapat tanah?
ドウル アダ スカラン サダ
Dulu ada sekalang tadah.
オラン スダ スモア アムベ
Orang sudah semua ambik.
アダ ジャオ ボレ ガイト
Ada jaoh bolih dapat.
ナラロ ジャオ カ
Terlalu jaoh kah?
アダ リマ アナム ボロ バト グラム
Ada lima anam puloh batu dalam
hutan.
アダ カ ビナタン ボアス
Ada kah binatang buas?

ソウ トラ マン オ
象や虎が住で居り升
マ
其れではあふないですな
マ
左様に危ない事は有ません
マ
要心して居れば害を受る事
はありません
マ
此川には鱈が居りますか
マ
土人は何をして暮して居り
升か
マ
土人は主に米や果實を作て
居り升
マ
耶子の木は利益があり升か
マ
植付て六年位で實を結びま
す
マ
植付後七年位で實を結びま
す
マ
果實一個幾何ですか
マ
一個の價は五錢です
マ
貴殿の御家族は幾人です
マ
六人暮してす
マ
兄弟はありますか
マ
ハイ兄と妹が有ります
マ
久敷御目に掛りませんでし
た
マ
何所に住で御出なさい升
ガジャ リマウ アダ
Gaja rimau ada.
カロ プト バユタ タコ
Kalaw bgitu banya takot.
ジャンガン コアデル
Jangan kuatir.
ジヤハ バイ バイ タダ ムバヤ
Jaga baik baik tidak maugapa.
イニ スンガイ アダ カ ボアヤ
Ini sungai ada kah buaya?
オラン ジ シニ チリ マカン アバ
Orang di sini chari makah apa
kerjak?
オラン ジ シニ タナム バダ ダン
Orang di sini tanam padi dan
buah.
ボホン カラバ アダ グバフ アレル カ
Pohon kalapa ada dapat hasil kan?
スダ タナム ダリ アナム タオン
Sudah tanam dari anam tahon
kuluwar buah.
タナム ダリ トジョ タオン プニヤ
Tanam dari tujuh taon punya
buah ada bagos.
マ
Burapa satu harga buah?
サト ハルガ リマ セン
Satu harga lima cents.
アワ アダ プラバ クラミン
Awak ada burapa kelamin.
アナム オラン
Anam orang.
アダ カン スダラ
Ada kan sudara?
ヤ アバン アダ アダ アダ
Ya abang ada adki ada.
ラ マ アダ ジョムバ スカリ
Lama tidak jompa sukari.
マナ アンガッ カン
Mana tinggal kan.

私の所は(彼南)です
御商賈は何ですか
南洋貿易商です
近頃の商況は如何ですか
大分好い方です
各種の見本を被下
貴殿は御酒を御呑ですか
ハイ少しは呑み升

((郵便局に就て))

郵便局は何所ですか
何卒御教へて被下
向ふ通りに在り升
電報を打ののですか
一音信幾何ですか
馬來半島中は三錢です
蘭領は一音信に就き一
四十五錢です
日本へは一音信一
壹弗貳拾五錢です
郵便替爲をあつかひ升か
ハイあつかひ升

日本行は何時の切切ですか
拾貳時が切切です
手紙は幾何ですか
半島は三錢其他は八錢です
端書は一錢と三錢です
書留は幾何ですか
十三錢です
何卒書留にして被下
此手紙は幾何で行き升か
六錢の切手をほりなさい

((天候に就て))

今日の天氣は如何でせうか
午後には雨が降でせう
當地は今が雨時です
毎日同時刻に降り升
當地の氣候は如何ですか
此頃は氣候が宜ふ御座升
雨時は何月からですか

十一月より四月頃迄です
此時分は夜間は寒い位です
貴殿は暑さに順て居るでせう
私の國の暑中は熱くてたえられません
當地は暮しよいです
流行病はありませんか
近頃は雨がありませんから
非常に暑いです
少しは熱くてよろしいです
雨が降り困り升
大風があり升か
日本の様な大風はありません
其は結構です

((理髮店に就て))

理髮店は何所にあり升か
此通を行と解り升
如何様にかりまじよか
端く刈て被下
Dari november sampai bulan april.
Ini musim malau ada sejok.
Awak sudah biasakan panas.
Saya punya negri tempoh panas tidak bolih tahan.
Sini ada purtengahan.
Punyakit tahon tidak ada di sini kah?
Ini waktu tidak ada hujan ada.
lebih panas.
Lebih panas tidak apa.
Tidak soka hujan.
Ada topan kah?
Tidak ada topan seperti Jayan.
Ini ada aman.

あまり端のは
髪だけ剃て被
頭髪をさばい
香油を塗て被
チツクを付て
鶏卵で洗て被
熱帯ではあま
はいけませ
刈賃は幾何程

私は家を借り
此近遊に空室
此近所では見
然し私が尋ね
もし有り升た
借になり升

なる可二十弗
のを頼み升

遠てもいゝん
静な所を好み
家が有りまし

十一月より四月頃迄です
 此時分は夜間は寒い位です
 貴殿は暑さに順て居るでせう
 私の國の暑中は熱くてたえられません
 當地は暮しよいです
 流行病はありませんか
 近頃は雨がありませんから非常に暑いです
 少しは熱くてよろしいです
 雨降りには困り升
 大風があり升か
 日本の様な大風はありません
 其は結構です

Dari november sampai bulan april.
 Ini musim malam ada sejok.
 Awak sudak biasakan panas.
 Saya punya negri tempoh panas tidak bolih tahan.
 Sini ada purtengahan.
 Punyakit tahon tidak ada di sini kah?
 Ini waktu tidak ada hujan ada.
 Lebih panas.
 Lebih panas tidak apa.
 Tidak soka hujan.
 Ada topan kah?
 Tidak ada topan seperti Jayan.
 Ini ada aman.

((理髮店に就て))

理髮店は何所にあり升か
 此通を行と解り升
 如何様にかりまじよか
 端く刈て被下

Mana ada tukang gunting Rambut?
 Jalan jerayak ini bolik nampak.
 Apa macham potong rambut?
 Potong pendik.

あまり端のはいけません
 髭だけ剃て被下
 頭髪をさばいて被下
 香油を塗て被下
 チックを付て被下
 鶏卵で洗て被下
 熱帯ではあまり端く刈るのはいけません
 刈賃は幾何程ですか

Jagan terlalu pendik potong.
 Chukor chambang saja.
 Sikat rambut.
 Mintak pakai minyak wangie.
 Mintak pakai minyak lilin.
 Mintak chuchi sama telur ayam.
 Negri panas terlalu pendik potong tidak baik.
 Burapa opah niya potong?

((家の借入に就て))

私は家を借りたいです
 此近邊に空室が有り升か
 此近所では見當りません
 然し私が尋ねて見ませう
 もし有り升たら幾何位で御借になり升か
 なる可二十弗か二十五弗位のを頼み升
 遠てもいゝんです
 静な所を好み升
 家が有りました御案内致升

Saya mahu sewa rumah.
 Sini ada rumah kosong?
 Dekat sini tidak ada.
 Tapi saya bolih chari.
 Kalau ada anggaran burapa sewa mahu?
 Kalau bolih dapat dua puluh ringget atau dua puluh lima ringget.
 Jaoh tidak ape tempat.
 Sunyi saya sokah.
 Ada rumah bagus saya bolih antar.

此家は少し古いが然し清潔です
 部屋は四間二階に在り升
 下は大分廣ふ御座い升
 水道が掛て居り升
 此家は空氣の流通が宜敷です
 部屋も情麗です
 皆克く整てあり升
 何時御轉宅致し升か
 約束すみになればすぐ轉宅仕升

Ini rumah ada tuha sekit tapi bagus sekali.
 Ada bilch ampat loting.
 Bawah ada busar,
 Ayer nyan ada pipe.
 Ini rumah angin mosok baik sukali.
 Bileh ada bugus sukali.
 Sumua sudah sadia.
 Bila mahu pendah di sins?
 Sudah jouji mahu pindah.

((病氣に就て))

先生は御在宅ですか
 只今病家へ行きました
 今直ぐ歸て來升
 私の家に病人があり升
 早く來て被下
 御診察を頼み升
 何病で御座い升か

Doctor ada rumah?
 Sukalan sudak perga tengok orang sakit.
 Nanti sabentar doctor pulang.
 Saya punya rumah ada orang sakit.
 Mintak lakas datang.
 Mintak purieksa.
 Apa macham sakit?

是は風をひ
 御心配はあ
 すぐ克くな
 胸が悪ふ御
 胃が悪ふ御
 御酒を吞で
 風呂に入て
 朝早く冷水
 するが好
 此薬を日に
 是は洗薬
 吞だら毒に
 是れは付け
 又明日御診
 薬が切れた
 毎日曜は何
 主に散歩に
 何所に行き
 静な所に參

此家は少し古いが然し清潔
 です
 部屋は四間二階に在り升
 下は大分廣ふ御座い升
 水道が掛て居り升
 此家は空氣の流通が宜敷で
 す
 部屋も清潔です
 皆克く整てあり升
 何時御轉宅致し升か
 約束すみになればすぐ轉宅
 仕升

((病氣に就て))

先生は御在宅ですか
 只今病家へ行きました
 今直ぐ歸て來升
 私の家に病人があり升
 早く來て被下ひ
 御診察を頼み升
 何病で御座い升か

是は風をひいたのです
 御心配はありません
 すぐ克くなり升
 胸が悪ふ御座い升
 胃が悪ふ御座い升
 御酒を吞では悪いです
 風呂に入て好でせうか
 朝早く冷水で身體をまさつ
 するが好ひです
 此藥を日に三度御吞なさい
 是は洗藥です
 吞だら毒になり升
 是れは付け藥です
 又明日御診察を願升
 藥が切れたら御出被下

((散歩に就て))

毎日曜は何をして遊び升か
 主に散歩に出掛升
 何所に行き升か
 静な所に參り升

次の日曜には御共致し升
 日中は暑て困り升
 夕方から參りませう
 今日植物園を見物致しませう
 私は每晚此海岸を散歩致し
 日中の暑さを忘れ升
 散歩は身體の爲め非常に宜
 敷です
 ハイ左様です健康を助け升
 其れは道が遠て居り升
 大分勞れました
 此邊で休みませう
 (新架坡)は車代が高ですか
 馬車電車人力車があり升
 皆一二等に別れて居り升
 人力車は一等一哩十錢です
 二等は六錢です
 電車は一區三錢と五錢です
 車に乗りませうか
 電車で歸りませう

カハ-L-21



業入出輸産物洋南
市阪大
店支民架星店商宗乙

店支店商宗乙坡架星 領英



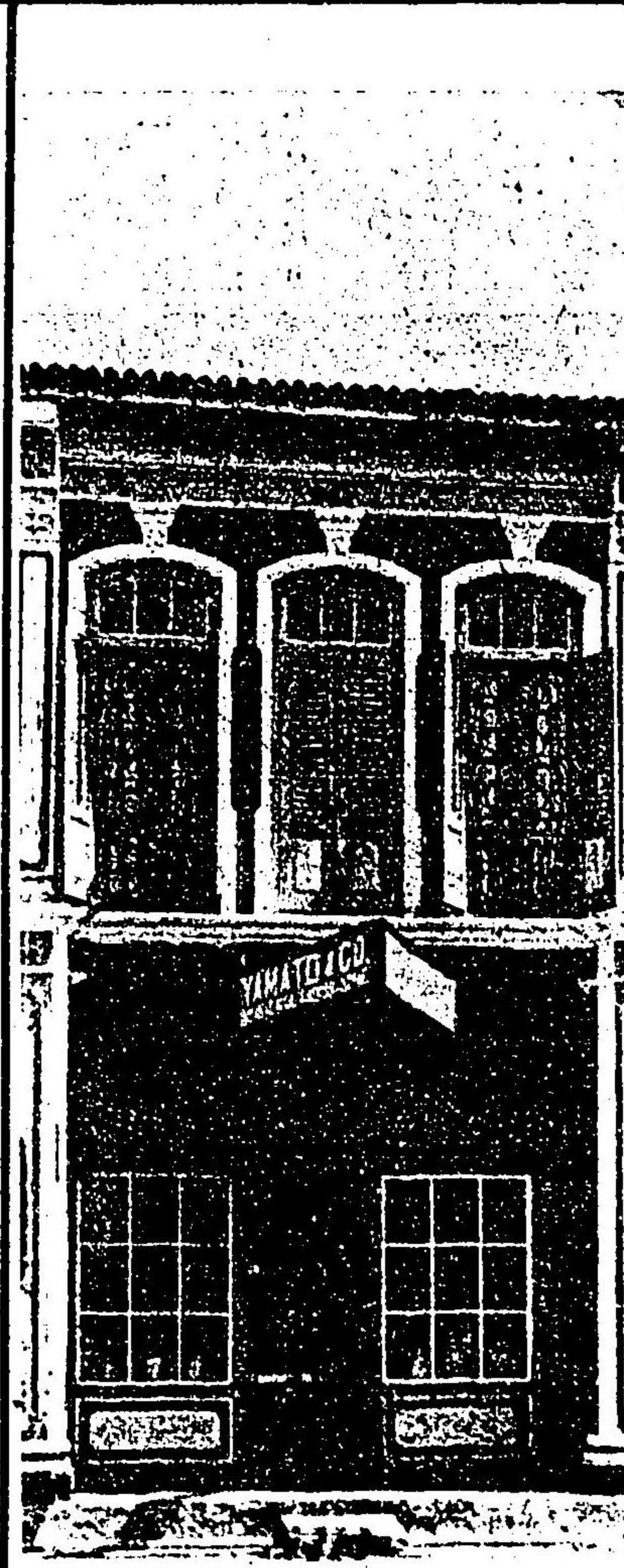
▲英領彼南市
田中旅館



番十ノ號五通岸海坡架新領英
ラシ磨播主館旅磨播
番六一一一話電



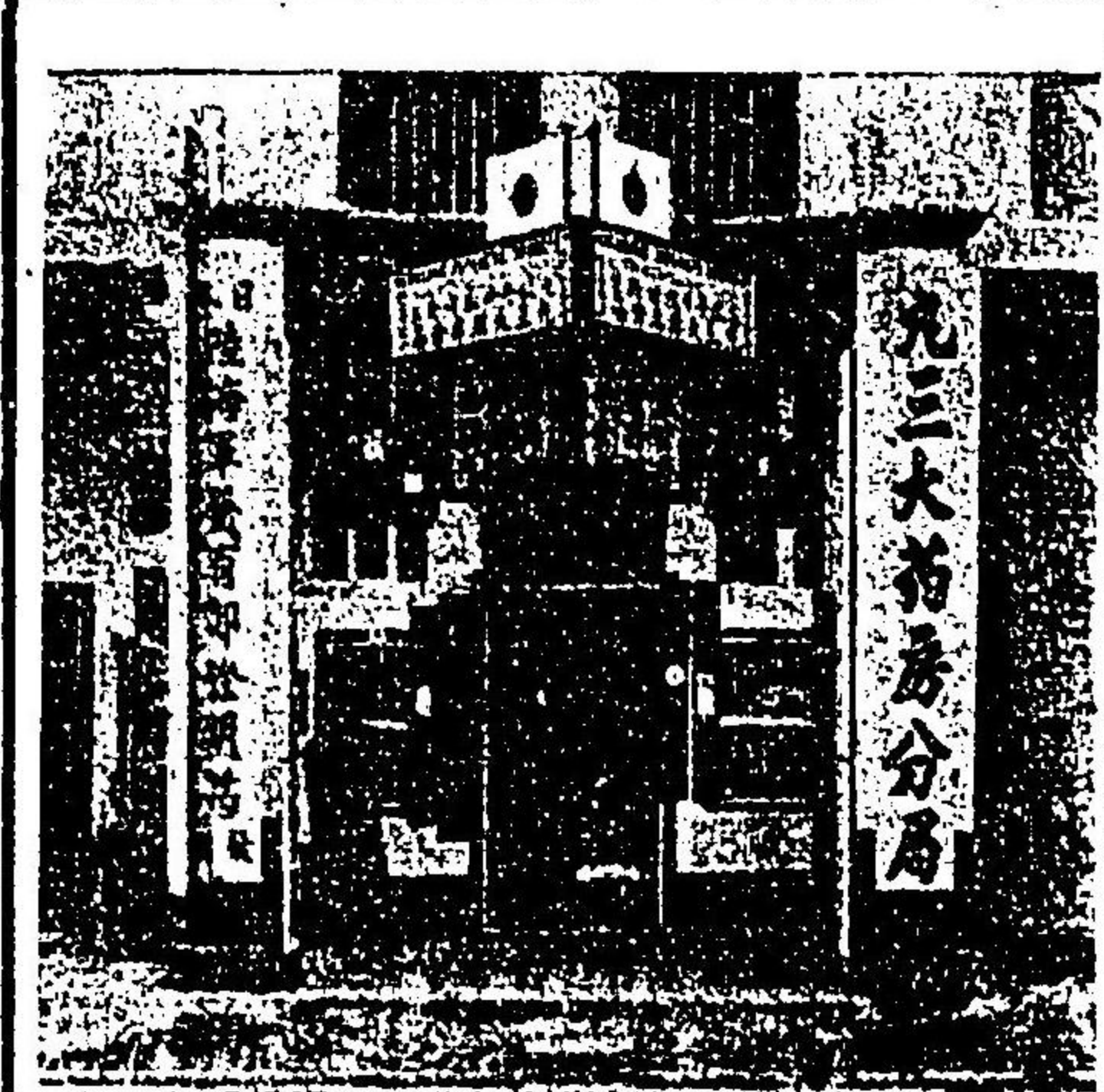
ドーロツツプス非ノ坡架新領英
營經郎大勝磨播 眞島助活



市ンダイメ州リテ島ワトマズ領英
營經氏兄木八 品術美本日
商貨雜及



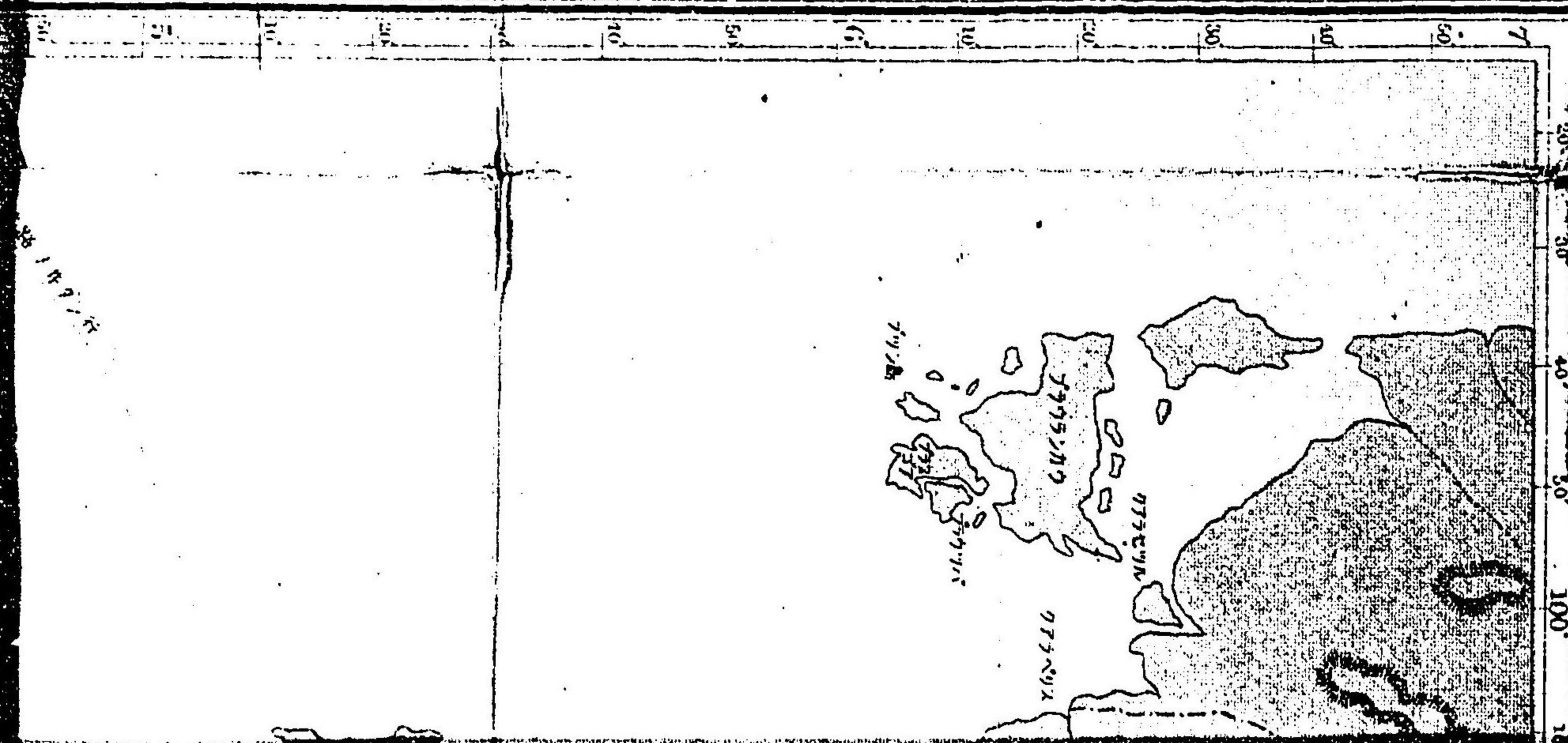
トーリスナリトクイツ坡架新領英
營經氏心天田福



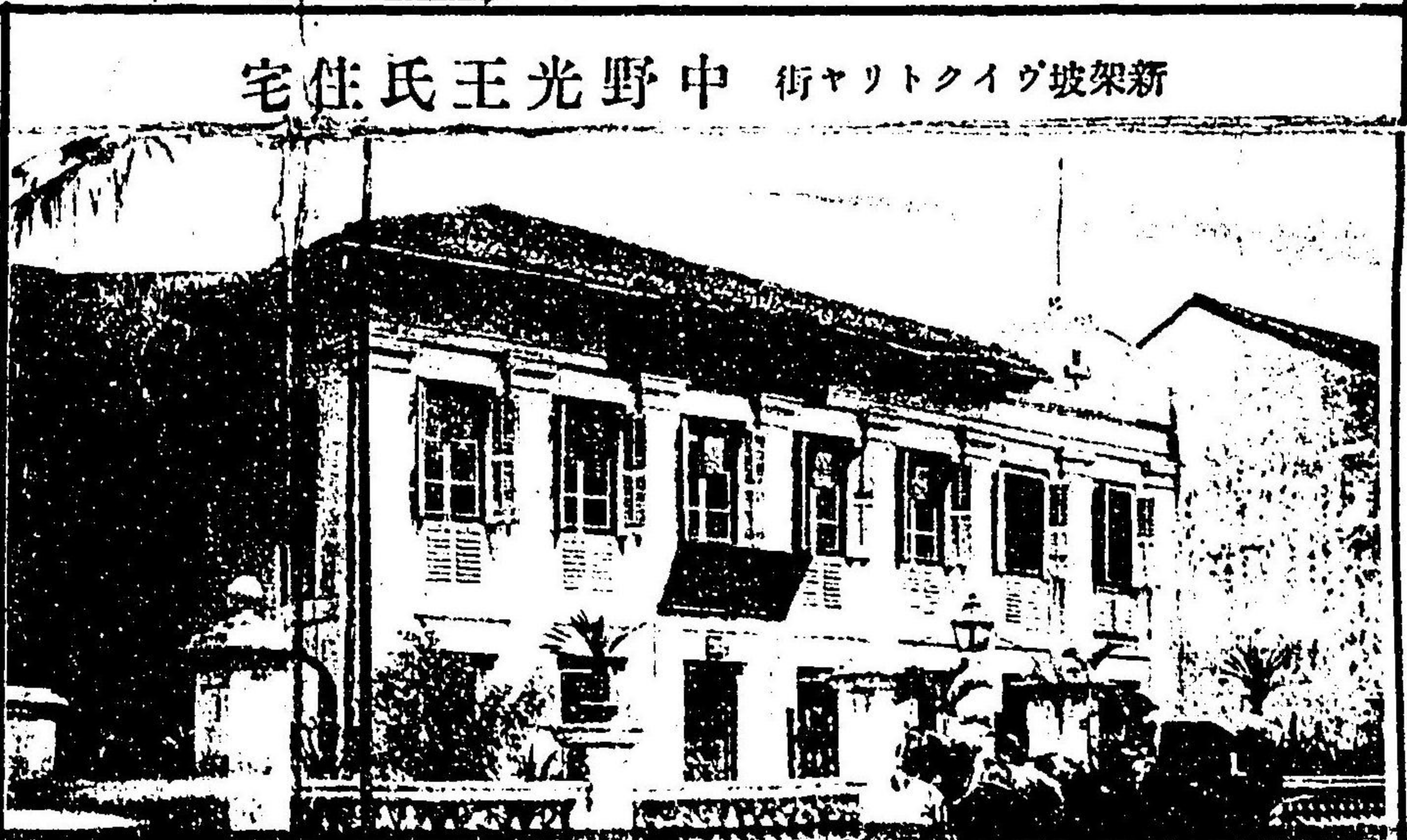
街ラトンセ市南彼領英
房藥大三丸
店分吉庄田新



號六十三街パラー坡架新領英
店商松芳山小賣小卸 貨雜服具
切一品用日



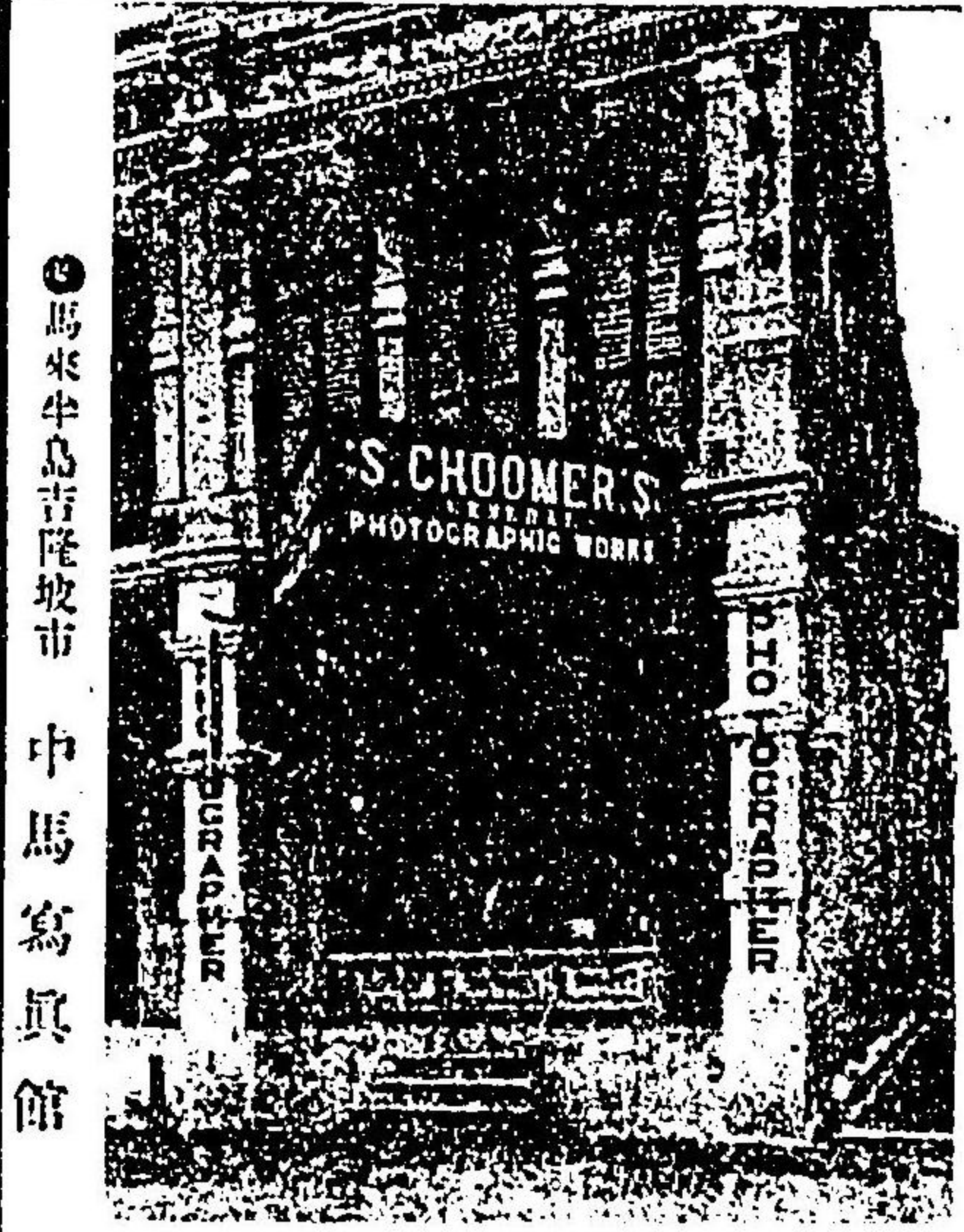
英領新架坡
グイクトリナ街
一アサヒビル
手販賣
田本商



宅住氏王光野中 街ヤリトクイツ坡架新



府ボツイ州リテ領閩
館真寫田橫



馬來半島吉隆坡市 中馬寫真館

營經氏 野城 貨雜服吳
切一品川日=井
トーロチツリブスーノ 店本坡架新領英
番二トーリトイラマ 店支坡架新領英



日本商行

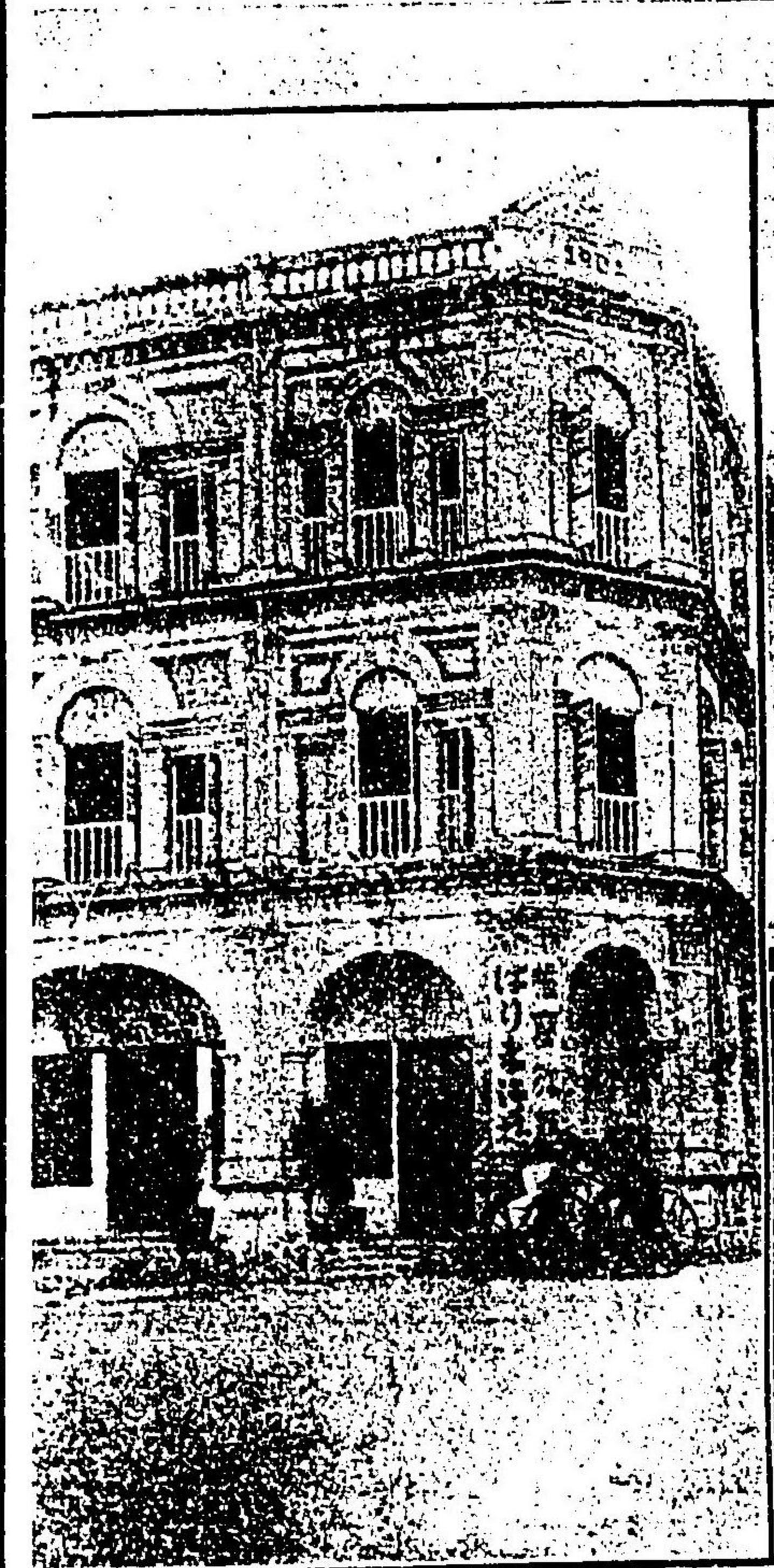


英領新架坡ミッドル通
高橋吳服店

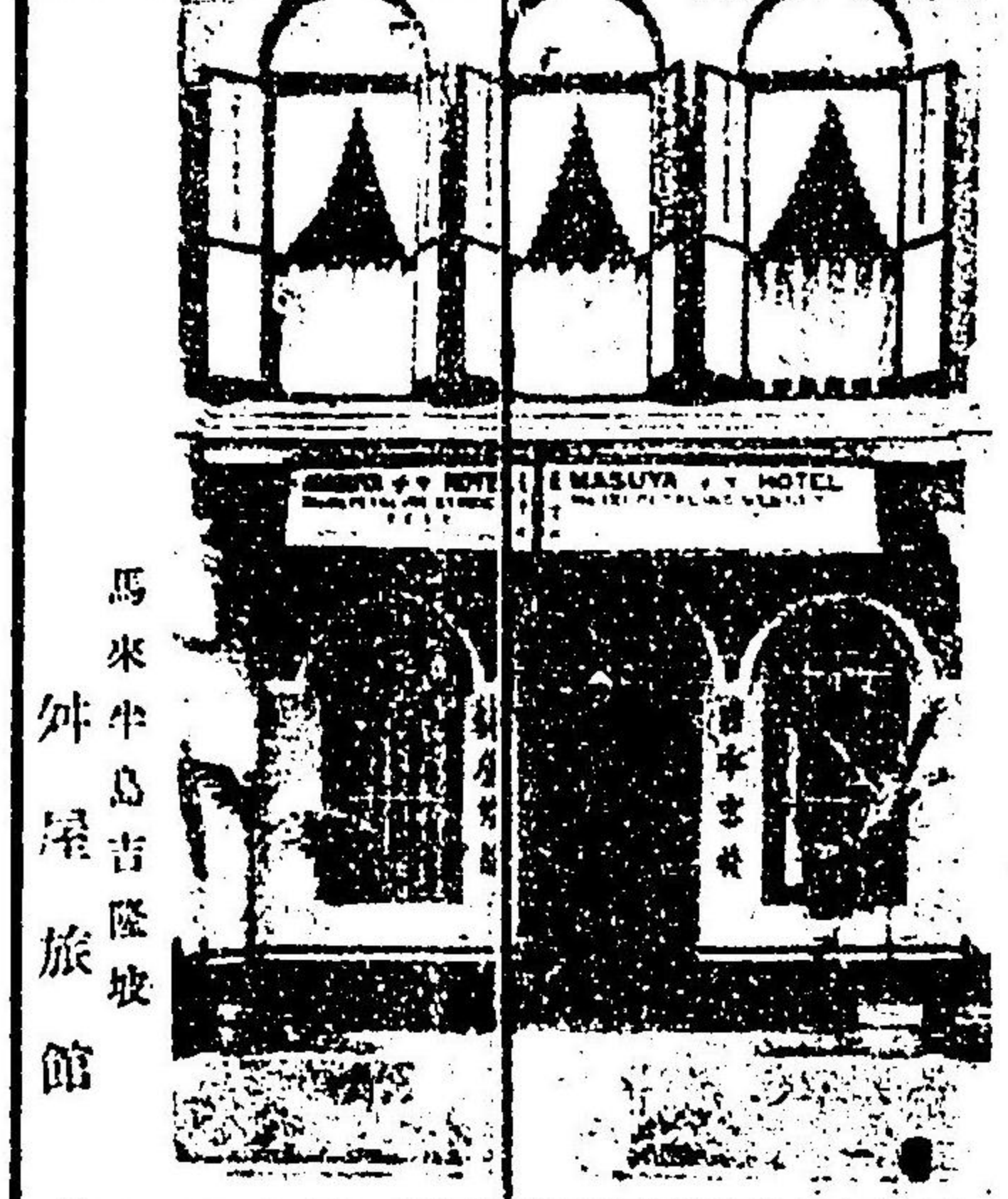


業入出輸産物洋南
市限大
店支坡架星尚宗乙

店支店商宗乙坡架星 領英



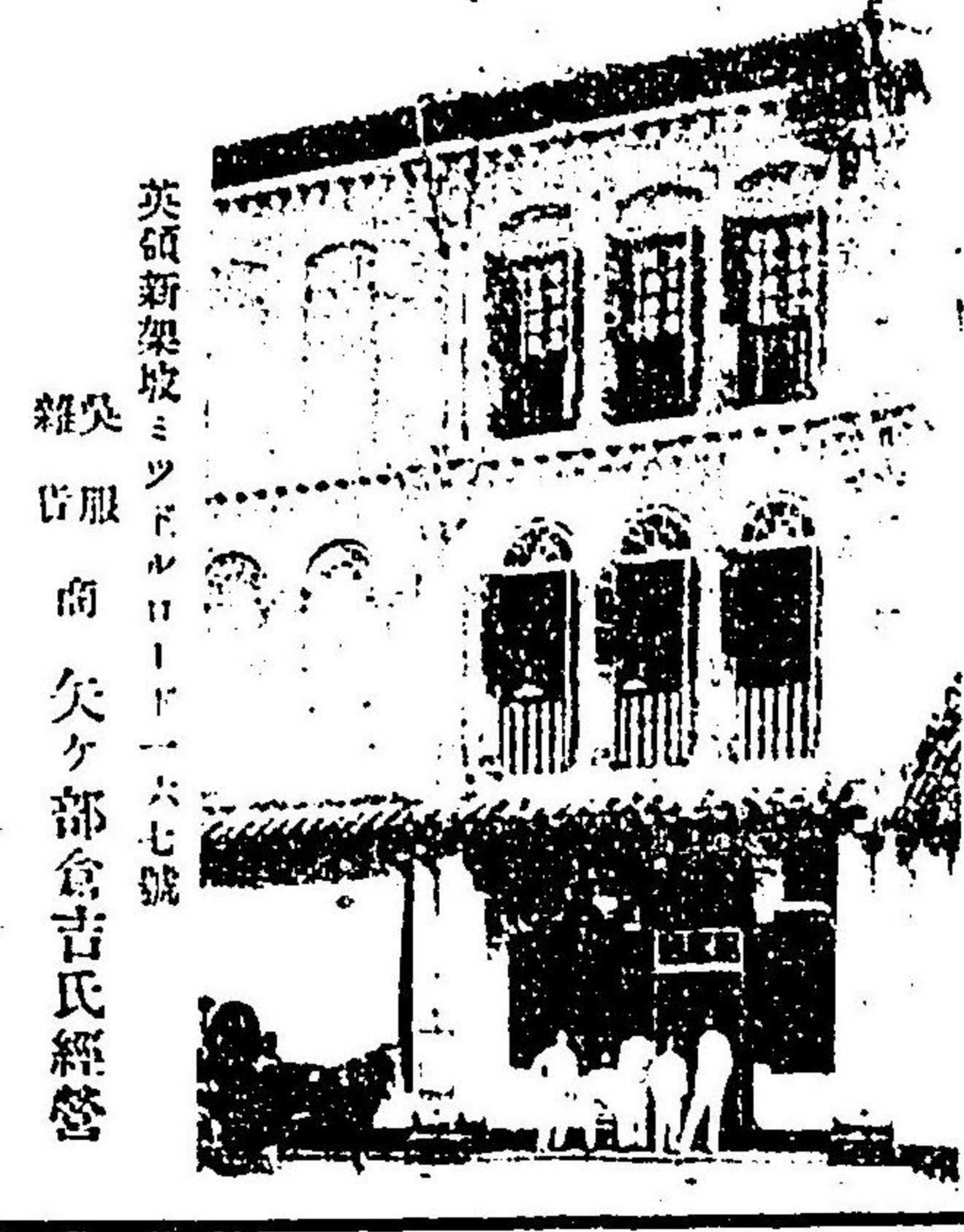
番ノ號五通岸海坡架新領英
ラシ磨播主館旅磨播
番六一一一話電



馬來半島吉隆坡
外屋旅館



通チツリブスチノ坡架新領英
店商司庄貨雜服吳

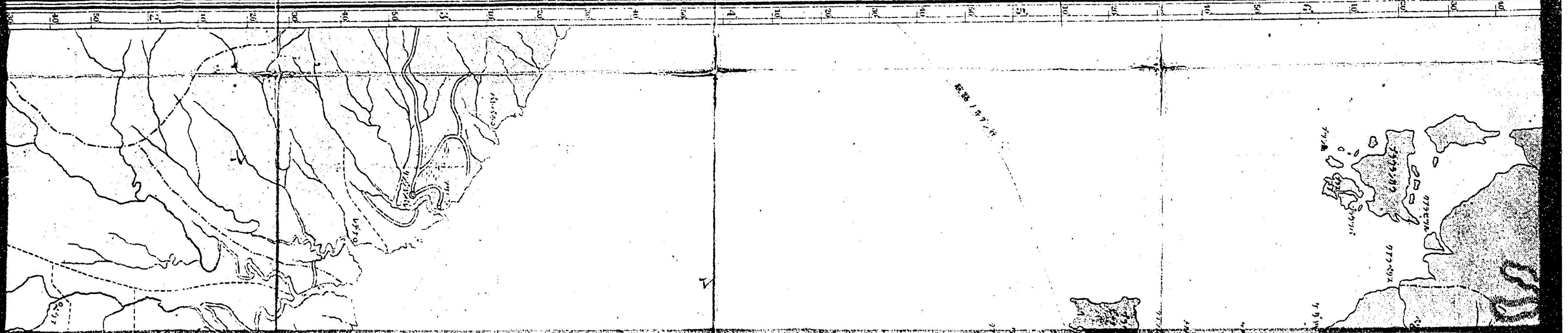


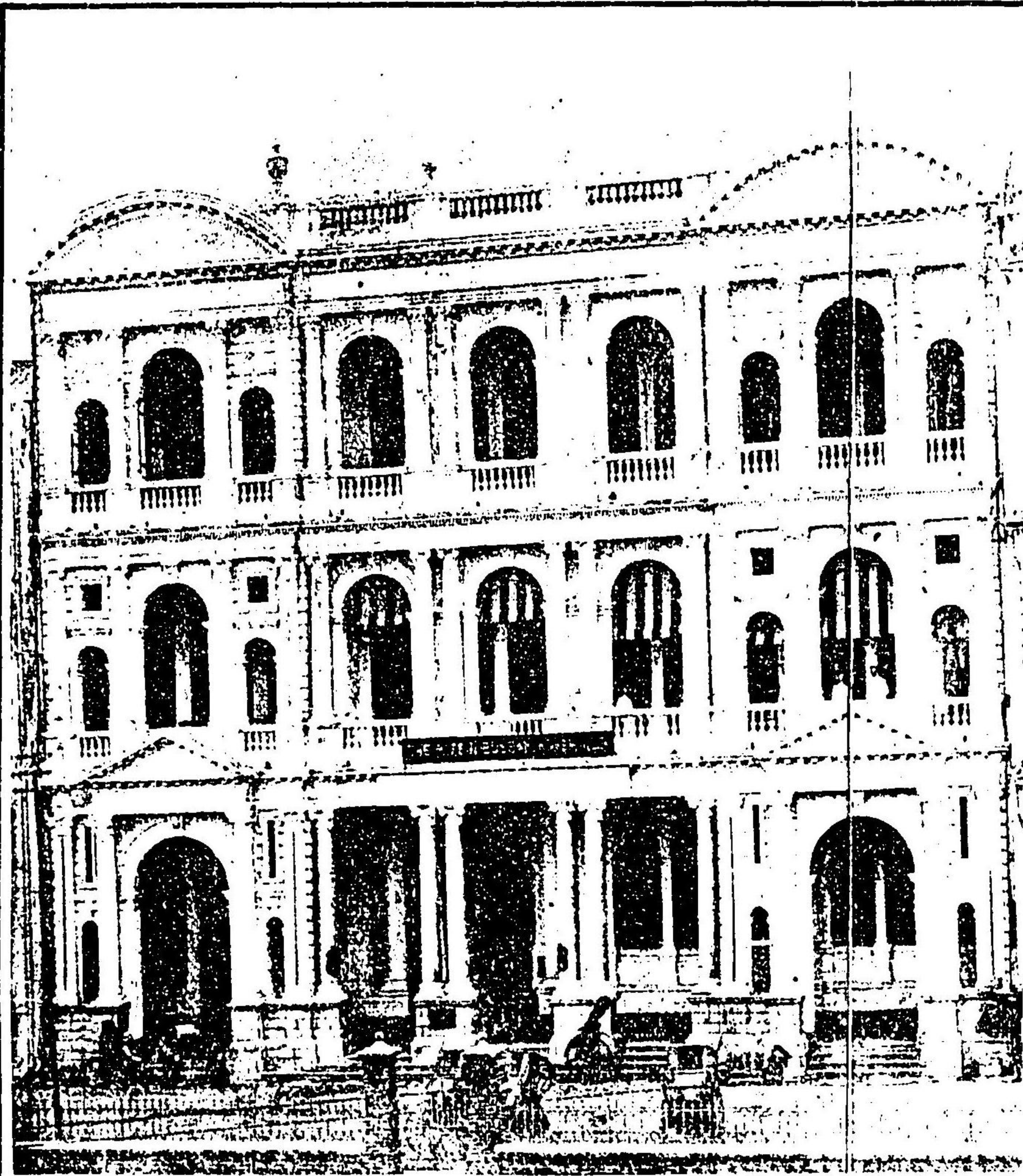
英領新架坡ミッドル通
雜吳服商 矢ヶ部倉吉氏經營



▲英領彼南市
田中旅館

英領新架坡ロビンソット

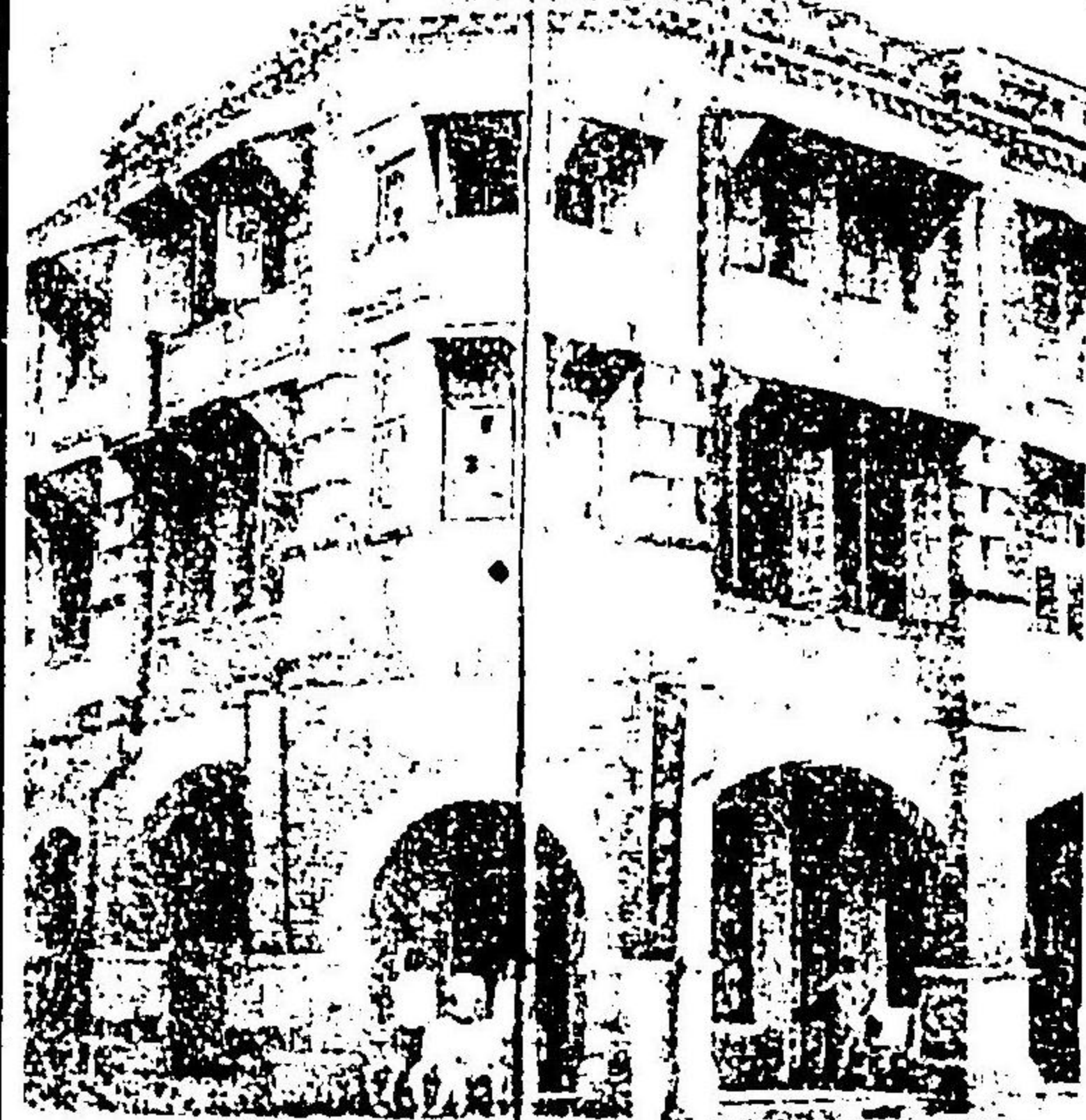




店支社會式株產物井三 坡架新領英



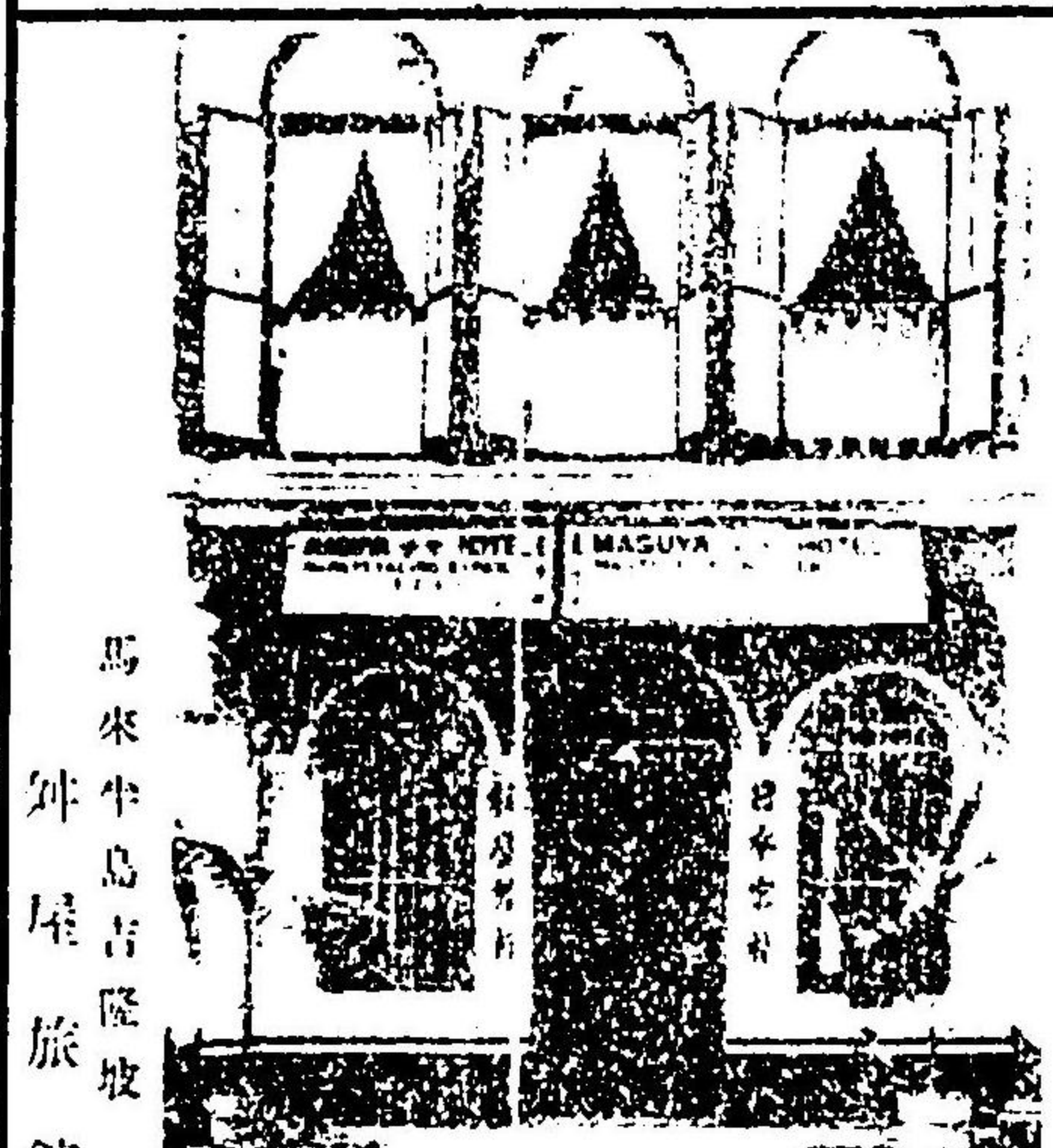
號一十四一利トスイ、坡架新領英
 貨雜品術美本日
 業人納品用御監船
 營經氏義實野長



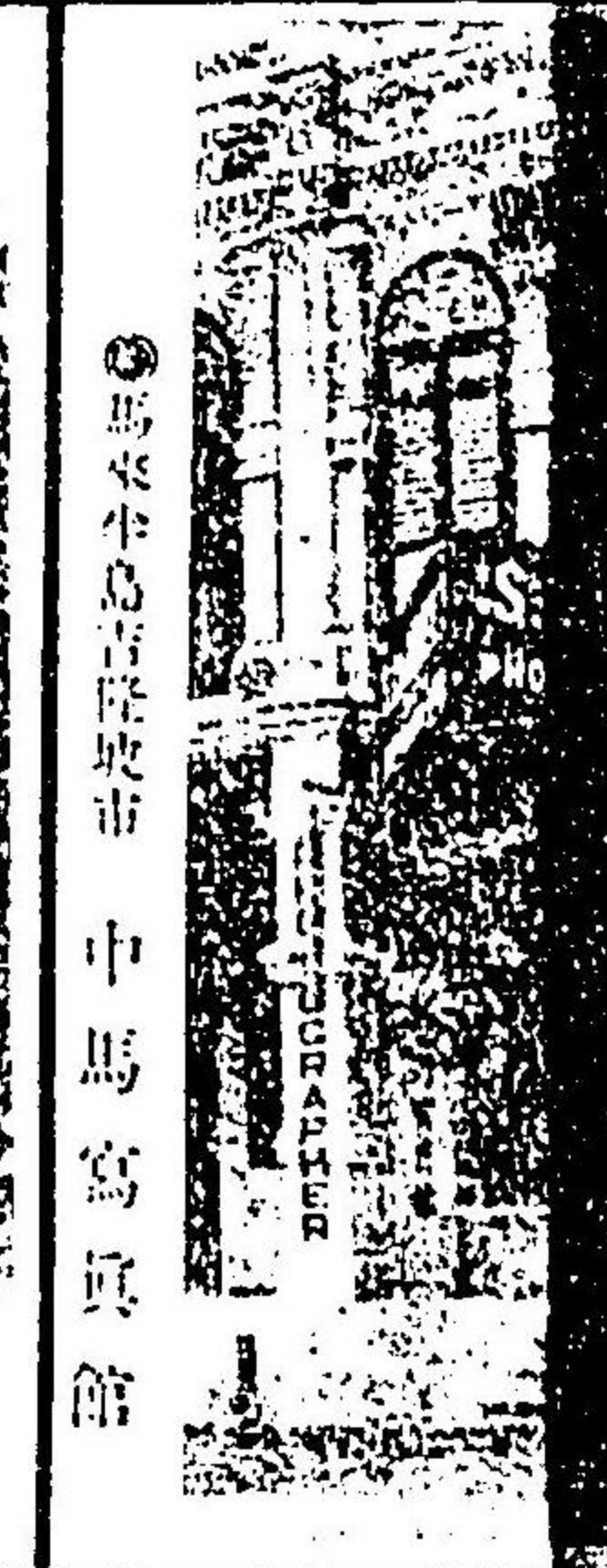
英領新架坡ロビンソンロード
 日本賣藥株式會社支店



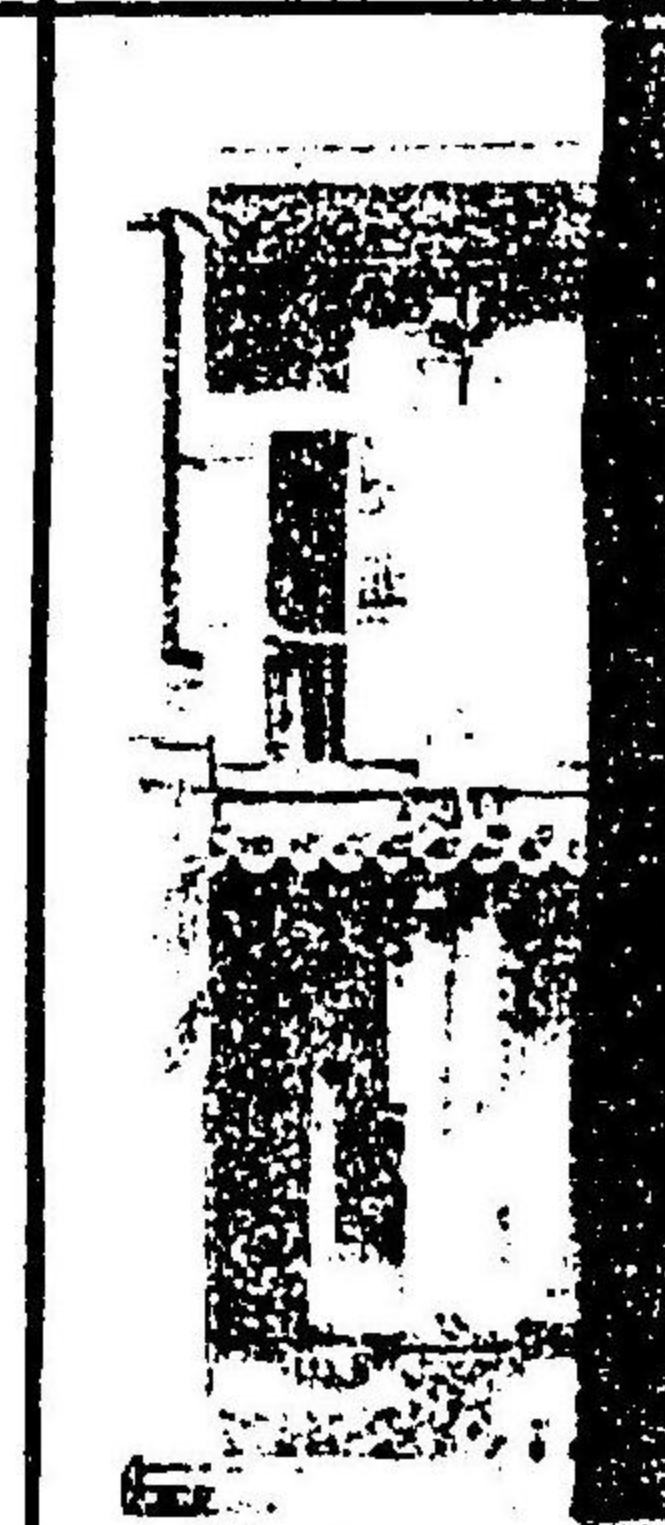
府ボツイ州リテ領四
 館真寫田横



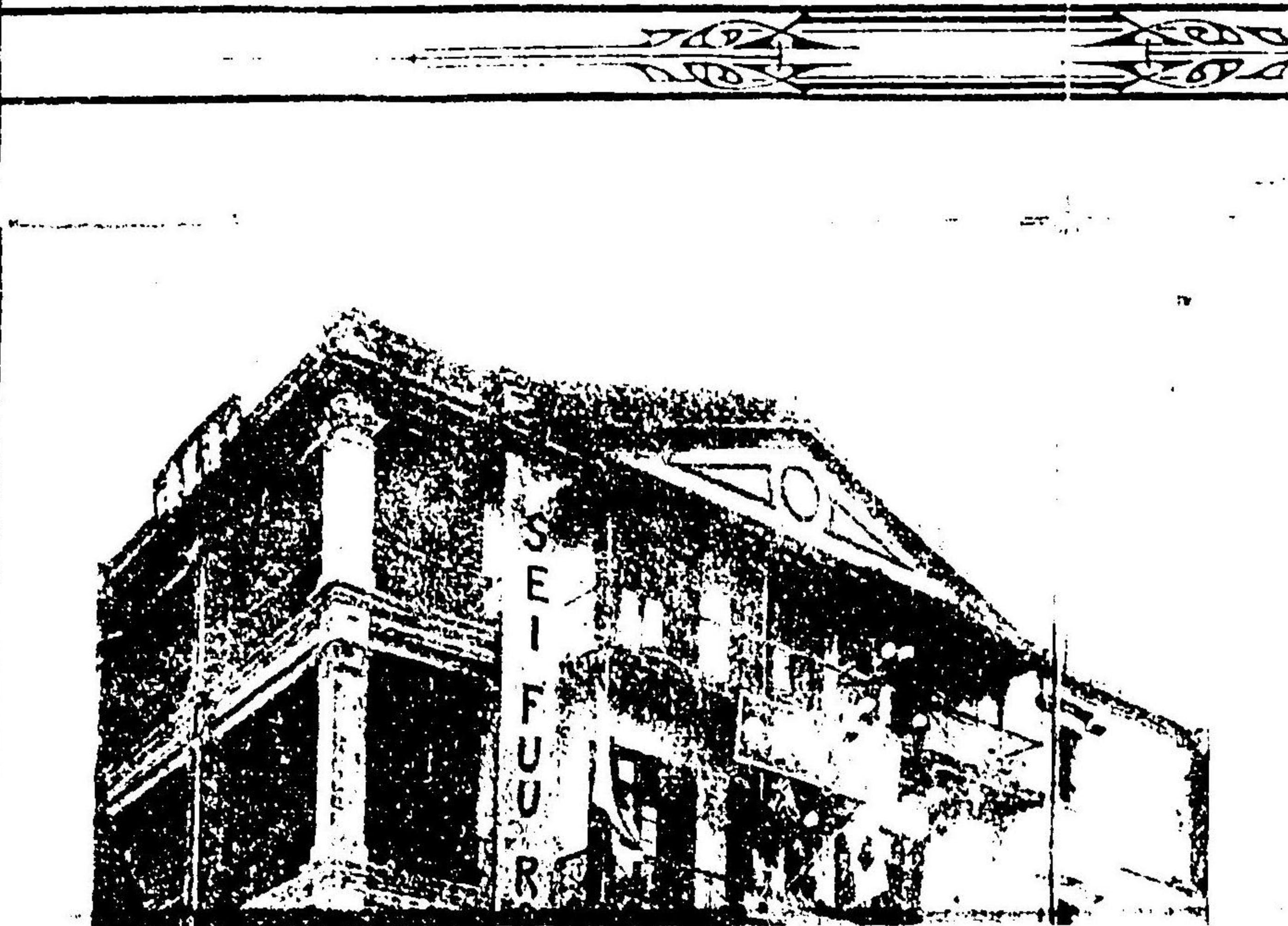
馬來半島吉隆坡
 外屋旅館



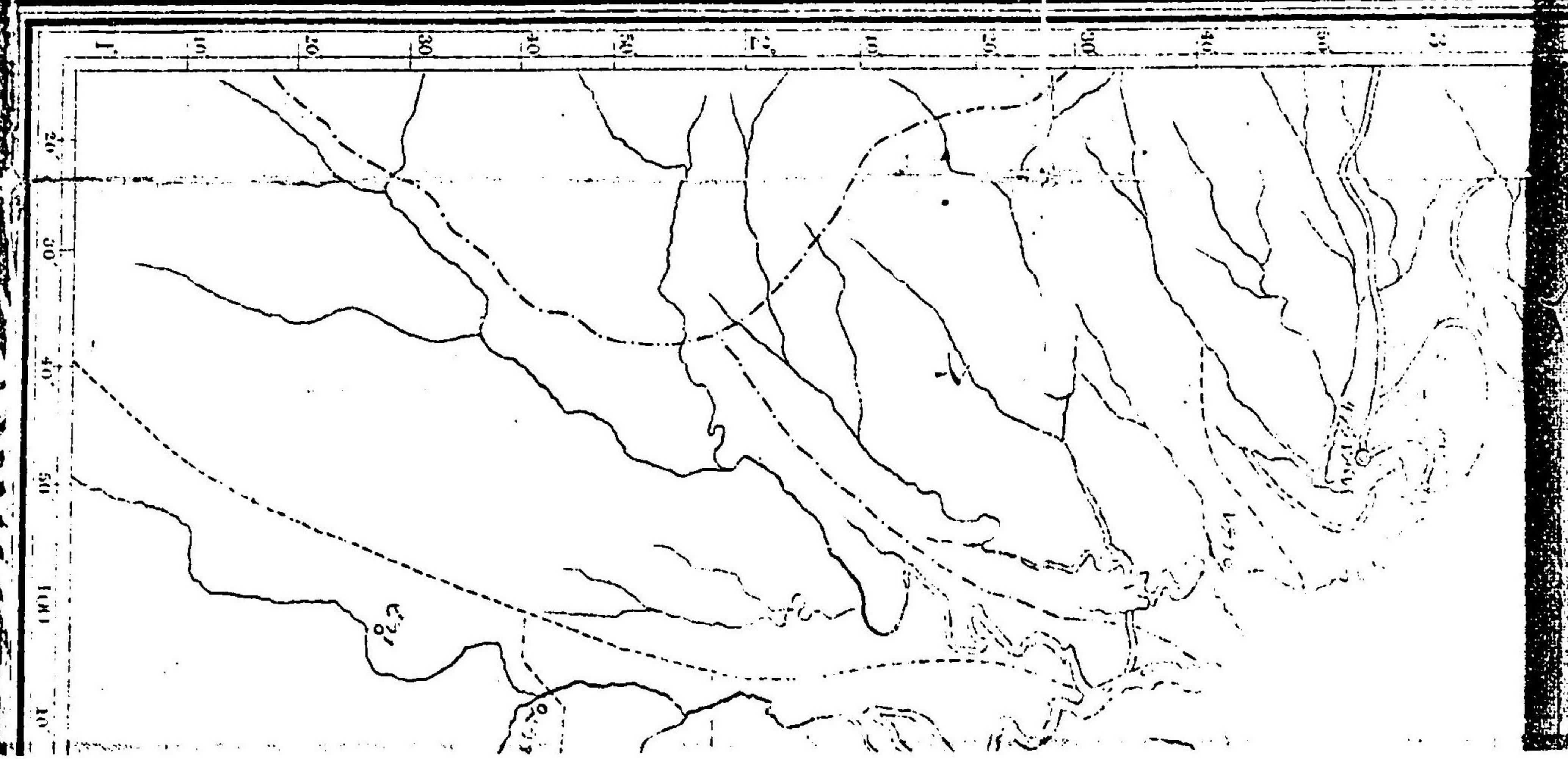
馬來半島吉隆坡市 中馬寫真館

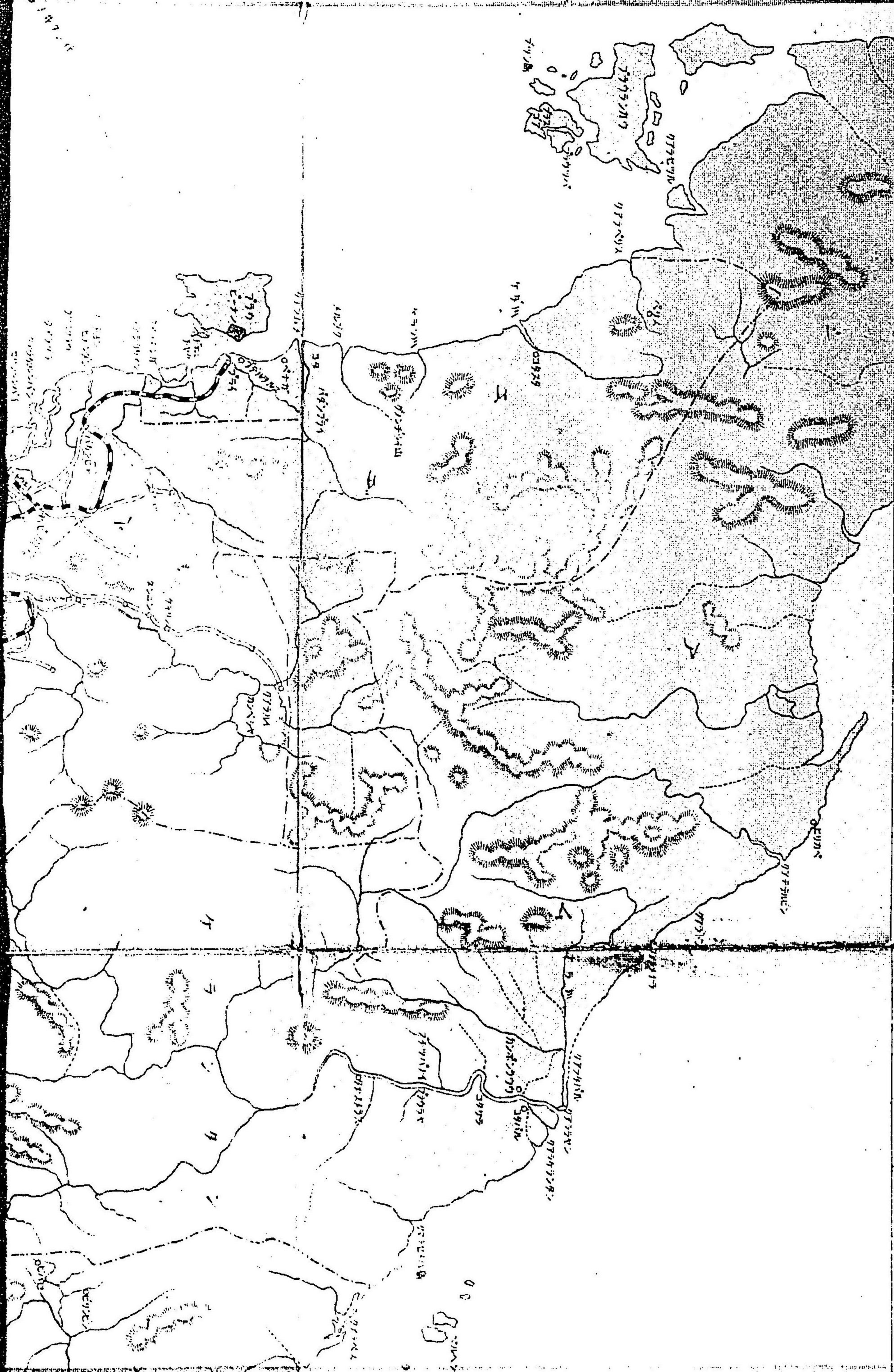


馬來半島吉隆坡市 新馬路 商店



長野實業館
 出張所
 清国唐東沙面佛

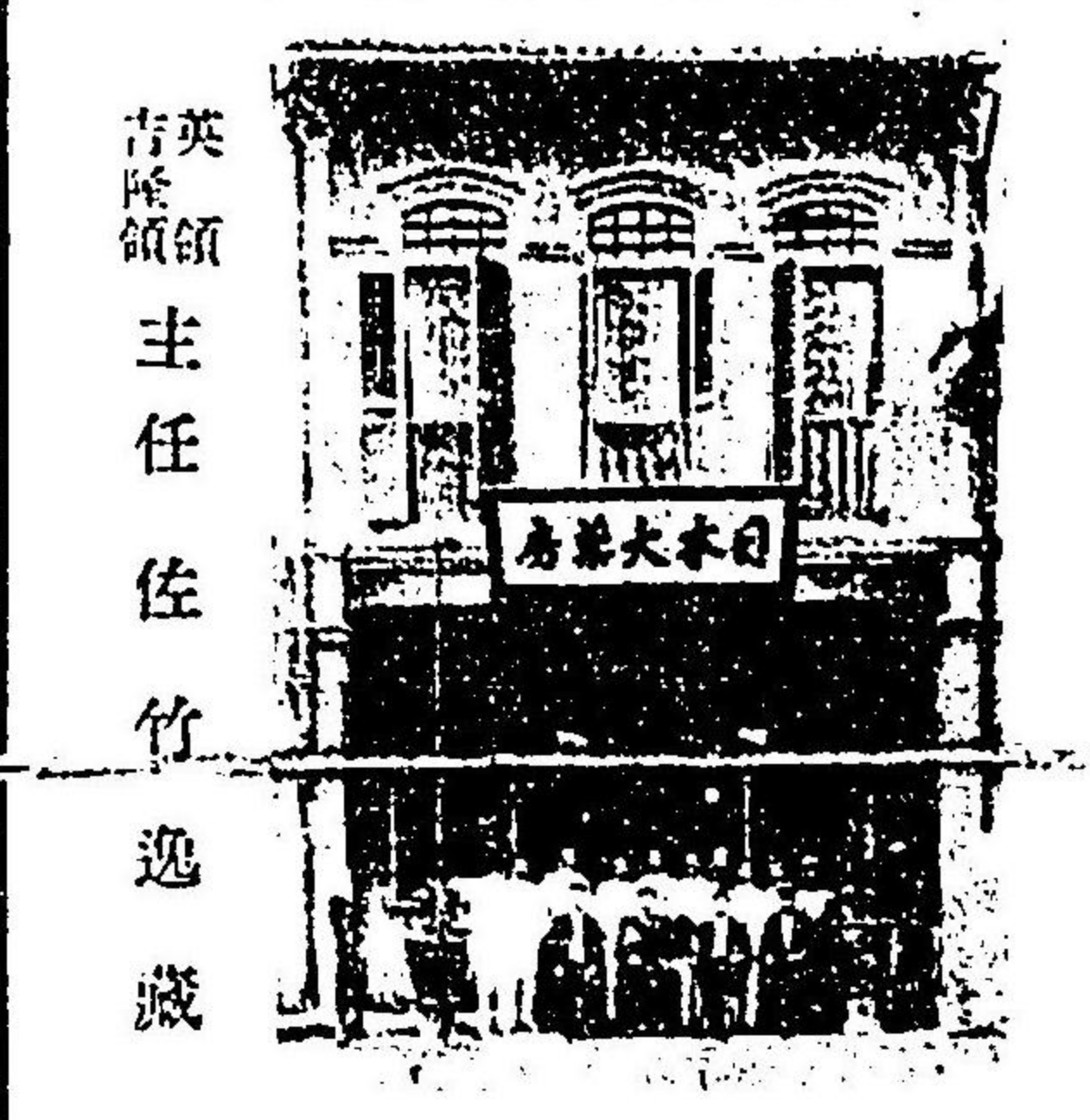




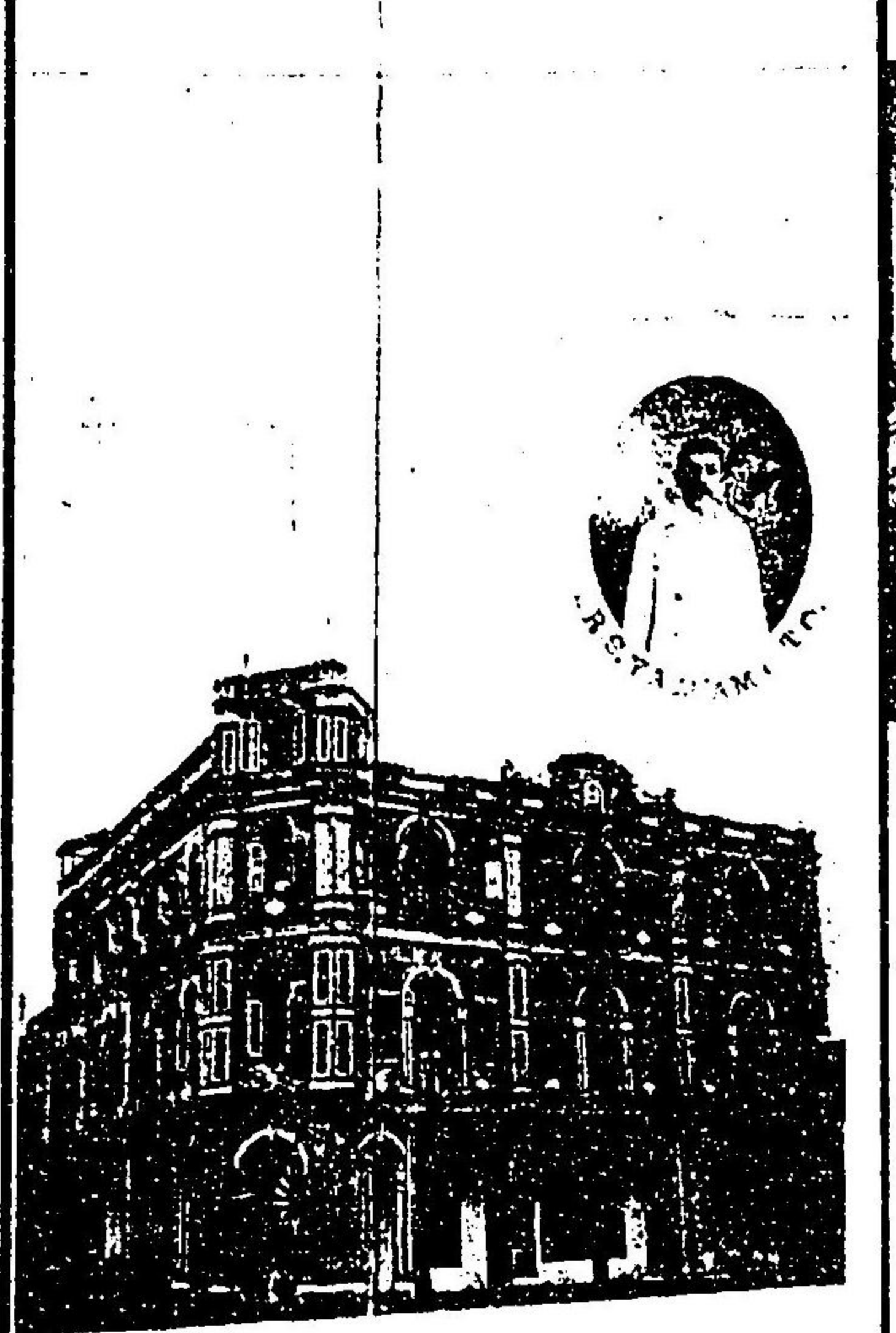
新架坡
一五街
日用品一切
手販賣
田本商店



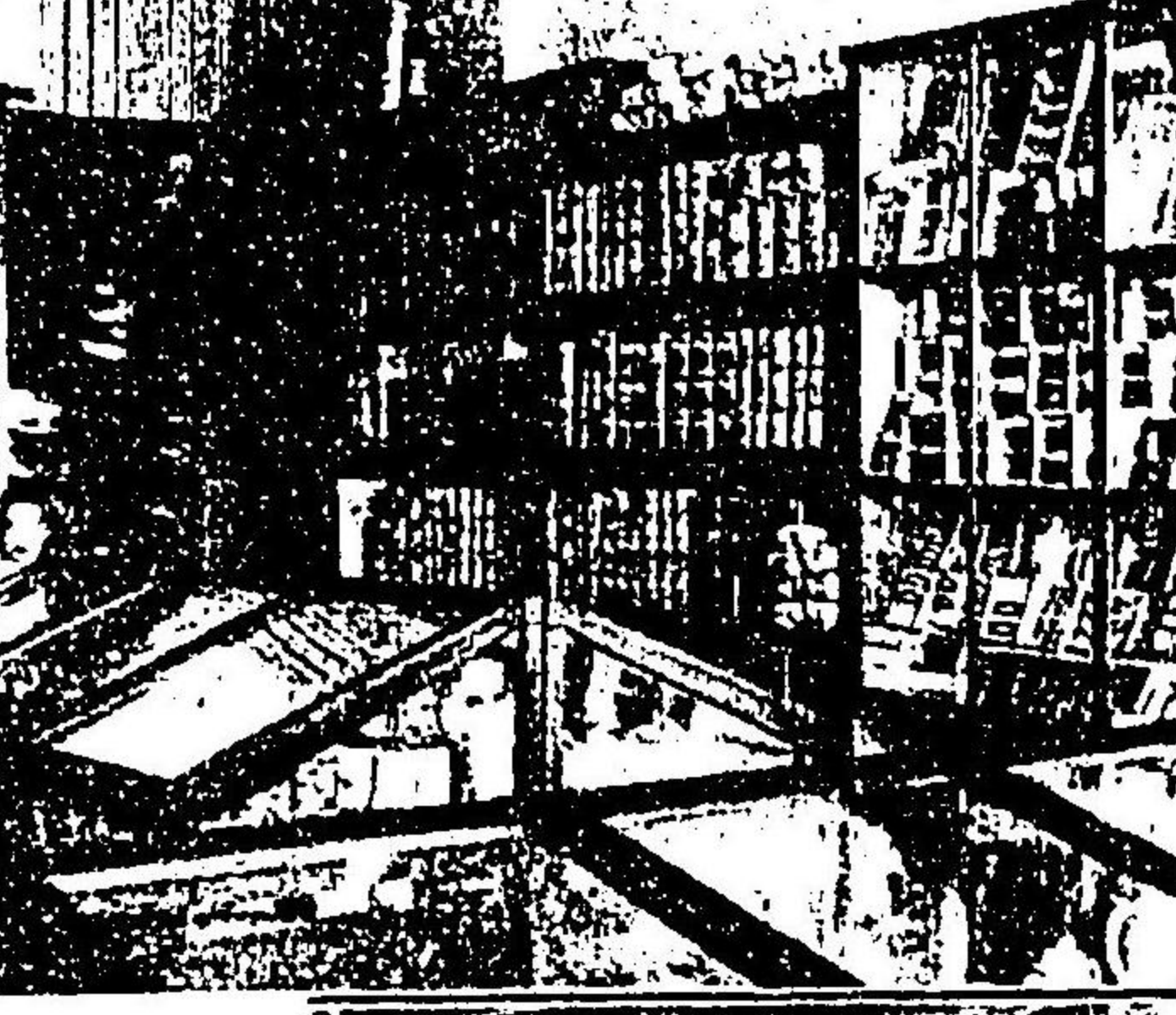
トーレスアンリタハ坡隆吉島牛來馬
營經氏榮勝上井
地林殖談護及房藥



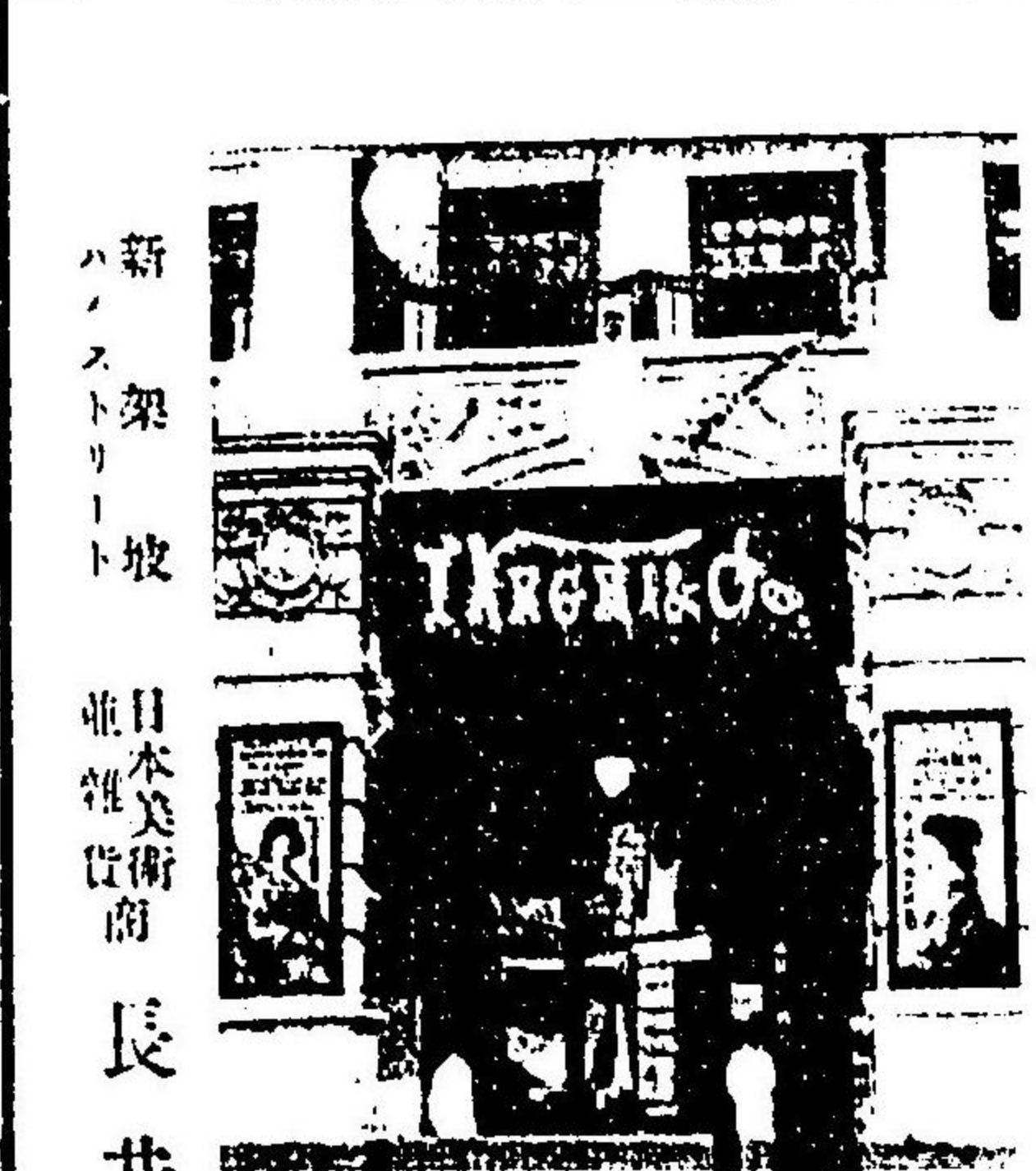
吉英
隆領
主任
佐竹
逸藏



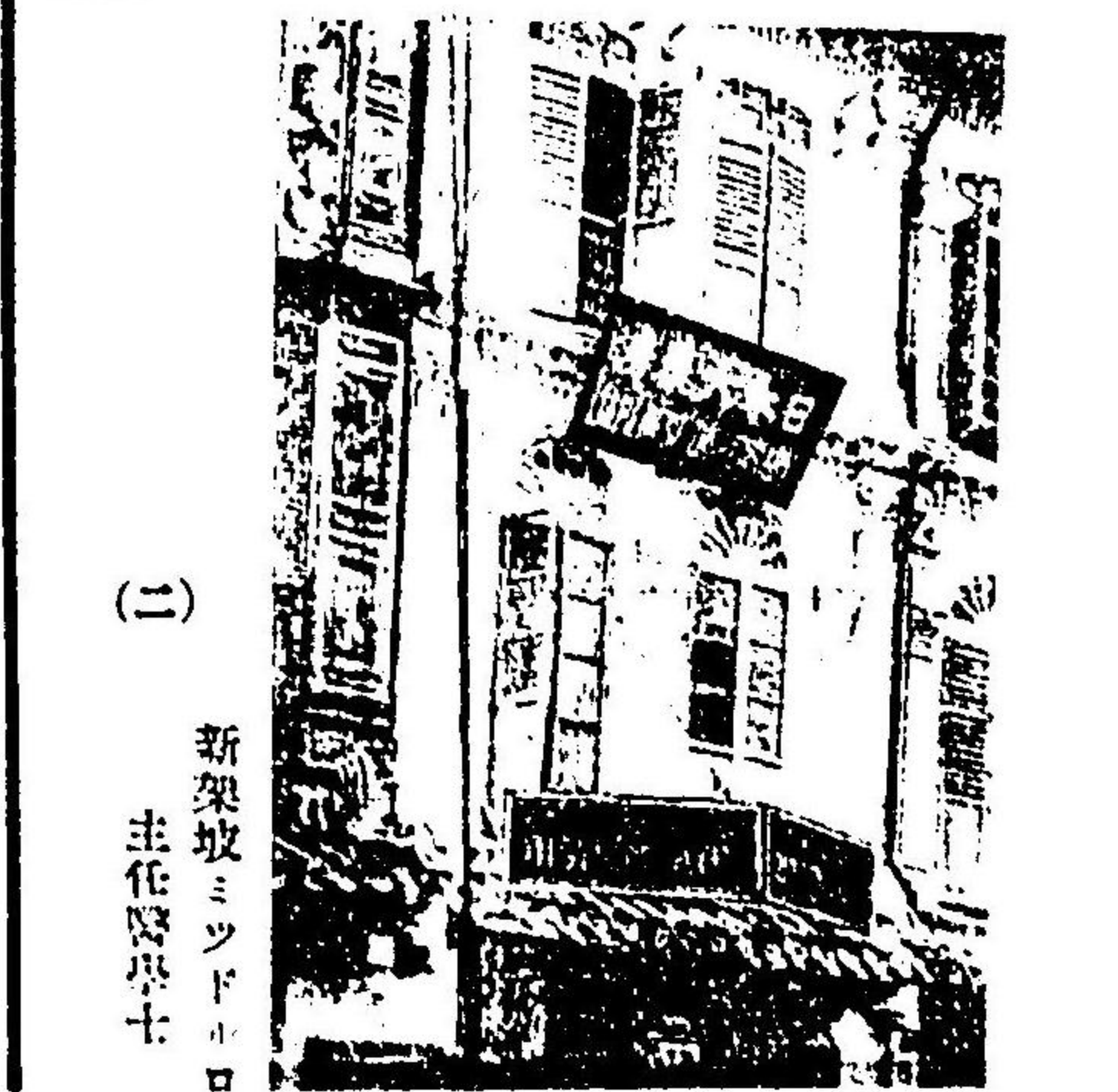
一五街ナリノイダ坡新領英
郎太作本山院醫科齒



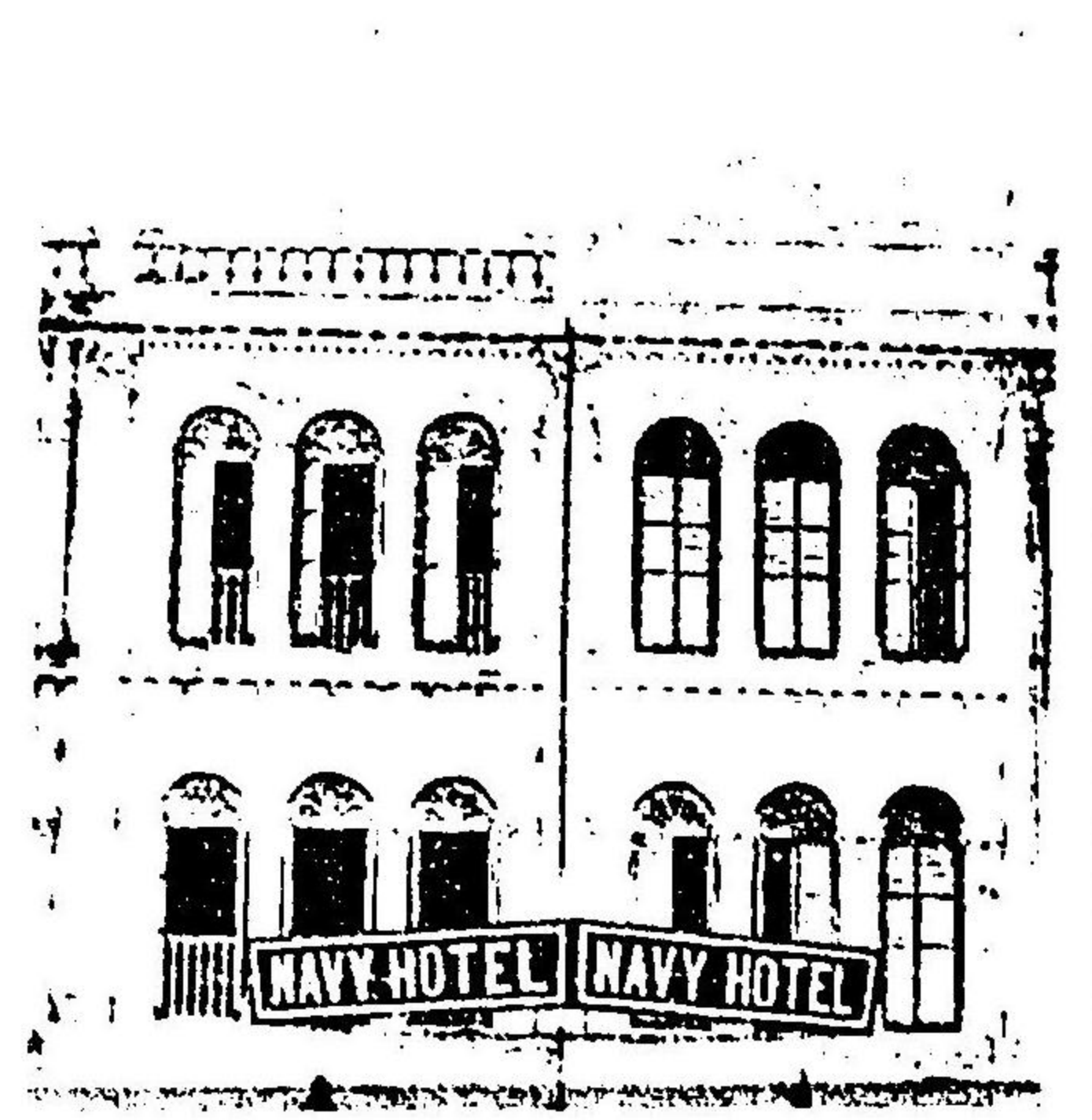
(上) 店內 (下) 外部
蘭領スマトラ島デリ州メイダング市
三木屋商店

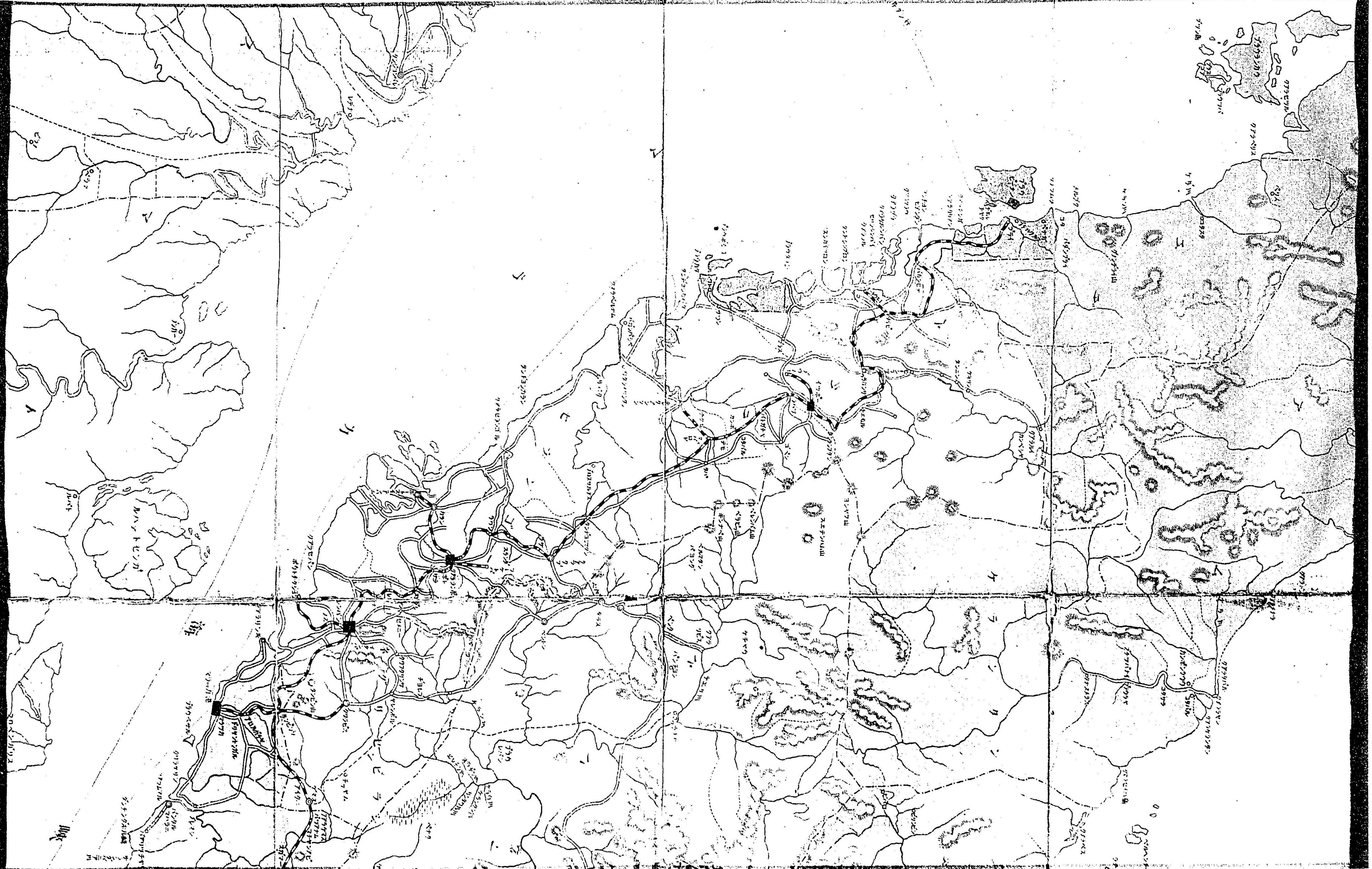


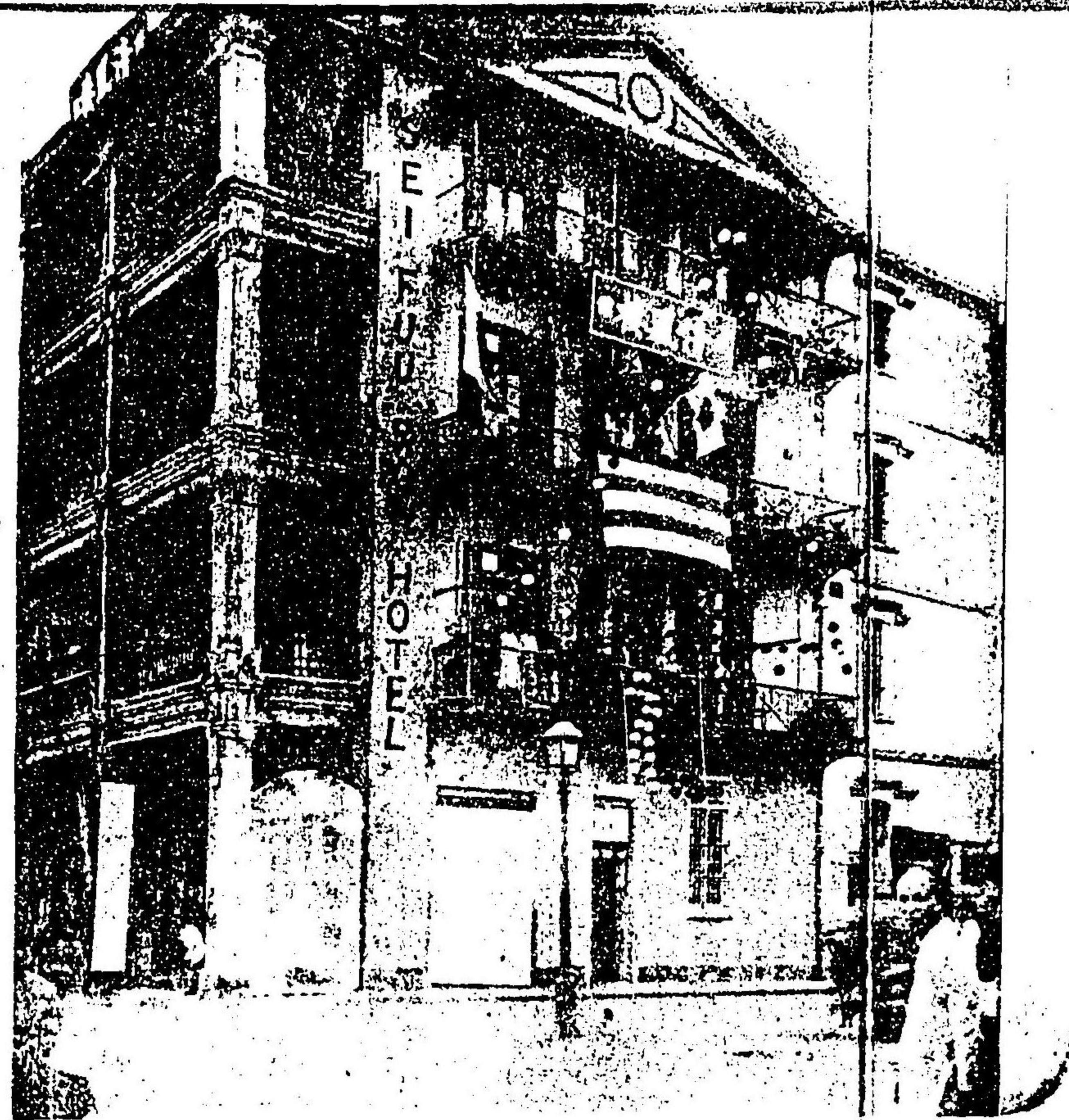
新架坡
ハノストリート
日本美術商
長世



(二)
新架坡ミッドロ
主任醫學士







英領香港干那道海岸 三十三號五十三號七十三號 清風樓ホテル 電話四六六番



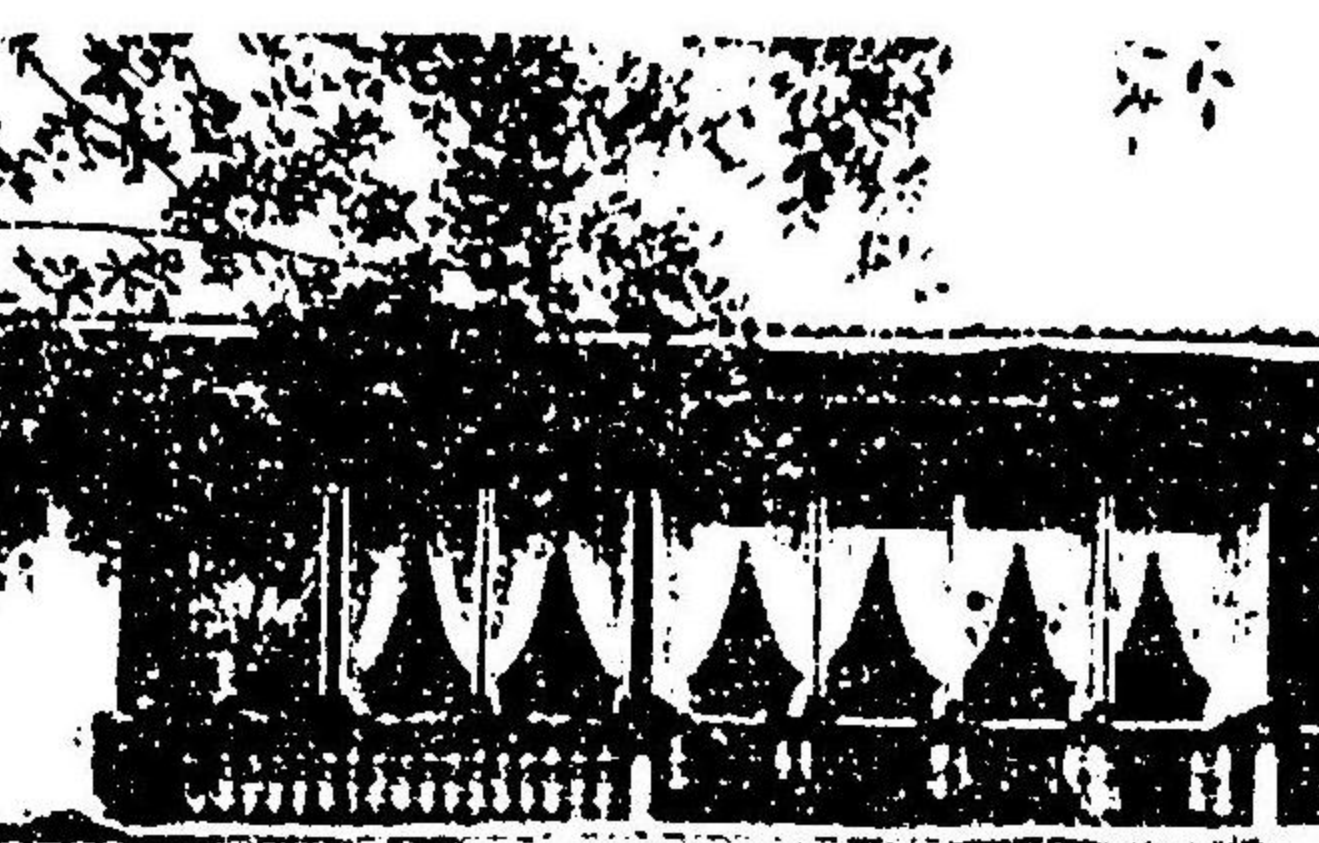
英領香港梅屋



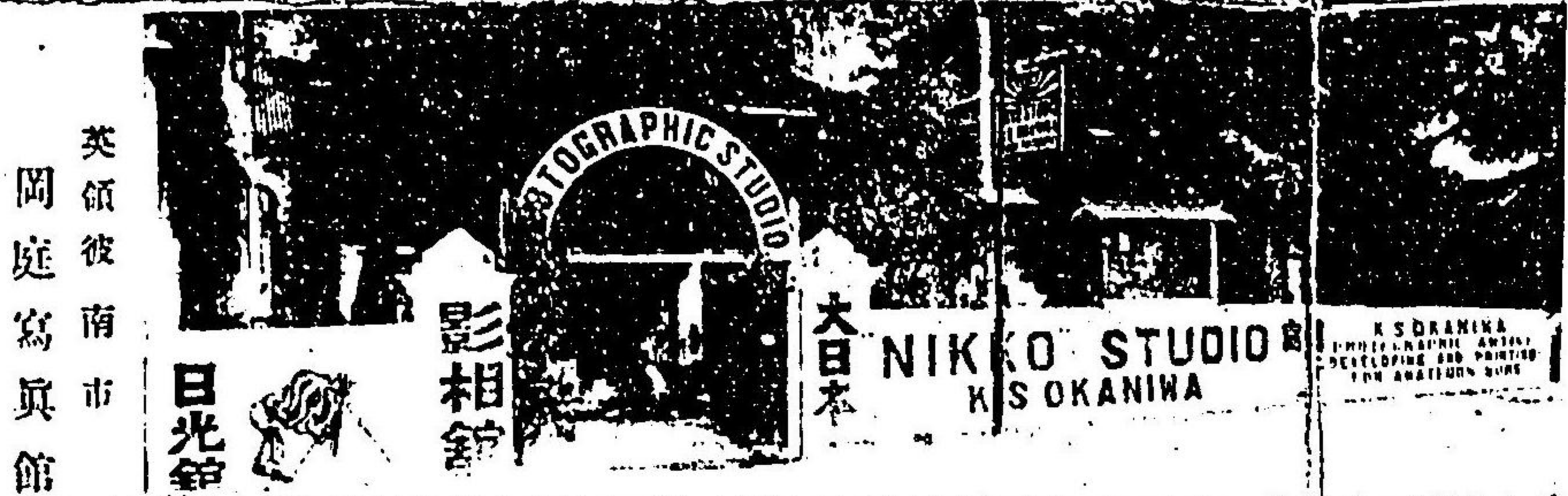
英領新架坡路三十二號 小商山新之助經理



馬來半島ネグリセミラ州 立松朝永兩氏經營 護謨殖林地



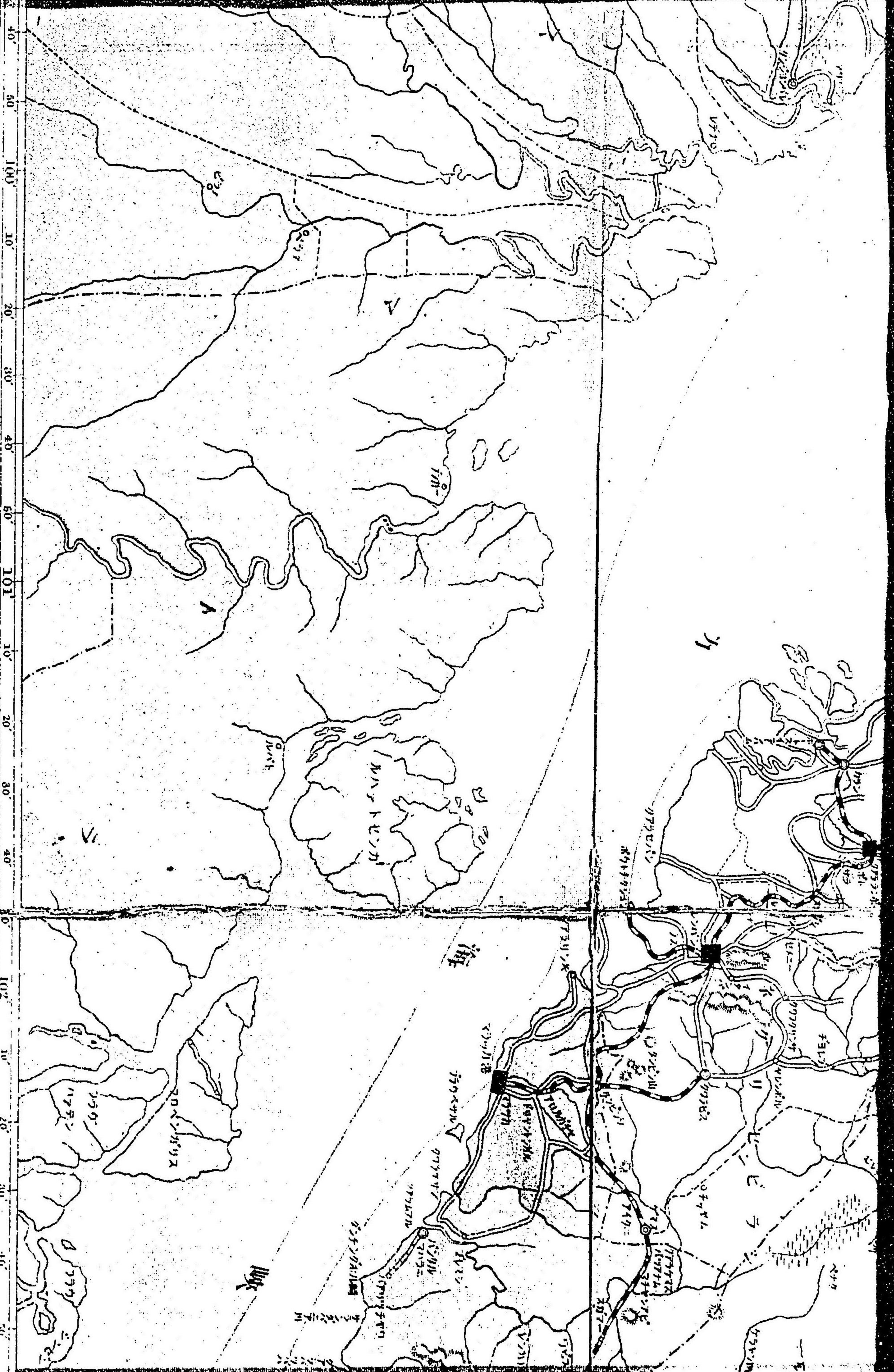
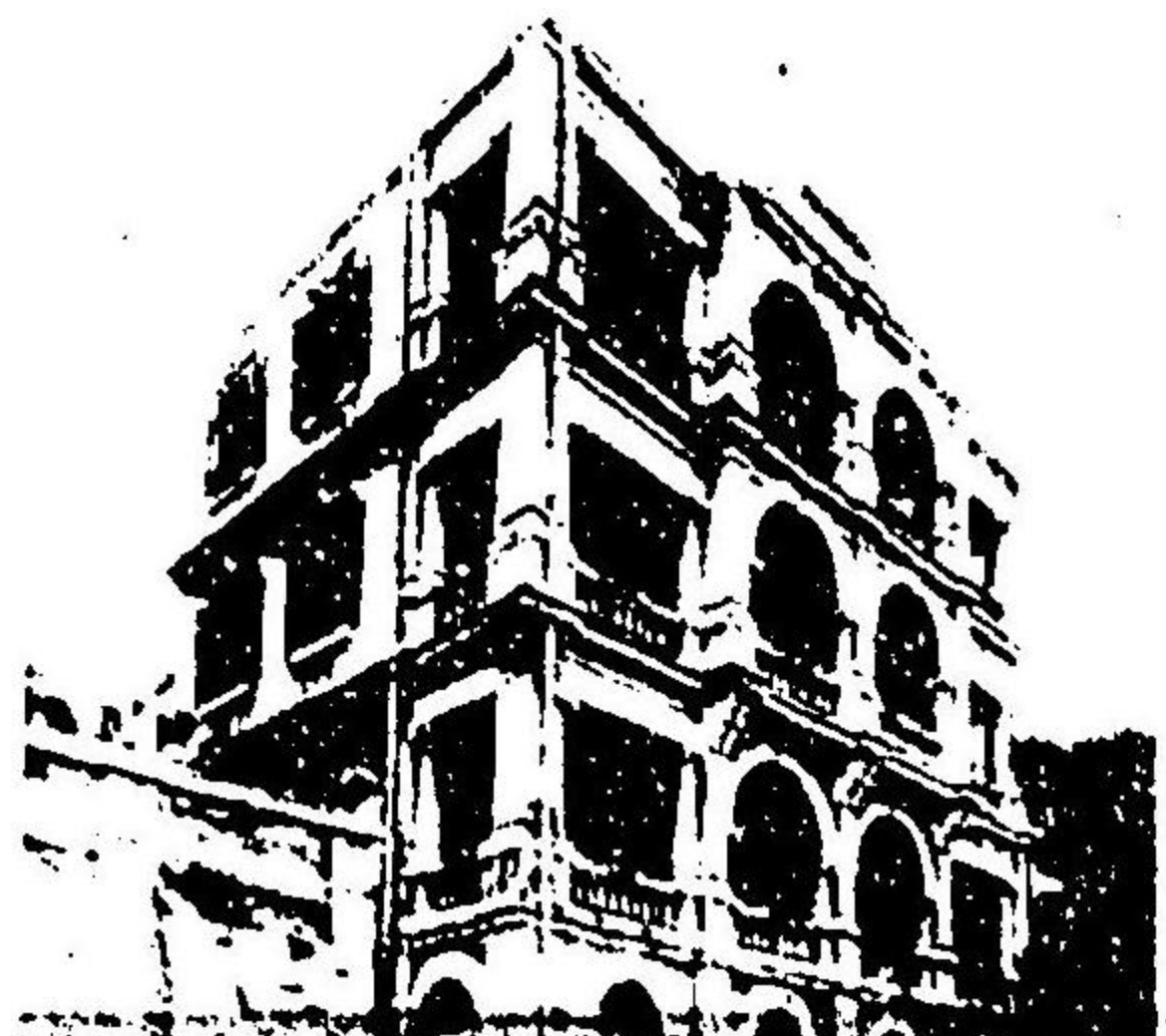
英領南彼市松屋旅館

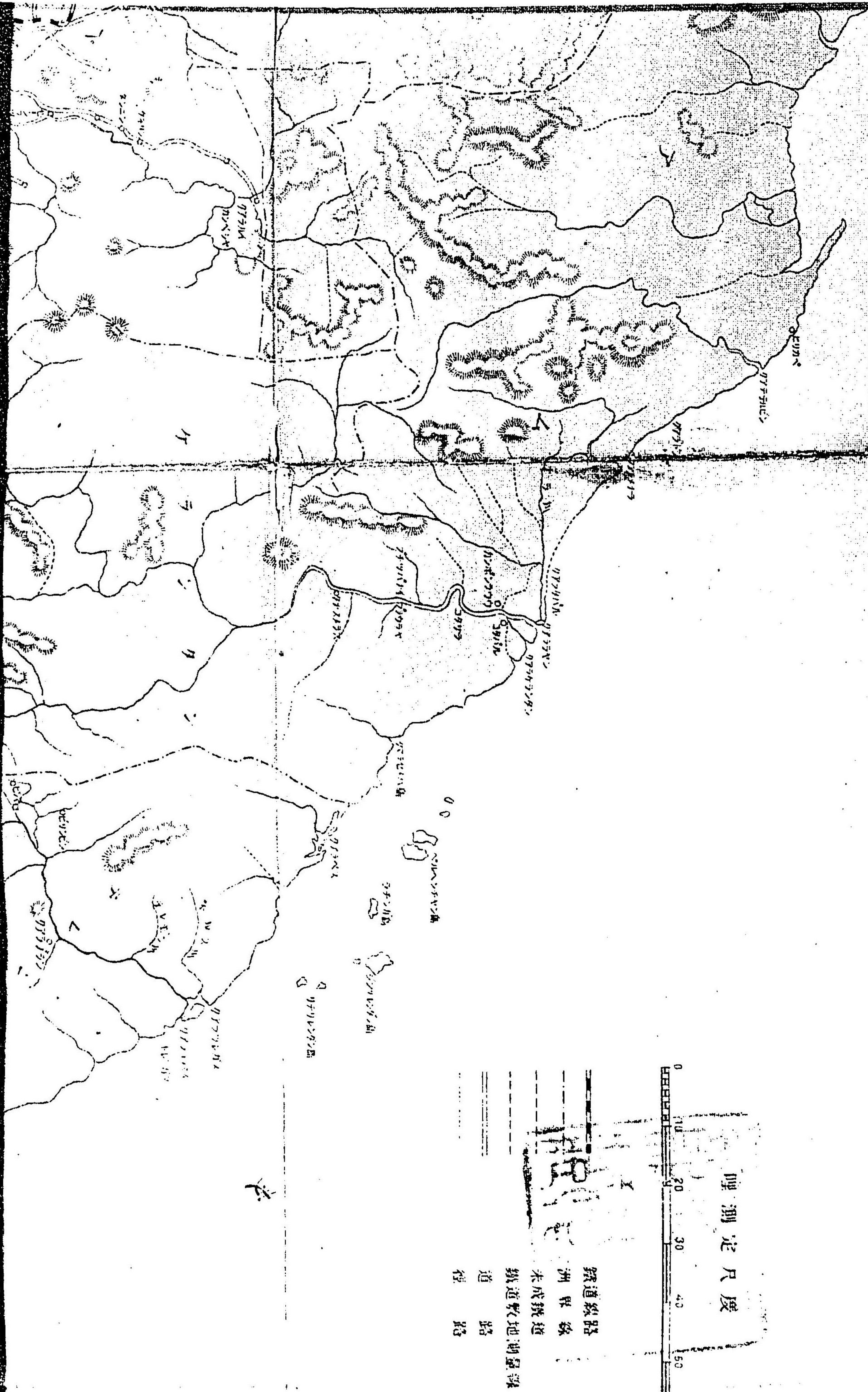


英領南彼市 岡庭寫真館

日本郵船株式會社

歐 洲 航 路
 倫敦、塞耳馬、ドイツターボ、土蘇、ボンロコ、南彼、坡架新、港香、ブーソトンア
 濠 洲 航 路
 ンボルメ、一ニドシ、ノーベスリブ、ルビスシウタ、島曬木、ラヒマ、港香
 米 國 航 路
 ルトヤシ、ヤリトクビ、濱橫





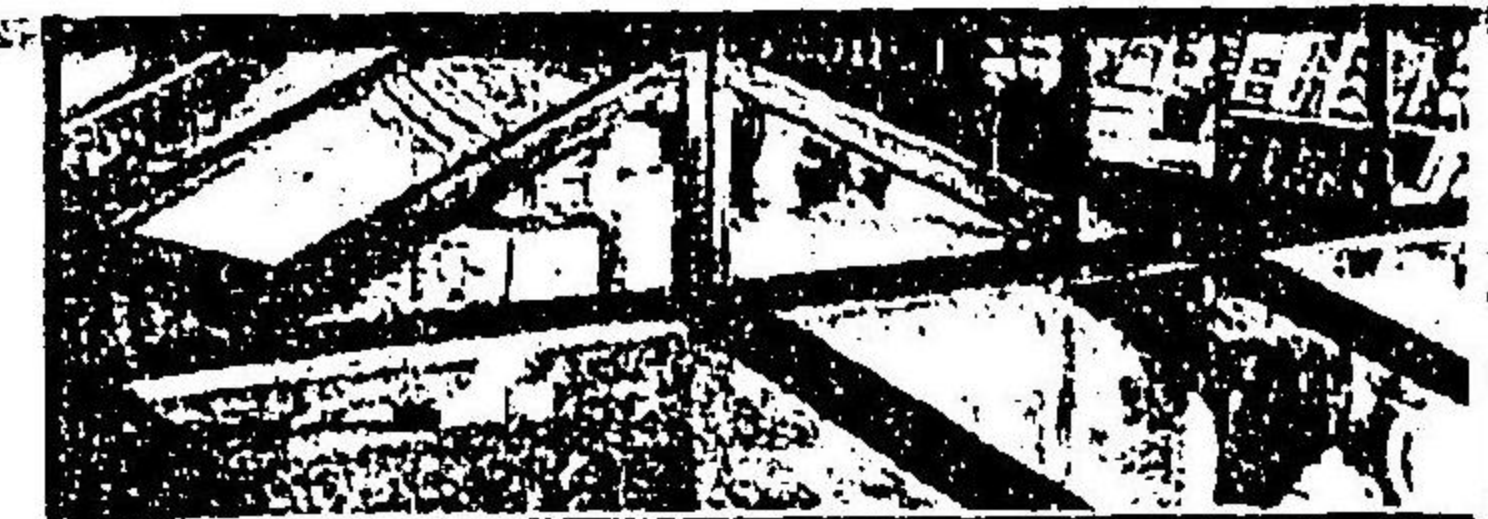
トーレスクアンリタハ坡隆吉島半來馬
營經氏榮勝上井
地林殖謨護及房藥



英領
主任
佐竹
逸藏



一五街ヤリトノイツ坡新領英
郎太作本山 院醫科齒

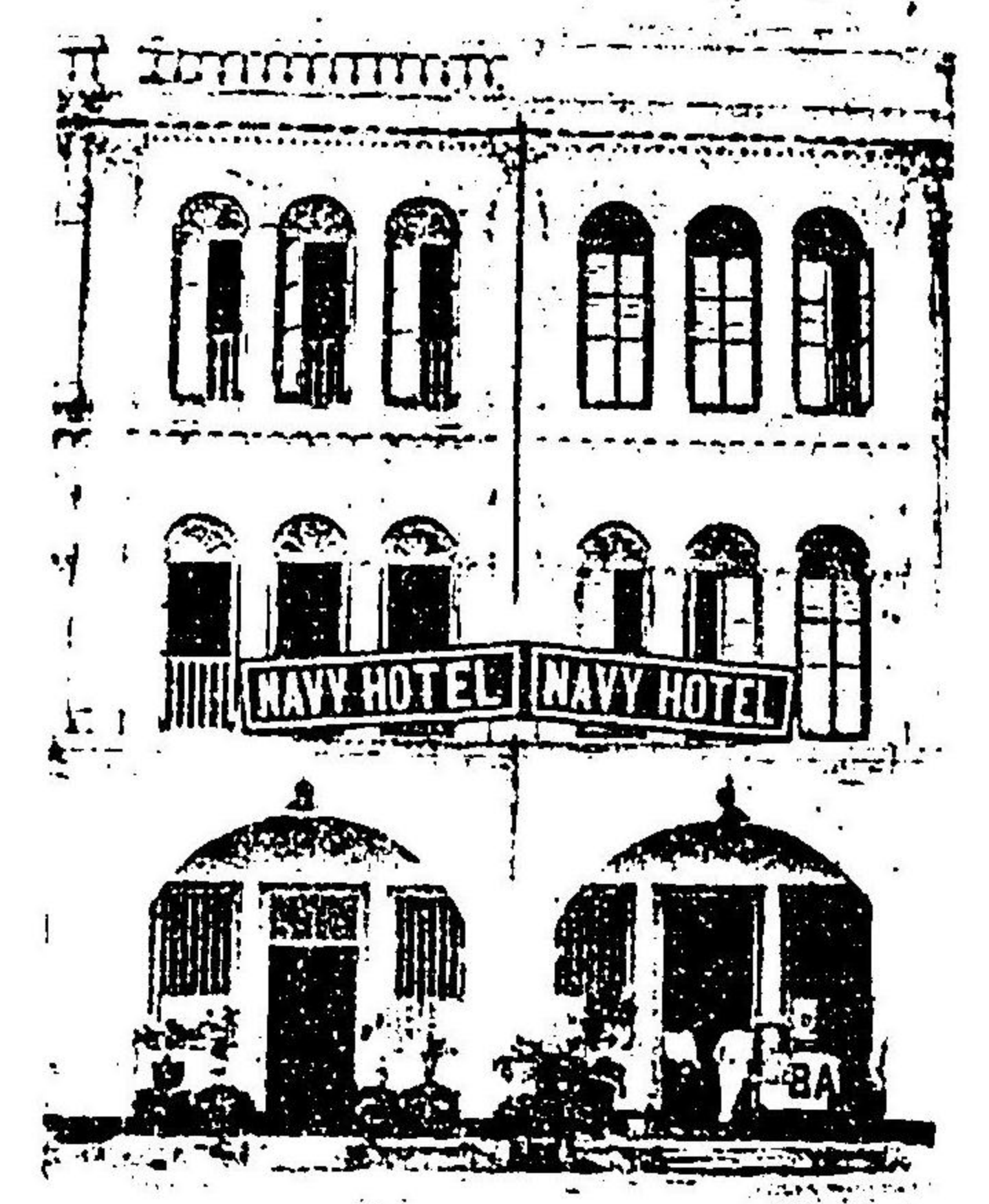


(上) 店內 (下) 外部
三木屋商店
蘭領スマトラ島デリ州メイダシ



新架坡
主任
長井商店
日本美術商
並雜貨商

(二)
新架坡ミッドルロード
主任醫學士 岩橋 巖



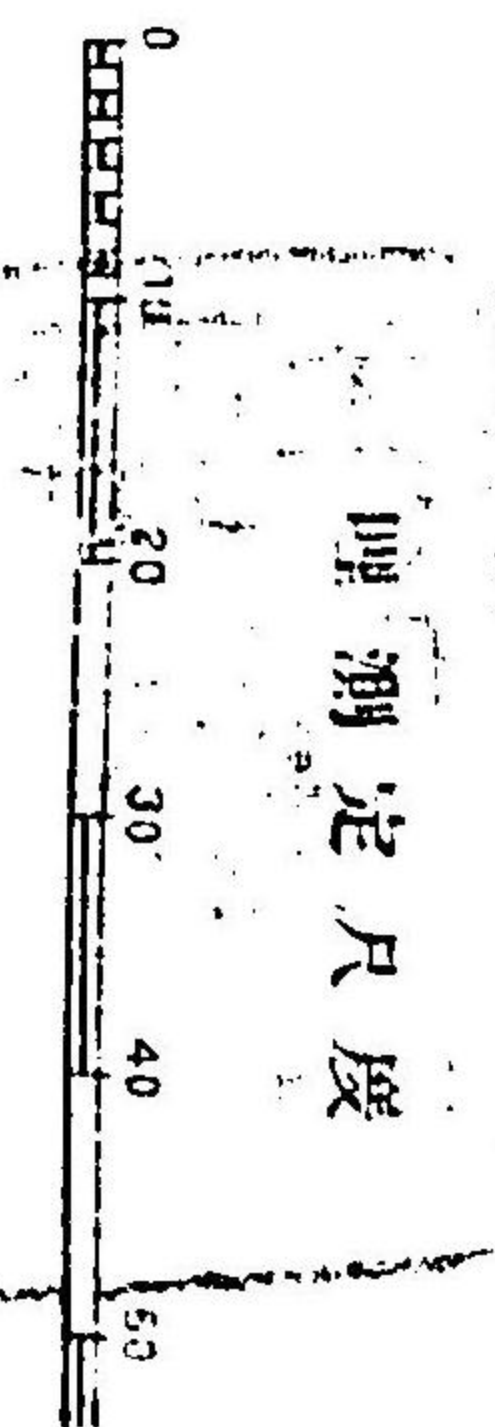
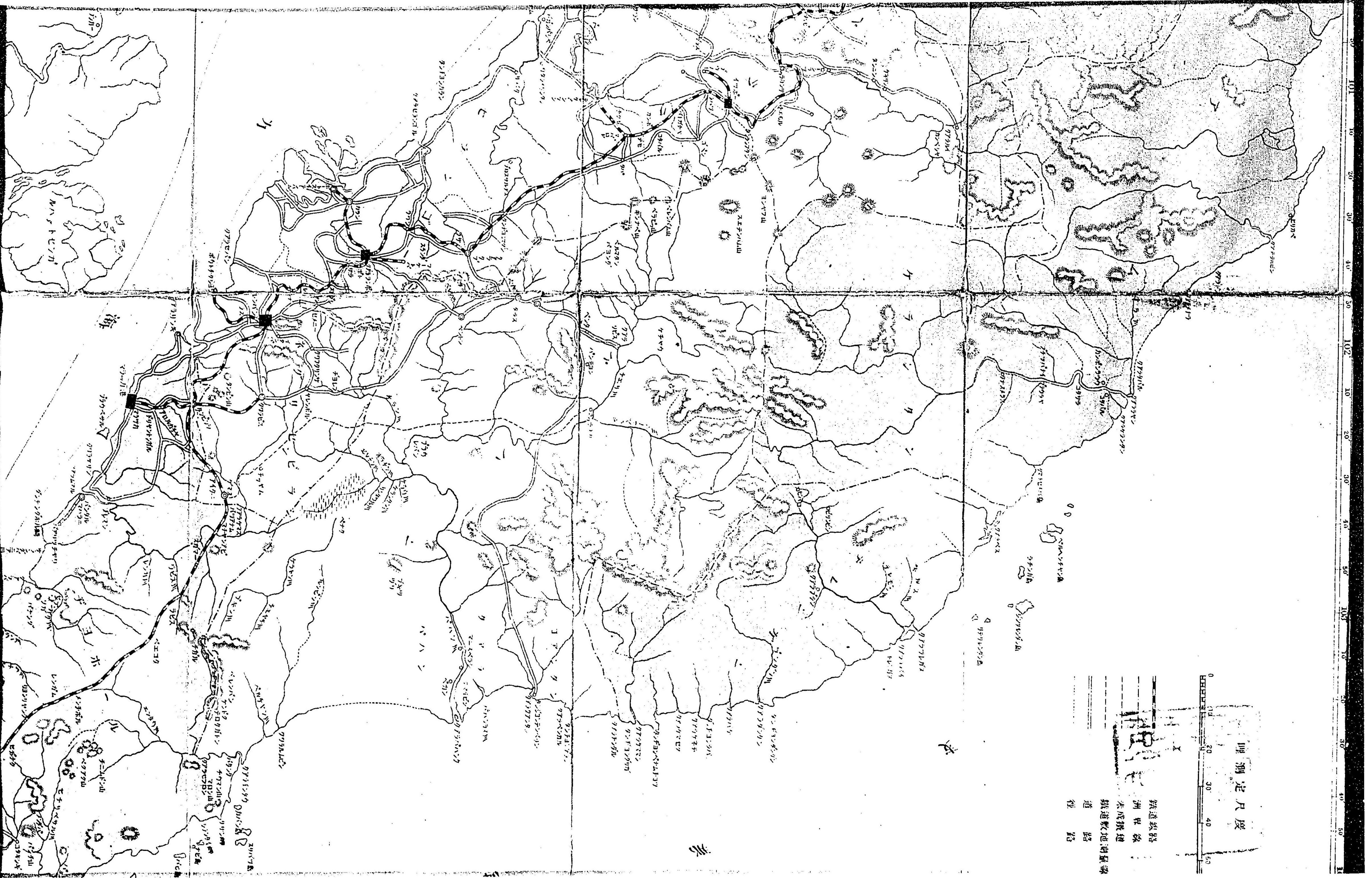
りも假設の突玉び及湯酒通岸海坡架新(一)

トーレスクイハ坡隆吉島半來馬
館真寫島中



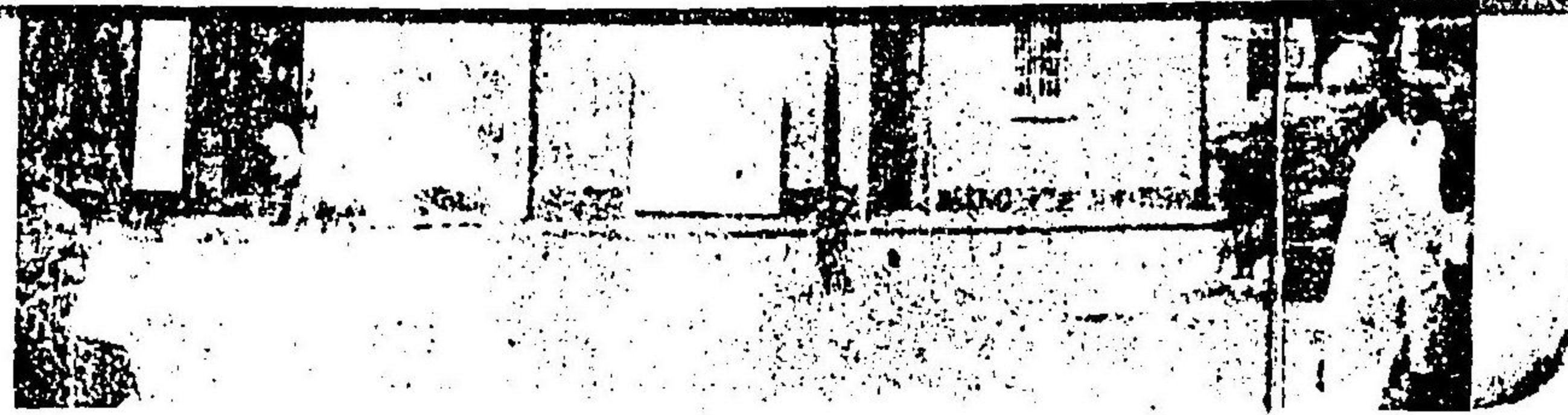
英領新架坡ビイナロード
遠藤隆夫





- 鐵道線路
- 洲界線
- 未成鐵路
- 鐵道敷地測量線
- 道路
- 徑路

101 10 30 40 50 102 10 20 30 40 50 103 10 30 40 50 104 10 30 40 50 105 10 30 40 50 106 10 30 40 50 107 10 30 40 50 108 10 30 40 50 109 10 30 40 50 110 10 30 40 50 111 10 30 40 50 112 10 30 40 50 113 10 30 40 50 114 10 30 40 50 115 10 30 40 50 116 10 30 40 50 117 10 30 40 50 118 10 30 40 50 119 10 30 40 50 120 10 30 40 50



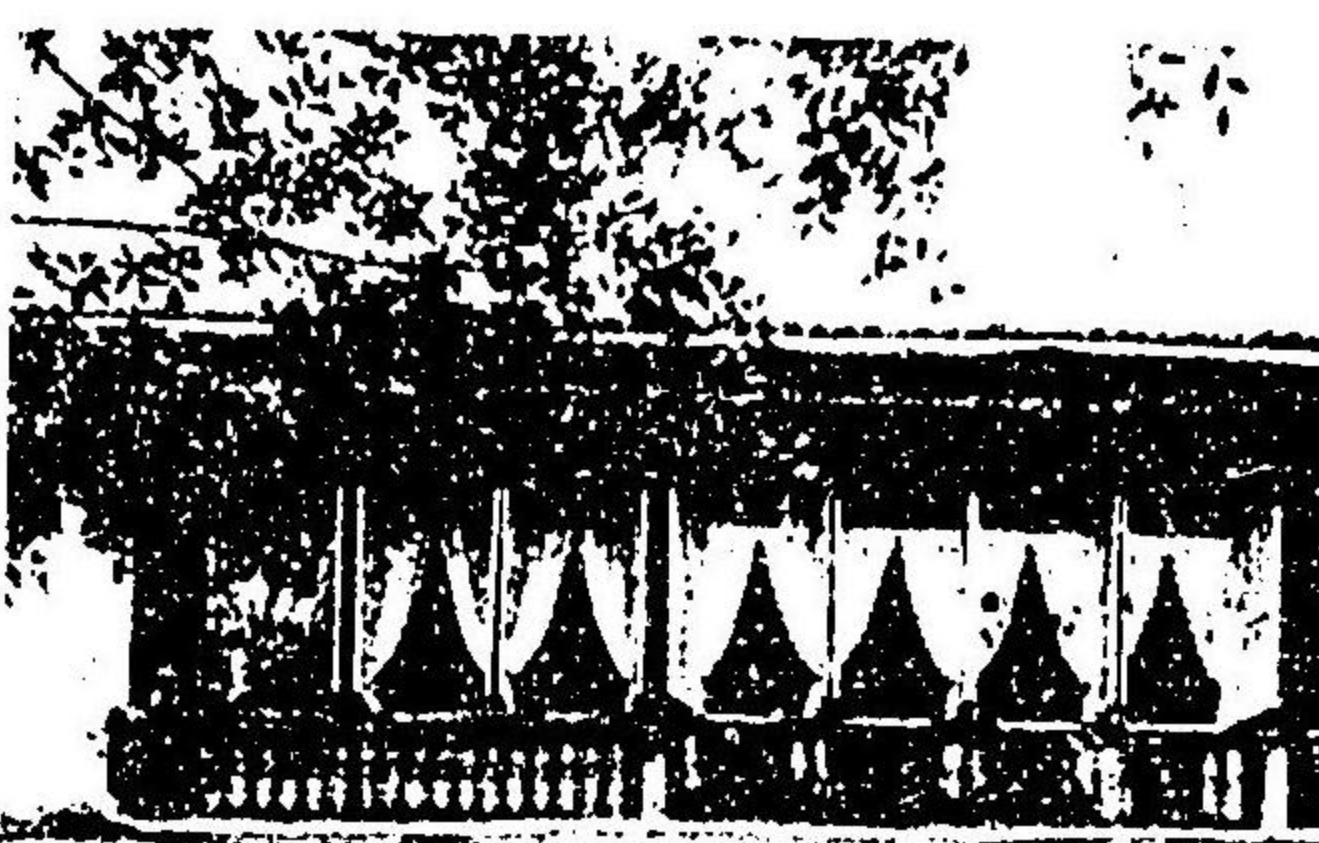
英領香港干那道海岸 三十三號 五十三號 三十三號 七十三號 電話六四六番 清風樓ホテル



英領新架坡路門角 英領商小山新之助經理



州南里米半島 州南里米半島 氏經理 永朝 松立 林 殖 謨 護



英領南城市松屋旅館

英領南城市 岡庭寫真館

日光館 影相館

大日本 NIKKO STUDIO K. S. OKANIMA

U.S. BRANINIA PHOTOGRAPHY AND DEVELOPMENT CO. NEW ANGLETON, COLORADO



英領南城市松屋旅館

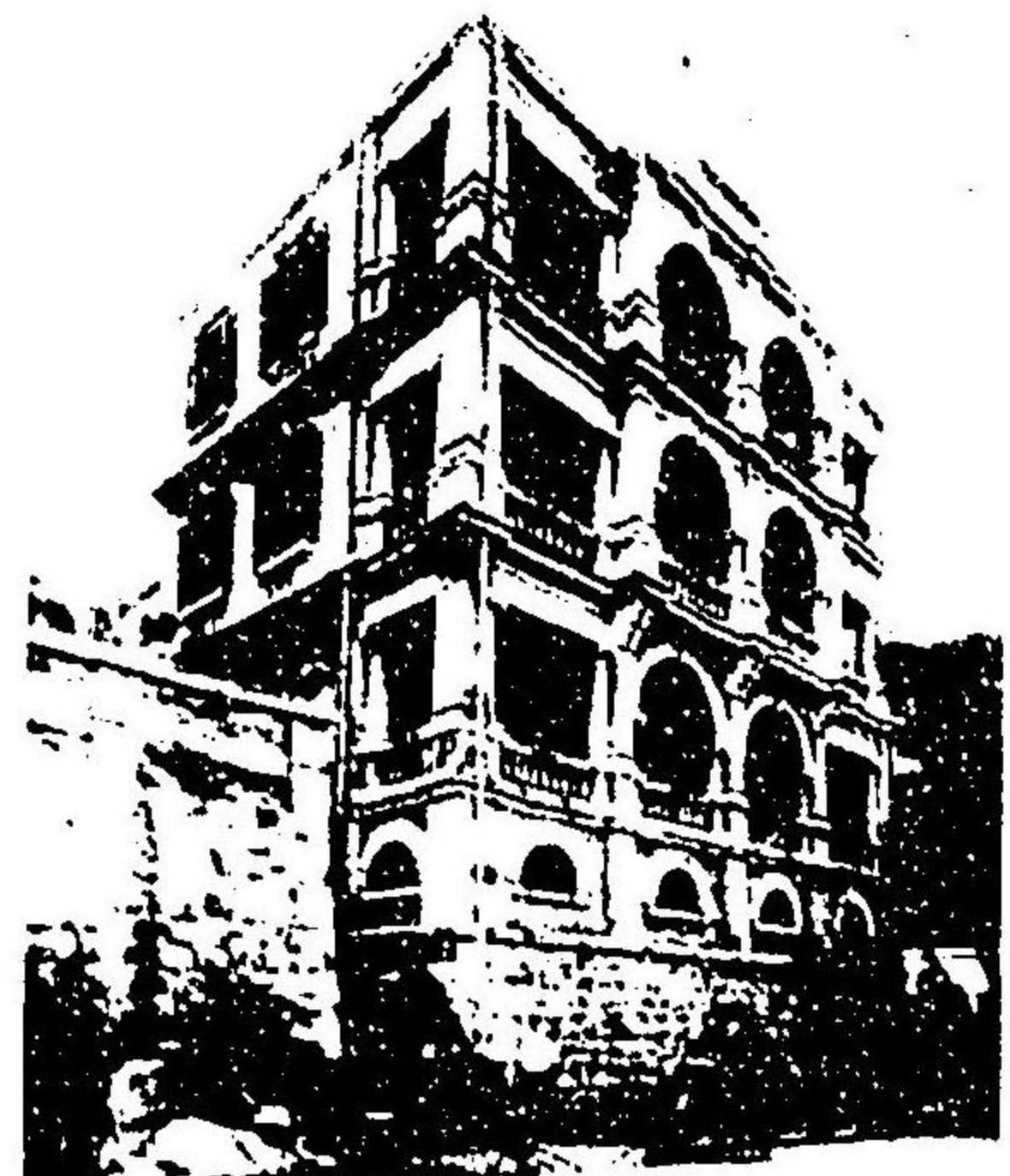
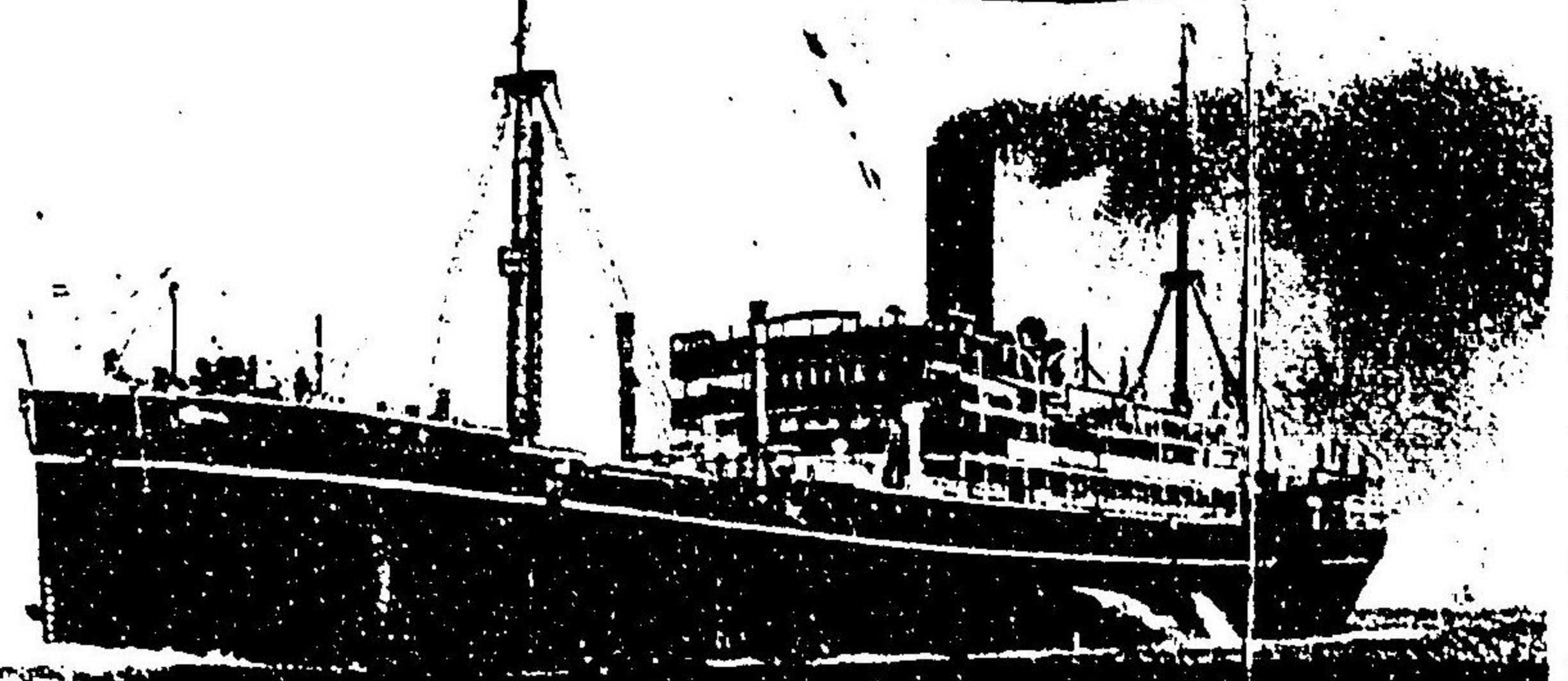
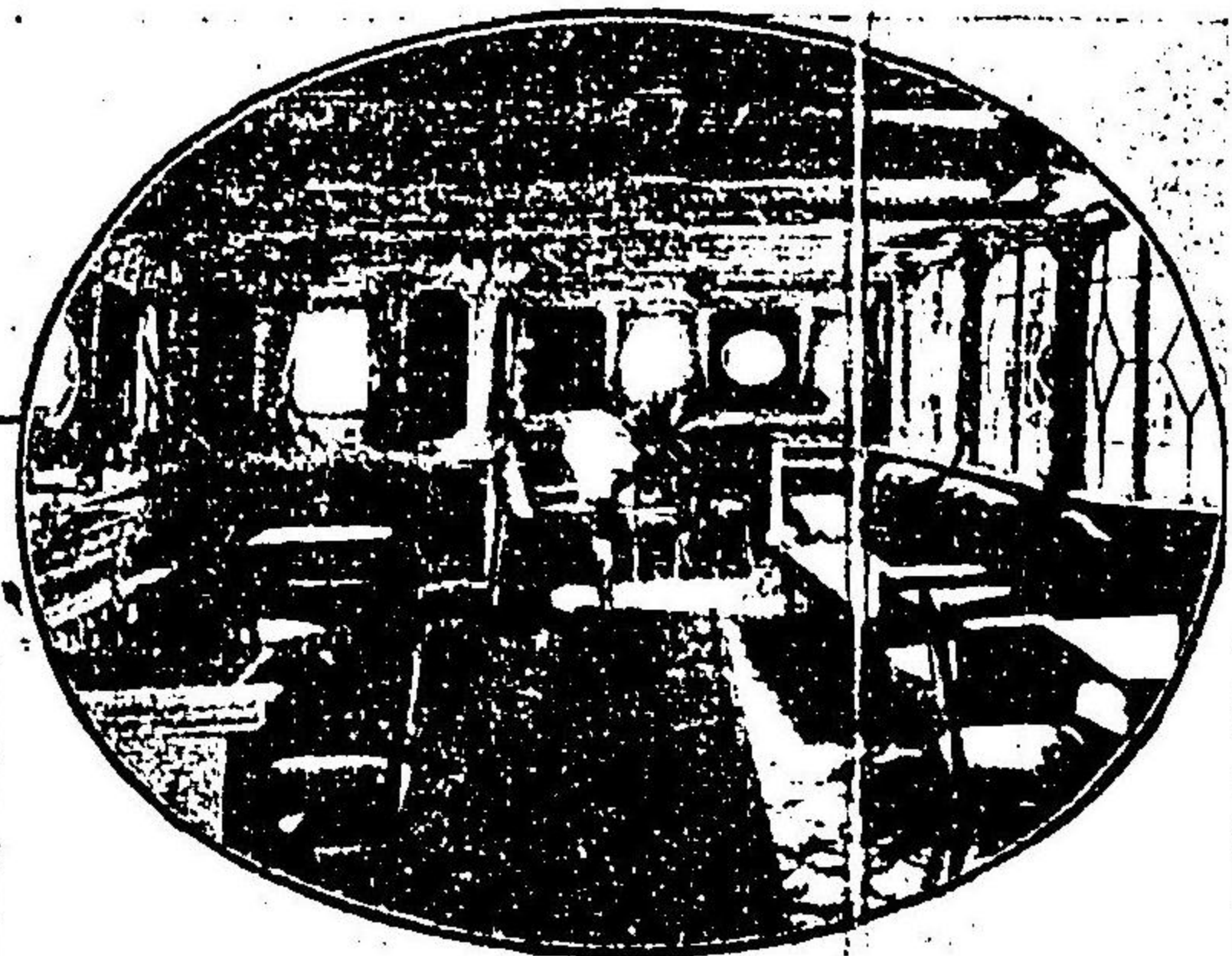
日本郵船株式會社

航路 歐洲 歐 航路 歐洲 濠洲 航路 歐洲 濠洲 航路 歐洲 濠洲

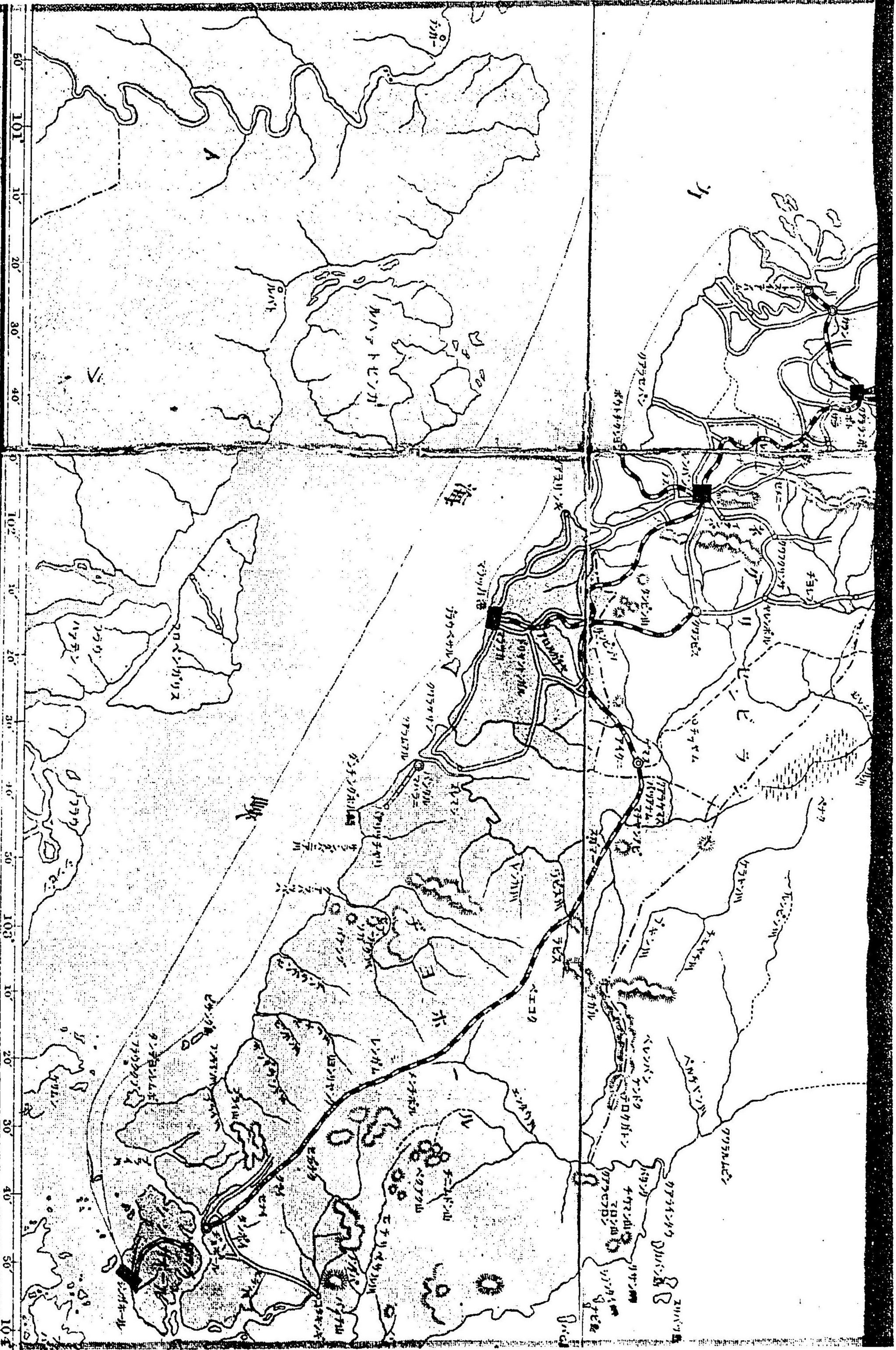
、敦倫、塞耳馬、ドイツターボ、士蘇、ボンロコ、南彼、坡架新、港香、ブーソトンア

、ンホルメ、一ニドシ、ノーベスリブ、ルビスシクタ、島臘木、ラニマ、港香

、ルトヤシ、ヤリトクビ、濱橫

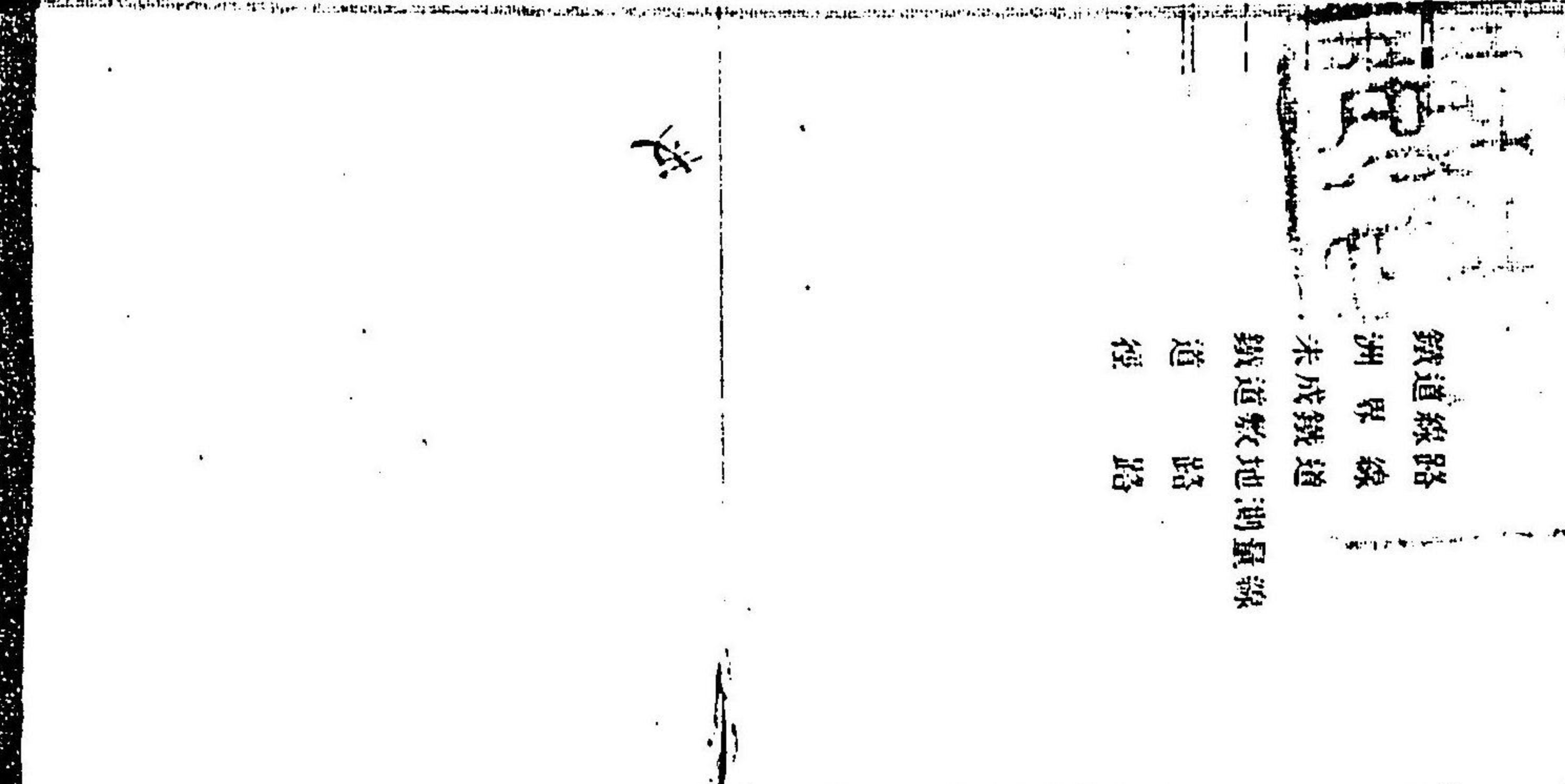
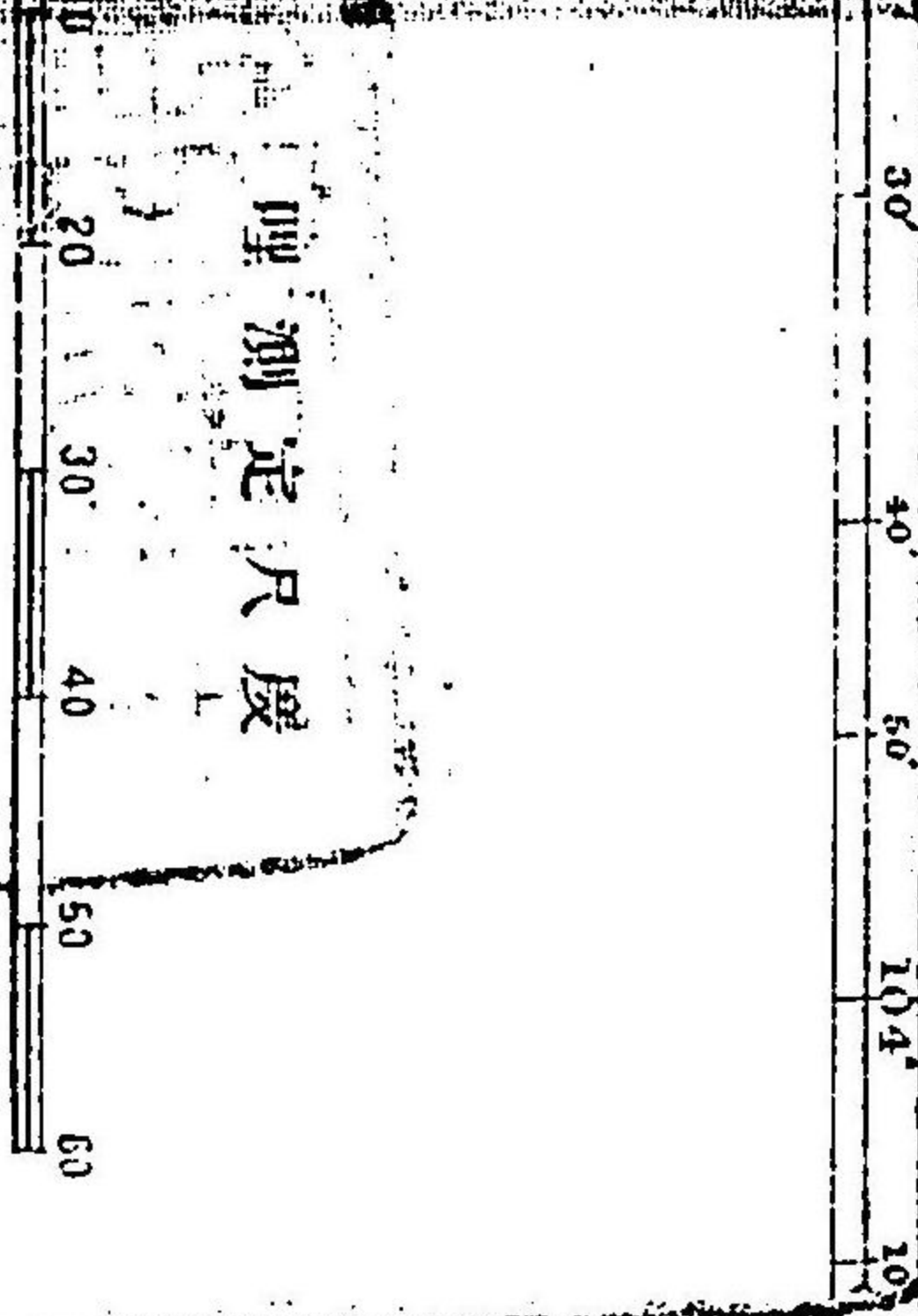
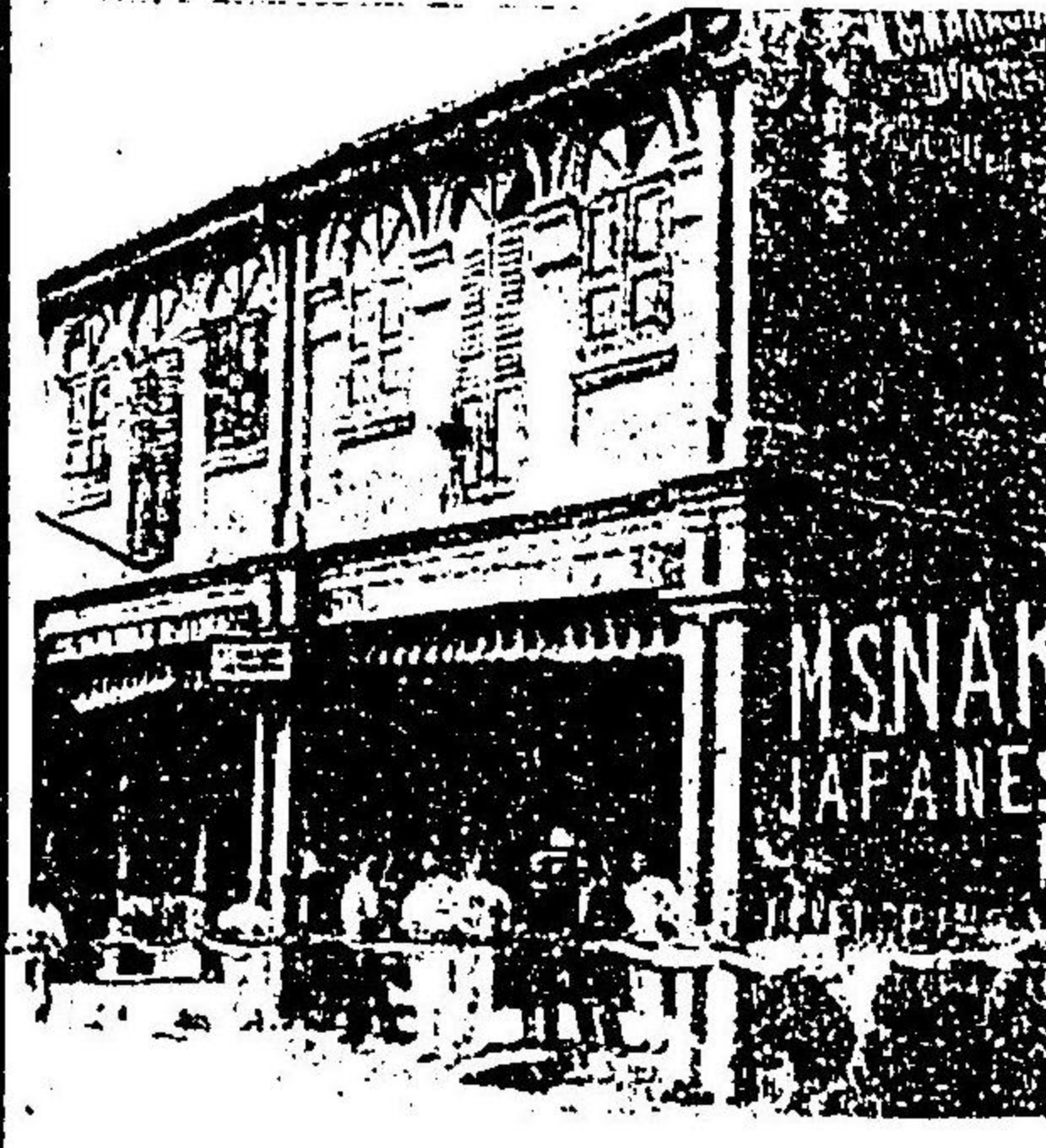


英領香港馬島醫院





英領新架坡ビーチロード
 遠藤隆夫氏經營
 (一) ホテル (二) 藥房 (三) 椰子山



英領香港千那道海岸通り 拾五、拾六、拾七號各樓
 野村旅館 電話 四〇〇番



馬來半島ペラ州イツボ市 齒科専門 浦田志徳



英領ラトマス島テリ州アダイ市
 志岐主ルテホヤテンイ

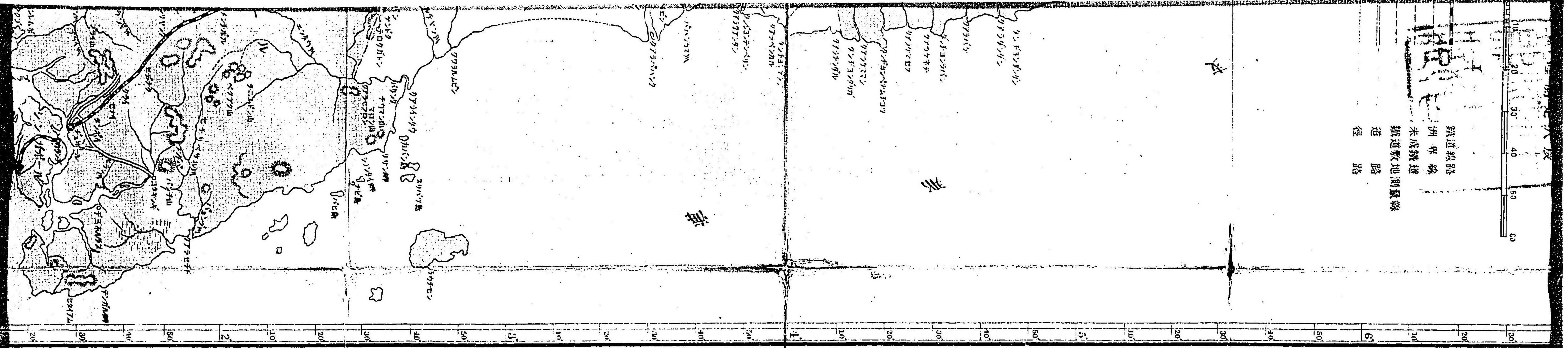


英領スマトラ州マダヤン市
 日本美術品商 澁谷商店



英領スマトラ州マダヤン市
 日本美術品商 松崎公司

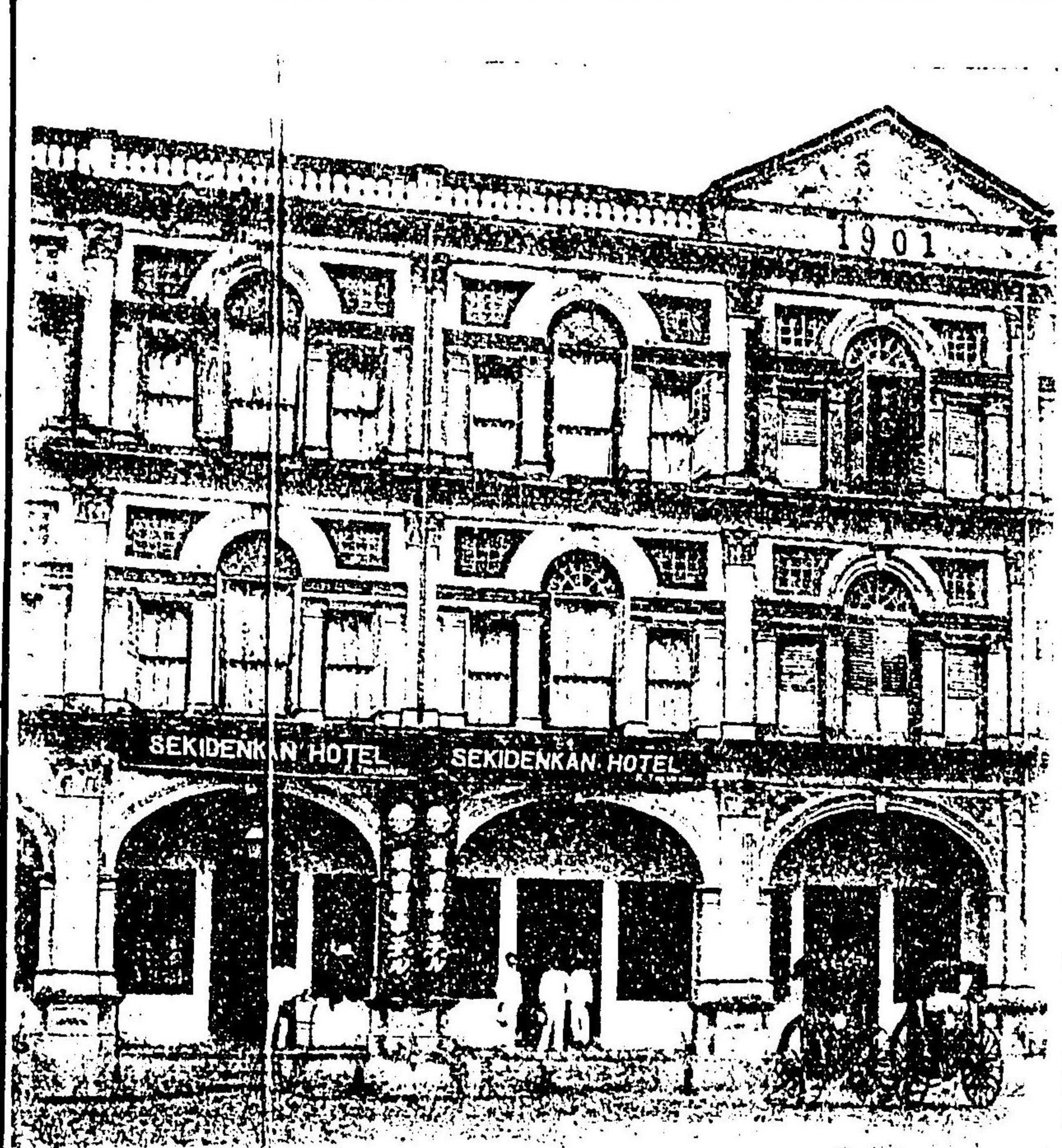
英領南松市



鐵道線路
 洲早線
 米成線
 鐵道敷地測量線
 徑路



馬來半島ネカリセミラン州セレンパン市
 中川笠田兩氏經營
 德誠植林地



英領新架坡海岸通
 高等旅館 碩田館
 電話一〇四四番



馬來半島ペラ州イッポ市 山田隆三氏經營
 (一) 雜貨部 (二) 寫真部



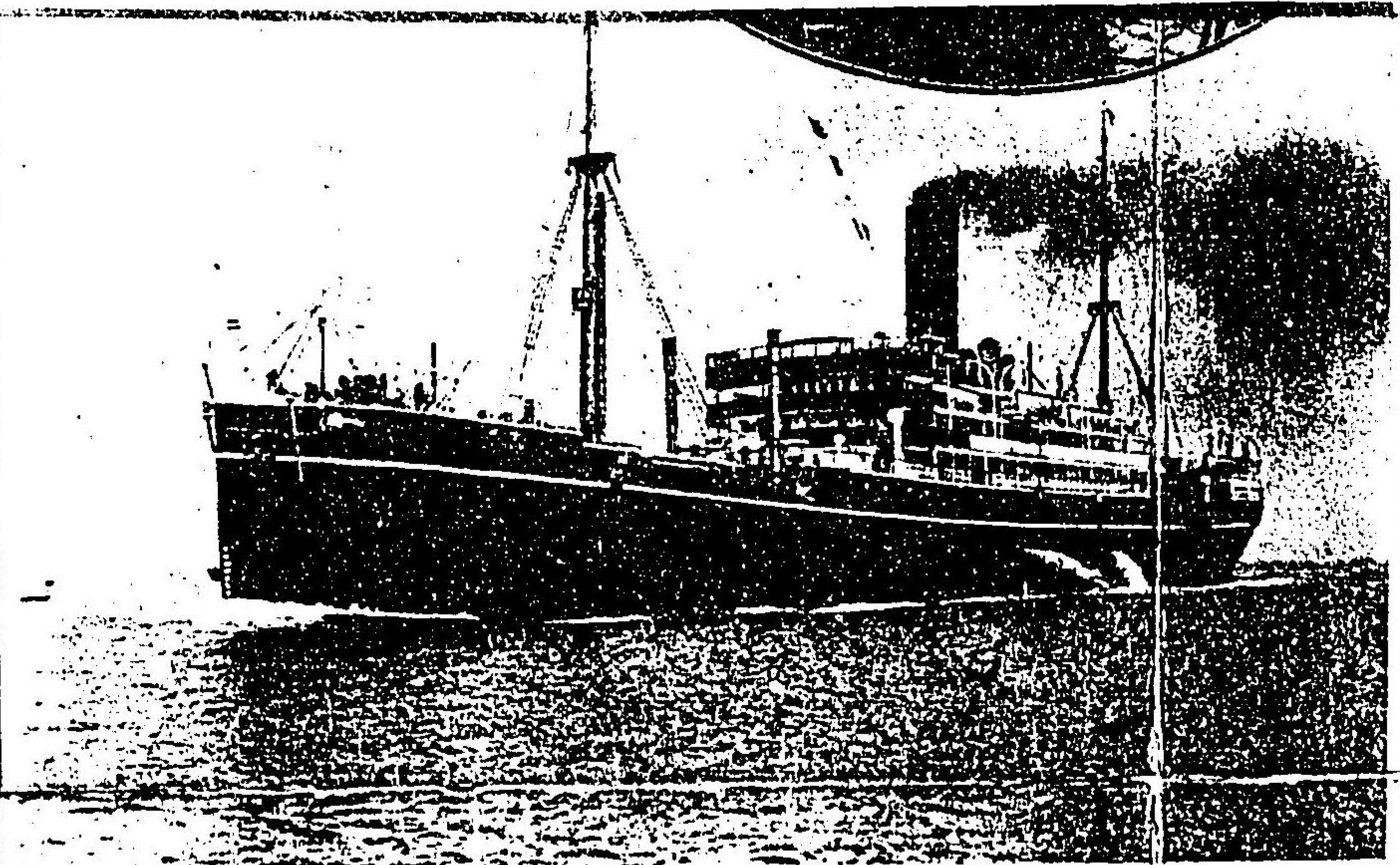
英領彼南市 松兼尼松氏住宅



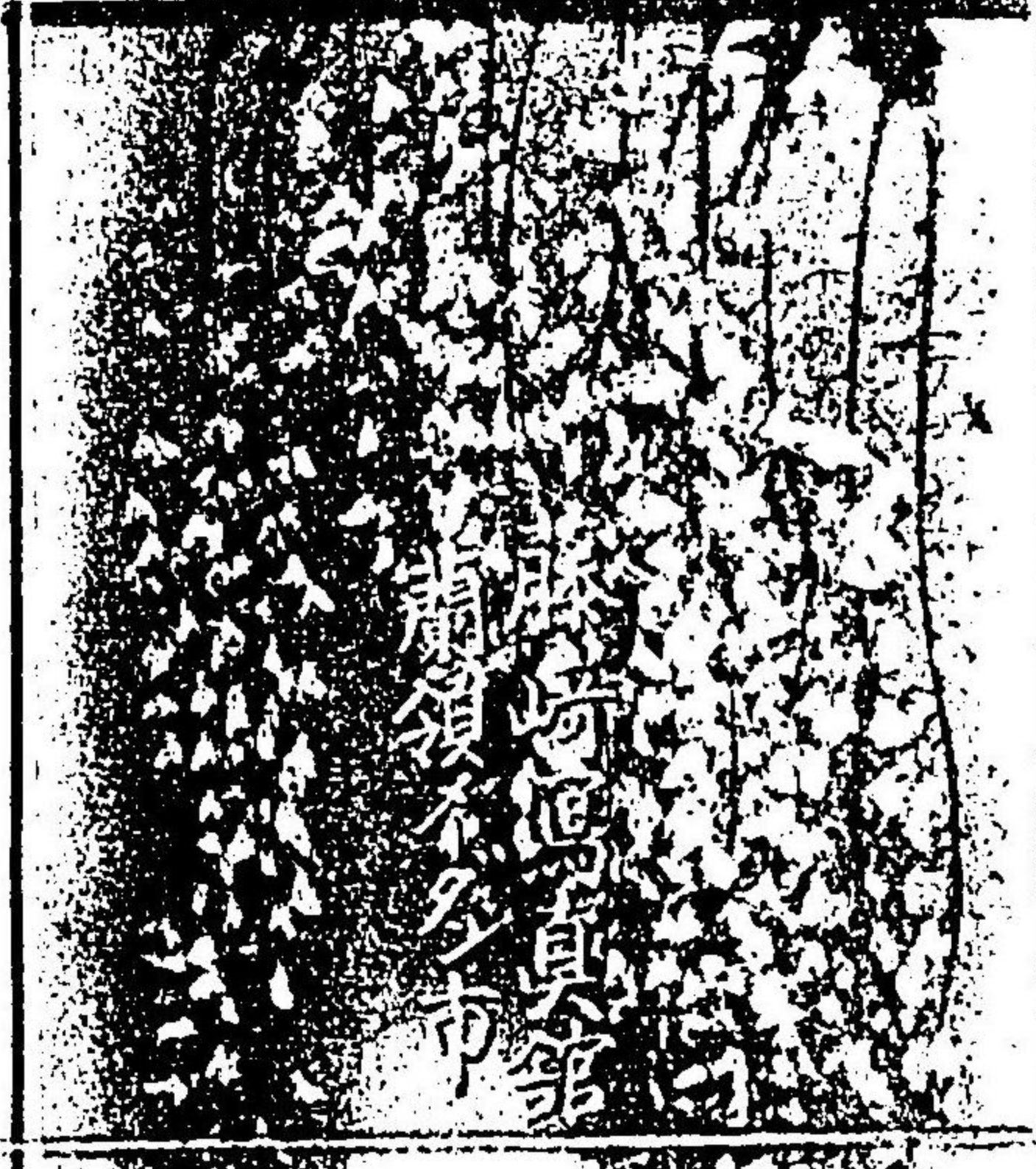
日本美術品商 澁谷商店



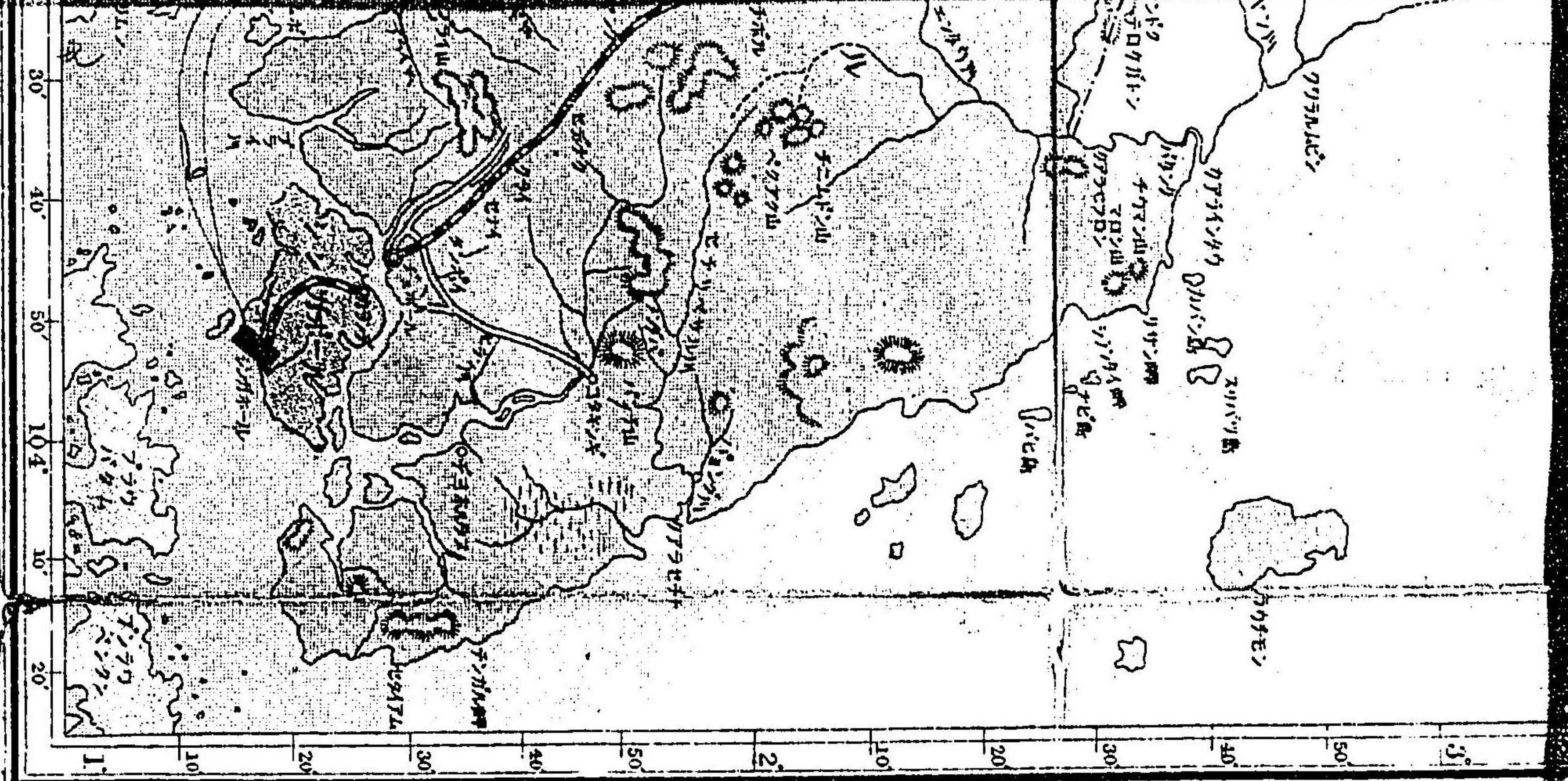
英領マドラー島アリー州イガア市
 日本美術品及雜貨商 松崎公司



蜜烟喫丸島三及丸崎宮



崎 藤



馬來半島ヘラ州イツホ市

伊藤寫眞館



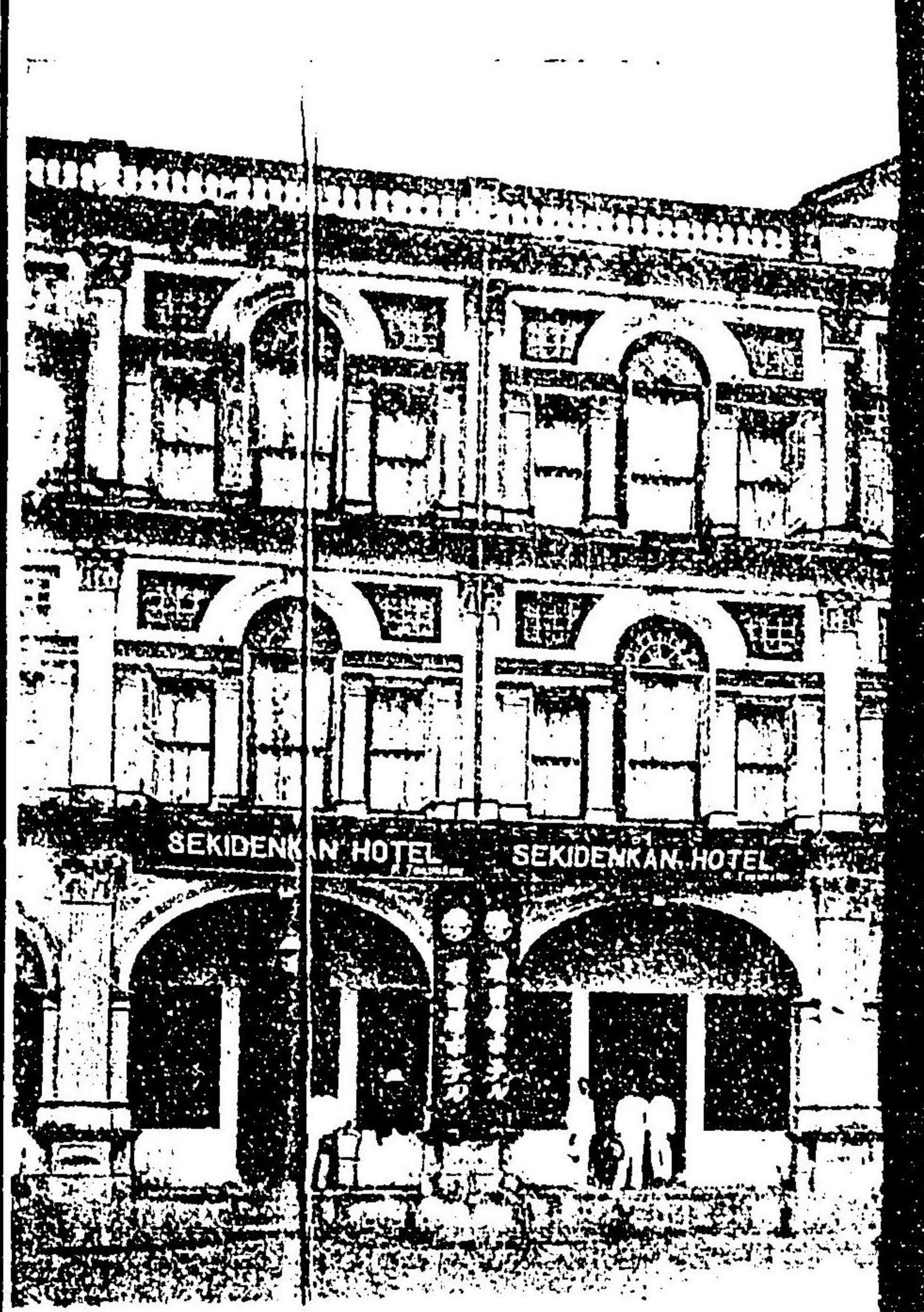
號八十道那干榜海港香
館 旅 原 松
番五〇四話電

英 港 誠

橫濱正金銀行
香 港 支 店



馬來半島ネグリセミラシ州セレンパン市
中川笠田兩氏經營
總 設 植 林 地



り通岸海坡架新領英
館 田 碩 旅 高 等
番四四〇一話電

不許製
明治四十四年四月十五日印刷
明治四十四年四月十八日發行

編輯者 澁谷政雄
印刷者 水谷景長

大日本東京市小石川區久堅町百八番地
印刷所 博文館印刷所

發行所 南洋便覽編纂所
星架坡英領星架坡
星架坡一手販賣所 矢ヶ部商會

467
327

